

BELGISCHE **K**AMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE **B**ELGIQUE

Handelingen

Annales

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE PLENAIRE VERGADERING
VAN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE
DU

25-11-1999
après-midi

25-11-1999
namiddag

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes conférés pour l'Organisation de lutttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone - Mouvement du citoyens pour le changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie & ID21</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/00	:	<i>Documents parlementaires de la 50e législature, suivi du n° et dy n° consécutif</i>
QRVA	:	<i>Question et Réponses écrites</i>
HA	:	<i>Annales (Compte Rendu intégral)</i>
CRA	:	<i>Compte Rendu Analytique</i>
PLEN	:	<i>Séance plénière</i>
COM	:	<i>Réunion de commission</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/00	:	<i>Parlementaire documenten van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer</i>
QRVA	:	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
HA	:	<i>Handelingen (Beknopt Verslag)</i>
BV	:	<i>Beknopt Verslag</i>
PLEN	:	<i>Plenum vergadering</i>
COM	:	<i>Commissievergadering</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation, 1008 Bruxelles
Fax : 02/549 82 60
Tél. : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

Officiële publicaties, van de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein, 1008 Brussel
Fax : 02/549 81 60
Tel. : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Inhoud**Donderdag 25 november 1999, 14.15 uur
PLEN 018**

BERICHTEN VAN VERHINDERING	9
MONDELINGE VRAGEN	9
- Samengevoegde mondelinge vragen van :	
de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de bestrijding van lawaaihinder van het vliegverkeer in de gordel en in Brussel"	
de heer Lode Vanoost aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de lawaaihinder van de luchthaven in Zaventem"	
de heer Georges Clerfayt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het lawaai van de vliegtuigen"	9
- Samengevoegde mondelinge vragen van :	
de heer Bart Somers aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de ticketverkoop naar aanleiding van het prinselijk huwelijk"	
de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de gratis treintickets op 4 december"	
de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aangekondigde staking bij de NMBS op 3 en/of 4 december en de bedeling van gratis treintickets"	
de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de preventieve maatregelen genomen om een optimale mobiliteit te verzekeren naar aanleiding van het prinselijk huwelijk"	13
- Samengevoegde mondelinge vragen van :	
de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over "het onderwijsgeld"	
de heer Jean-Pol Poncelet aan de eerste minister over "de BTW-verdeling aan de Gemeenschappen"	15
- Mondelinge vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de wettelijke regeling betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de ministers"	18
- Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de eerste minister over "de uitspraken van de regeringscommissaris Willockx betreffende de Belgische Staatsstructuur"	19
- Mondelinge vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "de terugvoer van kernafval uit Frankrijk"	21

Sommaire**Jeudi 25 novembre 1999, 14.15 heures
PLEN 018**

EXCUSES	9
QUESTIONS ORALES	9
- Questions orales jointes de :	
M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la lutte contre les nuisances sonores du trafic aérien dans la périphérie et à Bruxelles"	
M. Lode Vanoost à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les nuisances sonores de l'aéroport à Zaventem"	
M. Georges Clerfayt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le bruit des avions"	9
- Questions orales jointes de :	
M. Bart Somers à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la vente de tickets à l'occasion du mariage princier"	
M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tickets de train gratuits pour le 4 décembre"	
M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la grève annoncée à la SNCB pour le(s) 3 et/ou 4 décembre et la délivrance gratuite de tickets de train"	
M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les mesures préventives prises pour assurer une mobilité optimale à l'occasion du mariage princier"	13
- Questions orales jointes de :	
M. Marc Van Peel au premier ministre sur "l'argent pour l'enseignement"	
M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "la répartition de la TVA aux Communautés"	15
- Question orale de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "la réglementation légale relative à la responsabilité civile des ministres"	18
- Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "les déclarations du commissaire du gouvernement, M. Willockx, sur la structure de l'Etat belge"	19
- Question orale de M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "le retour de déchets nucléaires en provenance de la France"	21

PERSOONLIJK FEIT	21	FAIT PERSONNEL	21
- Mondelinge vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de arbeidsduurvermindering en de aanwerving van jonge arbeiders bij Cockerill Sambre"	22	- Question orale de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la réduction du temps de travail et l'embauche de jeunes travailleurs à Cockerill Sambre"	22
- Mondelinge vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het globaal medisch dossier"	23	- Question orale de Mme Maggie De Block à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le dossier médical global"	23
- Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het eventuele verlies van voltijds-equivalenten in de onthaalstructuren in Wallonië en Brussel"	23	- Question orale de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la perte éventuelle d'équivalents temps plein dans des structures d'accueil en Wallonie et à Bruxelles"	23
- Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "de veiligheid van de Belgische troepen in Kosovo"	24	- Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "la sécurité des troupes belges au Kosovo"	24
- Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "het wetsontwerp 'Snelrecht'"	25	- Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le projet de loi sur la procédure accélérée"	25
- Mondelinge vraag van de heer Patrick Moriau aan de minister van Justitie over "de tweede lezing van de X-dossiers"	26	- Question orale de M. Patrick Moriau au ministre de la Justice sur "la deuxième lecture des dossiers X"	26
- Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Justitie over "de deontologie van de pers"	27	- Question orale de M. Daniel Féret au ministre de la Justice sur "la déontologie de la presse"	27
- Mondelinge vraag van de heer Jean Depreter aan de minister van Financiën over "de maatregelen van de administraties met het oog op de overgang naar het jaar 2000"	27	- Question orale de M. Jean Depreter au ministre des Finances sur "les dispositions à prendre dans les administrations en vue du passage à l'an 2000"	27
- Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel over "de controle op het VN-embargo inzake de handel met Angola"	29	- Question orale de Mme Leen Laenens au secrétaire d'Etat au Commerce extérieur sur "le contrôle de l'embargo des Nations unies en ce qui concerne le commerce avec l'Angola"	29
WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	30	PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS DE RESOLUTION	30
- wetsontwerp tot wijziging van de grenzen tussen de steden Kortrijk en Menen en de gemeente Wevelgem (47/1 tot 3)	30	- projet de loi portant modification de limites entre les villes de Courtrai et de Menin et la commune de Wevelgem (47/1 à 3)	30
algemene bespreking	30	discussion générale	30
<i>Spreker: Tony Smets, rapporteur</i>		<i>Orateur: Tony Smets, rapporteur</i>	
bespreking van de artikelen	30	discussion des articles	30
- wetsontwerp betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen (182/1 tot 5)	30	- projet de loi relatif aux virements d'argent transfrontaliers (182/1 à 5)	30
algemene bespreking	30	discussion générale	30
<i>Spreker: Pierre Lano, rapporteur</i>		<i>Orateur: Pierre Lano, rapporteur</i>	
bespreking van de artikelen	30	discussion des articles	30
- voorstel van resolutie van de heren Jean-Pierre Viseur en Jef Tavernier betreffende het opstarten van onderhandelingen binnen de Wereldhandelsorganisatie (112/1 tot 7)		- proposition de résolution de MM. Jean-Pierre Viseur et Jef Tavernier relative à l'ouverture de négociations au sein de l'Organisation mondiale du commerce (112/1 à 7)	
voorstel van resolutie van de heren Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen en Jean-Marc Delizée betreffende de Millennium Round (188/1)	31	proposition de résolution de MM. Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen et Jean-Marc Delizée sur le Millennium Round (188/1)	31

bespreking	31	discussion	31
<i>Spreekers</i> : Fientje Moerman , rapporteur, Claudine Drion , rapporteur, Patrick Moriau , Jean-Pierre Viseur , Ferdie Willems , Daniel Bacquelaine		<i>Orateurs</i> : Fientje Moerman , rapporteuse, Claudine Drion , rapporteuse, Patrick Moriau , Jean-Pierre Viseur , Ferdie Willems , Daniel Bacquelaine	
bespreking van de amendementen	37	discussion des amendements	37
BEGROTINGEN EN REKENINGEN	39	BUDGETS ET COMPTES	39
- rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1999 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2000 van het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de Kamer van volksvertegenwoordigers (met inbegrip van de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en voor de financiering van de politieke partijen) en het College van de federale ombudsmannen (235/1 en 2)	39	- comptes de l'année budgétaire 1998, des ajustements des budgets de l'année budgétaire 1999 et des budgets pour l'année budgétaire 2000 de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, de la Chambre des représentants (y compris les dotations pour les membres belges du Parlement européen et aux partis politiques) et du Collège des médiateurs fédéraux (235/1 et 2)	39
bespreking	39	discussion	39
<i>Spreekers</i> : Dirk Pieters , rapporteur, Herman De Croo , voorzitter van de commissie voor de Comptabiliteit, Alfons Borginon		<i>Orateurs</i> : Dirk Pieters , rapporteur, Herman De Croo , président de la commission de la Comptabilité, Alfons Borginon	
bespreking van de amendementen	43	discussion des amendements	43
GEHEIME STEMMINGEN	43	SCRUTINS	43
over de voordracht van een tweevoudige lijst van de kandidaten in het vooruitzicht van de benoeming van een raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie	43	en vue de la présentation d'une liste double de candidats en vue de la nomination d'un conseiller (N) �� la Cour de cassation	43
- voor de eerste kandidatuur	44	- pour la première candidature	44
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	44	PRISE EN CONSIDERATION DE PROPOSITIONS	44
URGENTIEVERZOEK	45	DEMANDE D'URGENCE	45
ROUWHULDE	45	ELOGE FUNEBRE	45
STEMMINGEN	45	VOTES	45
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de bescherming van kinderen tegen de steeds vroeger beginnende Sinterklaas-, Kerst- en Paasperiode" (nr. 123)	45	- sur les motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la protection des enfants contre l'anticipation de plus en plus marquée des périodes de Saint Nicolas, de Noël et de Pâques" (n�� 123)	45
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :		- sur les motions déposées en conclusion des interpellations de :	
mevrouw Frieda Brepoels over "de wijzigingen die de regering wil aanbrengen in het beheerscontract met de NMBS" (nr. 135)		Mme Frieda Brepoels sur "les modifications que le gouvernement souhaite apporter au contrat de gestion conclu avec la SNCB" (n�� 135)	
de heer Bart Somers over "de herziening van het beheerscontract afgesloten tussen de federale Staat en de NMBS" (nr. 147)	48	M. Bart Somers sur "la révision du contrat de gestion conclu entre l'Etat fédéral et la SNCB" (n�� 147)	48
- over de aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (234/1 tot 7)	48	- sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume (234/1 �� 7)	48

UITSLAG VAN DE GEHEIME STEMMING	56	RESULTAT DU SCRUTIN	56
voor de eerste kandidatuur voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie	56	pour la première candidature à la fonction vacante de conseiller (N) à la Cour de cassation	56
STEMMINGEN (VOORTZETTING)	56	VOTES (CONTINUATION)	56
over het geheel van het wetsontwerp nr. 234/6	56	sur l'ensemble du projet de loi n° 234/6	56
GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	56	SCRUTIN (CONTINUATION)	56
voor de tweede kandidatuur voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie	56	pour la deuxième candidature à la fonction vacante de conseiller (N) à la Cour de Cassation	56
STEMMINGEN (VOORTZETTING)	57	VOTES (CONTINUATION)	57
- over de aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie van de heren Jean-Pierre Viseur en Jef Tavernier betreffende het opstarten van onderhandelingen binnen de Wereldhandelsorganisatie (112/1 tot 7)	57	- sur les amendements réservés à la proposition de résolution de MM. Jean-Pierre Viseur et Jef Tavernier relative à l'ouverture de négociations au sein de l'Organisation mondiale du commerce (112/1 à 7)	57
- over het geheel van het voorstel van resolutie (112/6)	58	- sur l'ensemble de la proposition de résolution (112/6)	58
UITSLAG VAN DE GEHEIME STEMMING	58	RESULTAT DU SCRUTIN	58
voor de tweede kandidatuur voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie	58	pour la deuxième candidature à la fonction vacante de conseiller (N) à la Cour de cassation	58
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	59	ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	59
STEMMINGEN (VOORTZETTING)	59	VOTES (CONTINUATION)	59
- over de aangehouden amendementen op de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1999 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2000 van het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de Kamer van volksvertegenwoordigers (met inbegrip van de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en voor de financiering van de politieke partijen) en het College van de federale ombudsmannen (235/1 en 2)	59	- sur les amendements réservés aux comptes de l'année budgétaire 1998, ajustements des budgets de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2000 de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, de la Chambre des représentants (y compris les dotations pour les membres belges du Parlement européen et aux partis politiques) et du Collège des médiateurs fédéraux (235/1 et 2)	59
- over de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000 van het Rekenhof (235/1)	60	- sur les comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000 de la Cour des comptes (235/1)	60
- over de rekeningen van het begrotingsjaar 1998 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2000 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (met inbegrip van de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en voor de financiering van de politieke partijen) (235/1)	60	- sur les comptes de l'année budgétaire 1998 et les budgets pour l'année budgétaire 2000 de la Chambre des représentants (y compris les dotations pour les membres belges du Parlement européen et aux partis politiques) (235/1)	60
- over de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999, zoals geamendeerd, en de begroting voor het begrotingsjaar 2000, zoals geamendeerd, van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (235/1)	60	- sur les comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999, tel qu'amendé, et le budget pour l'année budgétaire 2000, tel qu'amendé, du Comité permanent de contrôle des services de police (235/1)	60
- over de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (235/1)	61	- sur les comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (235/1)	61

- over de tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000, zoals geamendeerd, van het College van de federale ombudsmannen (235/1)	61	- sur le deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000, tel qu'amendé, du Collège des médiateurs fédéraux (235/1)	61
- over het wetsontwerp tot wijziging van de grenzen tussen de steden Kortrijk en Menen en de gemeente Wevelgem (47/3)	61	- sur le projet de loi portant modification de limites entre les villes de Courtrai et de Menin et la commune de Wevelgem (47/3)	61
- over het wetsontwerp betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen (182/5)	62	- sur le projet de loi relatif aux virements d'argent transfrontaliers (182/5)	62
BIJLAGE	63	ANNEXE	63
STEMMINGEN	63	VOTES	63
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	63	DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	63
INTERNE BESLUITEN	74	DÉCISIONS INTERNES	74
INTERPELLATIEVERZOEK	74	DEMANDE D'INTERPELLATION	74
INGEKOMEN	74	DEMANDE	74
VOORSTELLEN	74	PROPOSITIONS	74
INOVERWEGINGNEMING	74	PRISE EN CONSIDERATION	74
TOELATING TOT DRUKKEN	76	AUTORISATION D'IMPRESSION	76
MEDEDELINGEN	78	COMMUNICATIONS	78
REGERING	78	GOUVERNEMENT	78
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 1999	78	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 1999	78
ARBITRAGEHOF	78	COUR D'ARBITRAGE	78
ARRESTEN	78	ARRETS	78

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 25 NOVEMBRE 1999

14.15 heures

PLENAIRE VERGADERING

van

DONDERDAG 25 NOVEMBER 1999

14.15 uur

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer **Herman De Croo**, Kamervoorzitter.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. **Herman De Croo**, président de la Chambre.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering :

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance :

Magda Aelvoet, Laurette Onkelinx, Frank Vandenbroucke, Marc Verwilghen.

De **voorzitter** : De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Een reeks interne besluiten en mededelingen moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in de bijlage bij de handelingen van deze vergadering opgenomen worden.

Une série de décisions internes et de communications doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe des annales de cette séance.

Berichten van verhindering**Excusés**

Guido Tastenhoye, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat

José Canon, Maurice Dehu, Greta D'Hondt, wegens ziekte / pour raison de santé

Louis Michel, buitenslands / à l'étranger

Mondelinge vragen**Questions orales****Samengevoegde mondelinge vragen van :**

- de heer **Bart Laeremans** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de bestrijding van lawaaihinder van het vliegverkeer in de gordel en in Brussel"

- de heer **Lode Vanoost** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de lawaaihinder van de luchthaven in Zaventem"

- de heer **Georges Clerfayt** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het lawaai van de vliegtuigen"

Questions orales jointes de :

- M. **Bart Laeremans** à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la lutte contre les nuisances sonores du trafic aérien dans la périphérie et à Bruxelles"

- M. **Lode Vanoost** à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les nuisances sonores de l'aéroport à Zaventem"

- M. **Georges Clerfayt** à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le bruit des avions"

De **voorzitter** : De heer Bart Laeremans heeft het woord.

De heer **Bart Laeremans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega's, de luchthaven van Zaventem is een belangrijke bron van welvaart en werkgelegenheid. Wij hopen dat dit zo zal blijven. Tevens is de luchthaven ook bron van steeds toenemende lawaaihinder. In een aantal gemeenten heeft die lawaaihinder bijzonder onaanvaardbare proporties aangenomen.

Bart Laeremans

De lawaaihinder dreigt nog te zullen toenemen als in het Brussels Gewest binnenkort zeer strenge geluidsnormen van toepassing worden, waardoor een aantal gemeenten uit de gordel van Vlaams Brabant rond Brussel nog veel meer overlast zullen krijgen, aangezien de vluchten naar die gemeenten zullen worden afgeleid.

Mevrouw de minister, ten eerste, u zou een belangrijk verzoek hebben gekregen van de Vlaamse regering in verband met de geluidsoverlast en het nachtlawaai in het bijzonder. Hebt u dat verzoek gekregen? Binnen welke termijn zult u maatregelen nemen?

Ten tweede, bent u het met mij eens dat het toch billijk zou zijn dat de geluidsoverlast zoveel mogelijk gespreid wordt over zoveel mogelijk gemeenten en niet op de schouders terechtkomt van enkele gemeenten die dan alle overlast zouden krijgen?

De voorzitter : De heer Lode Vanoost heeft het woord.

De heer **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, onder de voorgaande legislatuur heb ik gedurende vier jaar de eer gehad om mij met de problemen inzake lawaaihinder en de nachtvluchten in Zaventem bezig te houden. Ik heb toen vanuit de oppositie namens Agalev-Ecolo meermaals voorstellen geformuleerd.

Wij zitten nu in de regering en ik vind het dan ook niet meer dan logisch dat wij maatregelen zullen nemen die in de lijn liggen van de standpunten die wij toen hebben ingenomen. De mensen verwachten dat ook van ons. Heel wat verenigingen zijn actief rond deze problematiek. De nachtvluchten nemen ondertussen almaar toe. Wij hebben destijds voorgesteld om strenge maatregelen te nemen tegen de toestellen met geluiddempers, die daarvoor zagezegd in een lagere geluidsklasse komen. Er is de problematiek van de verdeelnormen voor de geluidshinder, want bepaalde zones rond de luchthaven worden veel meer benadeeld dan andere.

Wij hebben de mogelijkheid om via de landingstakken bepaalde toestellen zwaarder te belasten dan andere, om alzo de maatschappijen ertoe aan te zetten modernere toestellen in te zetten.

Mevrouw de minister, het is niet meer dan logisch dat ik concrete stappen verwacht om aan deze problematiek een degelijke oplossing te geven. Vandaar mijn vraag. Wat gaat u doen om hiervoor een redelijke oplossing te vinden?

Le président : La parole est à M. Georges Clerfayt, sans notes si vous le voulez bien.

M. Georges Clerfayt (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, madame la ministre, depuis des années, les bruits d'avions perturbent les nuits des Bruxellois et des populations de la périphérie au Nord-Nord-Est.

La situation ne fait qu'empirer. En 1989, il y avait 132 000 mouvements par an. Aujourd'hui, il y en a 300 000. On en prévoit 450 000 dans quelques années.

Le gouvernement de la Région bruxelloise a cru apporter un début de solution à ce problème en adoptant, le 27 mai dernier, un arrêté fixant des seuils acoustiques maxima. Cet arrêté devait entrer en vigueur le 1er janvier 2000.

Or, nous apprenons que des compagnies aériennes privées, mécontentes de ces mesures pourtant fort raisonnables, ont introduit des recours en suspension et en annulation de cet arrêté devant le Conseil d'Etat. Plus grave encore, nous apprenons que la BIAC, entreprise publique autonome au sein de laquelle l'Etat est majoritaire - vous représentez l'Etat au sein de cette entreprise -, a également introduit des recours.

Madame la ministre, je voudrais vous poser trois questions.

Au niveau fédéral, va-t-on enfin élaborer une politique concrète de lutte contre le bruit des avions? Sans attendre un plan définitif, des mesures peuvent-elles être prises rapidement?

Comment se fait-il qu'aucun accord de coopération n'ait pu être établi entre le niveau fédéral et la Région de Bruxelles? On m'assure que la Région bruxelloise a demandé ce genre d'accord à plusieurs reprises depuis 1991 et qu'elle n'a jamais reçu de réponse positive.

Je voudrais savoir ce que vous pensez de la confusion d'intérêts au sein de la BIAC entre, d'une part, l'intérêt général que vous représentez et qui doit, je le suppose, défendre l'intérêt des populations et préserver leur santé en luttant contre la pollution sonore, et, d'autre part, l'intérêt des compagnies privées au service desquelles vous semblez avoir volé en introduisant des recours devant le Conseil d'Etat contre la mesure bruxelloise.

De voorzitter : De heer Marc Van Peel heeft het woord.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, u roept de heer Clerfayt tot de orde omdat hij een wit blad papier bij zich heeft. Ik dacht dat ook voor ministers de regel gold dat zij zonder nota's moeten antwoorden.

De voorzitter : Mijnheer Van Peel, ik zou kunnen zeggen dat er drie vragen waren voor mevrouw de minister en slechts één voor de heer Clerfayt, maar dat zou een gemakkelijk antwoord zijn. Wanneer men cijfermateriaal geeft of een referentie voorleest, kan ik de ministers niet verplichten dit tussen 13.00 en 14.00 uur uit het hoofd te

voorzitter

leren. Ik dring er echter op aan dat men antwoordt zonder gebruik te maken van nota's. Enkele weken geleden echter moest de heer Verwilghen, die nochtans over een uitstekend geheugen beschikt, een citaat voorlezen. Dat moet mogelijk zijn. Mevrouw de minister, laat u niet verleiden door uw nota's, noch door de heer Van Peel.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, als de leden van de Kamer statistische gegevens willen krijgen, dan bestaat daarvoor het instrument van de schriftelijke vraag. De bedoeling van de mondelinge vragen is dat een politieke vraag wordt gesteld waarop een politiek antwoord moet komen. Mijnheer de voorzitter, tot vijf minuten geleden hebt u de toepassing van het Reglement goed gehandhaafd. Nu roept u echter de heer Clerfayt tot de orde en ik vind dat u dat ook met de ministers moet doen.

De **voorzitter** : Mijnheer Van Peel, behoudens uitzonderingen waarin het gebruik van nota's het beantwoorden van een vraag kan optimaliseren, hebt u gelijk.

La parole est à la ministre.

Mme **Isabelle Durant**, ministre : Monsieur le président, je donnerai une réponse groupée aux trois questions.

Il est évident que si aucune mesure nouvelle n'est prise, la question du trafic aérien risque, dans les années qui viennent, d'aboutir à des problèmes plus graves que ceux qui se posent aujourd'hui. Par ailleurs, le Code de l'air, qui est fort ancien, ne contient aucune considération en matière de nuisance sonore ou en matière écologique. Il y a donc énormément à faire si l'on veut répondre aux nombreuses attentes des citoyens dans ce domaine.

Mijnheer Laeremans, de maatregelen die worden genomen, kunnen niet voor één gewest worden genomen. Men kan de problemen niet verplaatsen en daardoor de toestand in één gewest slechter maken. Als federaal minister moet ik ervoor zorgen dat er een evenwicht bestaat in de maatregelen voor de verschillende regio's. Bij problemen inzake leefmilieu en lawaai kan men uiteraard geen grote scheiding maken tussen de verschillende regio's. De oplossingen moeten dus globaal zijn om aan de noden van alle burgers tegemoet te komen en niet alleen aan die van één regio.

MM. Vanoost et Clerfayt me demandent quelles mesures je compte prendre en matière de nuisances sonores. Il y a effectivement - j'y ait fait allusion en commission hier lors de la présentation de ma note de politique générale - un certain nombre de choses à faire de toute urgence. Les écologistes ont toujours été fort actifs sur ce terrain. Il leur revient aujourd'hui de permettre la mise en oeuvre de mesures concrètes.

1. Maîtrise de la croissance du trafic aérien. Ce trafic est en augmentation croissante, mais celle-ci conduit à des problèmes d'environnement. Mon plan de législation prévoit, à court terme, l'élimination des avions les plus bruyants.

2. Veiller à ce que soit améliorées les mesures techniques qui permettent de limiter les nuisances sonores et de protéger les citoyens contre celles-ci.

3. La manière dont se font les décollages et les atterrissages a des effets très concrets en matière de bruit. Des mesures doivent être prises à l'égard des opérateurs.

4. Les vols de nuit. Il s'agit d'une question sensible au sujet de laquelle nous sommes le plus interpellés. J'y reviendrai.

5. Renforcer la capacité de l'administration de contrôler et de sanctionner en cas de non-respect des règles établies.

6. L'utilisation du train, du TGV en particulier, sur les courtes distances est une des manières de désengorger le trafic aérien.

7. A plus long terme, nous devons avoir une réflexion sur les choix d'implantation d'aéroports dans notre pays.

Voilà les sept axes de la politique que je compte mener dans le courant de cette législature et sur lesquels je remettrai très bientôt au gouvernement et au parlement des projets en matière réglementaire. Il s'agira de mesures contraignantes qui concernent essentiellement les fameux avions "hushkittés". Le "hushkit" est un dispositif permettant de diminuer le bruit produit par les appareils. En particulier pour les vols de nuit, ce sont les "hushkits" qui causent le plus de nuisances aux habitants.

Vous me demandez si des mesures concrètes et précises seront prises. Je peux annoncer que, d'une part, des propositions en matière de réglementation des avions "hushkittés" seront déposées très prochainement. D'autre part, j'envisage, avant la fin de l'année, une table ronde avec l'ensemble des acteurs concernés, essentiellement des opérateurs, pour mettre en oeuvre des mesures qui soient effectivement contraignantes mais néanmoins respectueuses du développement économique, qui me tient également à coeur. Jusqu'à présent, ce sont le plus souvent les citoyens qui ont été les laissés pour compte en matière de nuisances sonores.

Le **président** : L'observation de M. Van Peel certes était pertinente.

De heer Marc Van Peel heeft het woord.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ingevolge uw opmerking heb ik net zoals u, het antwoord van de minister aandachtig bestudeerd. Op geen enkel

Marc Van Peel

moment deed de minister een beroep op statistische gegevens. Ze heeft nochtans zeven maal naar haar blad gekeken. Dit is volledig in strijd met het Reglement. Moest de minister uitvoerige statistische tabellen citeren, zou ik haar zeker toestaan haar papieren te raadplegen. Gezien de aard van haar antwoord was dit niet nodig en bijgevolg protesteer ik formeel tegen het feit dat u het Reglement toepast voor parlementsleden maar niet voor ministers.

De **voorzitter** : Zelfs u kan slechts na haar antwoord weten of statistieken al dan niet werden meegedeeld.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, geeft u mij gelijk ?

De **voorzitter** : Principieel wel.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Dank u voorzitter.

De **voorzitter** : De heer Bart Laeremans heeft het woord.

De heer **Bart Laeremans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, dank u mevrouw de minister voor uw antwoord dat vrij volledig leek. We zullen dit dossier in de toekomst van dichtbij opvolgen. Wij kijken bovendien met belangstelling uit naar het formele antwoord dat u aan de Vlaamse regering zult geven.

Wat de gewesten betreft, geef ik u volledig gelijk. Het is zinloos dat het Brussels Gewest alle vliegverkeer naar Vlaams-Brabant zou afleiden en ervoor zou zorgen dat er een vacuüm ontstaat boven Brussel. Als u inderdaad meent dat een politiek opbod moet worden vermeden, hopen we dat u de daad bij het woord voegt.

De **voorzitter** : De heer Lode Vanoost heeft het woord.

De heer **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO) : Mijnheer de voorzitter, ik ben erg benieuwd om te zien hoe toekomstige CVP-ministers zullen antwoorden op mondelinge vragen. Ik dank de minister voor haar uitgebreid antwoord. Ik zal kritisch toekijken op de manier waarop zij dit in de praktijk zal brengen en de concrete maatregelen zullen worden beoordeeld op de resultaten die eruit voortvloeien.

Le **président** : La parole est à M. Georges Clerfayt.

M. **Georges Clerfayt** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, madame la ministre, nul ne doute de vos bonnes intentions et je vous remercie de les avoir réaffirmées ici. Cependant, je regrette que vous n'ayez pas répondu à mes questions précises et en particulier à celle de savoir comment se justifie le recours de la BIAC contre l'arrêté bruxellois. Je pense pourtant savoir que vous avez votre mot à dire au sein de cette dernière.

Je vous ai également demandé que l'Etat fédéral développe une coopération avec les régions et de prendre contact avec le ministre bruxellois qui, depuis sept ou huit ans, demande à l'Etat fédéral la mise en route d'une politique de coopération en la matière.

Le **président** : Vous avez raison, monsieur Clerfayt et j'invite la ministre à répondre à cette question précise.

Mme **Isabelle Durant**, ministre : Monsieur le président, j'ai effectivement omis de répondre à la question de M. Clerfayt relative au recours.

Il s'agit effectivement d'un recours qui a été introduit par un certain nombre de compagnies aérienne et la BIAC.

Je considère qu'en cette matière, il ne me revient pas d'intervenir dans le choix de la BIAC de déposer ou non un recours. C'est une décision qui appartient à cette entreprise publique autonome.

Si vous désirez avoir de plus amples renseignements, et en particulier en ce qui concerne la gestion de ses actifs, je vous invite à poser la question à M. Daems.

Selon moi, il s'agit essentiellement d'une initiative d'un certain nombre de compagnies aériennes privées qui ont introduit un recours. Nous verrons d'ailleurs à quoi cela aboutira.

En ce qui concerne votre question relative à la coopération avec Bruxelles, sachez que je suis en contact avec M. Gosuin. Il me semble effectivement que sur le terrain bruxellois comme d'ailleurs sur d'autres terrains où les nuisances sonores sont également assez présentes, il est nécessaire de travailler en coopération. Cela doit-il se faire par le biais d'un accord de coopération formel ? C'est une autre question. En tout cas, une coopération entre le fédéral et les régions est impérative en la matière. Elle a d'ailleurs déjà été entamée.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Samengevoegde mondelinge vragen van :

- de heer **Bart Somers** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de ticket-verkoop naar aanleiding van het prinselijk huwelijk"

- de heer **Daan Schalck** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de gratis treintickets op 4 december"

- de heer **Luc Sevenhans** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de angekondigde staking bij de NMBS op 3 en/of 4 december en de bedeling van gratis treintickets"

voorzitter

- de heer **Daniel Bacquelaine** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de preventieve maatregelen genomen om een optimale mobiliteit te verzekeren naar aanleiding van het prinselijk huwelijk"

Questions orales jointes de :

- M. **Bart Somers** à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la vente de tickets à l'occasion du mariage princier"

- M. **Daan Schalck** à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les tickets de train gratuits pour le 4 décembre"

- M. **Luc Sevenhans** à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la grève annoncée à la SNCB pour le(s) 3 et/ou 4 décembre et la délivrance gratuite de tickets de train"

- M. **Daniel Bacquelaine** à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les mesures préventives prises pour assurer une mobilité optimale à l'occasion du mariage princier"

De **voorzitter** : De heer Bart Somers heeft het woord.

De heer **Bart Somers** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, gisterenavond heb ik met heel wat landgenoten met enige verbijstering het nieuws op de televisie gezien. Een topman van de NMBS kondigde ons aan dat de ticketverkoop voor 4 december 1999 plots werd stopgezet. Dit doet mij denken aan parochiale feestelijkheden, waarbij men na een tijdje stopt met eten omdat de voorraden verbruikt zijn. Degene die dat aankondigde was een topman van dat toch zeer grote overheidsbedrijf, de NMBS. In zijn verklaring geraakte hij niet verder dan de stelling dat men achteraf makkelijk praten heeft. Hij verzocht de burgers van dit land niet allemaal tegelijkertijd naar Brussel af te zakken. Als burger vraag ik mij af hoe ik dit moet interpreteren. Moet ik afspreken met mijn buurman ? Zullen er in de stations inschrijvingslijsten liggen om uren te kiezen ? Zal er een volksraadpleging komen ? Zullen de burgemeesters een rondschriften krijgen om dit in de praktijk allemaal mogelijk, realistisch en haalbaar te maken ? Kortom, de uitleg van het NMBS-management getuigde van managementcapaciteiten die deze van de kruidenier om de hoek zeker niet overstegen.

Ik kom tot de kern van mijn vraag. Genoemde man waarschuwde ons voor moeilijkheden. Wie de NMBS kent uit een recent verleden, weet wat dat betekent. als zelfs het management al waarschuwt voor moeilijkheden, dreigt de chaos.

Mevrouw de minister, welke waarborgen hebt u zodat de mensen die op 4 december 1999 de trein willen nemen naar Brussel, naar zee of elders, de kans zullen krijgen om op degelijk en efficiënt vervoer te rekenen ? Of zal 4 december 1999 weer een rampdag worden, die het imago van de NMBS opnieuw een deuk zal geven ?

De **voorzitter** : De heer Daan Schalck heeft het woord.

De heer **Daan Schalck** (SP) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag gaat dezelfde richting uit, zij het iets minder plastisch. Ook ik was gisteren verwonderd, niet enkel over de commentaar van de NMBS, maar ook over de genomen maatregel. Men kondigde immers aan dat er tot vrijdag gratis tickets beschikbaar waren. Ik veronderstel dat veel mensen die een uitstap planden, er op rekenden dat zij ook vandaag en morgen nog een ticket konden afhalen. Plots volgt dan een maatregel die dit onmogelijk maakt. Blijkbaar was men slecht voorbereid. Ik zal de commentaar van de heer Somers niet herhalen, maar heb toch mijn vragen.

Zal de NMBS in staat zijn om de mensen comfortabel naar hun plaats van bestemming te brengen ? Heel wat mensen zullen geen ticket meer kunnen krijgen. Is de NMBS zinnens om voor die mensen een initiatief als een sorry-pas te nemen, dit bij wijze van compensatie ?

De **voorzitter** : De heer Luc Sevenhans heeft het woord.

De heer **Luc Sevenhans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik wens hier nog een dimensie aan toe te voegen. Er is plots zeer veel te doen rond de staking van 4 december, maar ik wens de aandacht toe te spitsen op de staking van 3 december. Dat is een werkdag. Op 4 december, een weekenddag, staat het iedereen vrij te doen en te laten wat hij wil. Ik gun de mensen op 4 december het plezier om naar de kust te sporen, maar wat mij interesseert is de oorzaak van deze deining. Dit lijkt volgens mij een uitgelokte staking van ons aller vriend, de heer Schouppe, die nog steeds weigert gesprekken te voeren met de onafhankelijke vakbond. Het probleem van de tickets zou wel eens vlug opgelost kunnen zijn als de staking op 4 december gewoon plaatsvindt. Misschien zijn we dan wel over een overbodige zaak aan het discussiëren.

Het wordt hoog tijd dat men het probleem van de vakbonden eens aanpakt. Er wordt telkens met twee vakbonden onderhandeld en de grootste vakbond wordt buitenspel gezet. Dat is het echte probleem van 4 december.

Le **président** : La parole est à M. Daniel Bacquelaine.

M. **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, madame la ministre, les mesures annoncées en matière de gratuité des transports le jour du mariage

Daniel Bacquelaine

du Prince Philippe et de Mathilde, jour de liesse et de fête populaire, sont partiellement compromises, d'abord par les rumeurs de grève à la SNCB, ensuite par la limitation de cette gratuité dans le temps. En effet, la SNCB n'est pas en mesure de confirmer la disponibilité des billets jusqu'au 28 novembre : elle a arrêté sa distribution dès le 24 novembre.

J'ai entendu l'administrateur délégué de la SNCB, dans un réflexe éminemment social, prôner la réquisition. Pour votre part, n'y a-t-il pas d'autre méthode que la réquisition ? Un dialogue constructif ne permettrait-il pas d'éviter des dérapages pour ce 3 décembre mais également pour le 4 décembre puisqu'on sait qu'une grève organisée le 3 aurait certainement des répercussions sur la journée du lendemain ?

Par ailleurs, la gratuité annoncée par la SNCB ne constitue-t-elle pas une certaine forme de publicité mensongère ?

La question peut se poser dès le moment où l'article 23, alinéa 2 de la loi sur les pratiques du commerce indique que "l'annonceur doit veiller à l'exactitude de ses annonces, notamment en termes de disponibilité et de durée des services." Il apparaît là un manquement quant à la préparation de l'opération : l'administrateur aurait dû prendre toutes les précautions nécessaires pour que l'opération puisse être effectivement menée jusqu'au 28. Comme elle ne l'est pas, quelles mesures compensatoires la SNCB compte-t-elle prendre pour dédommager ceux qui avaient postposé la recherche de ces billets gratuits ?

De **voorzitter** : De minister heeft het woord.

Minister **Isabelle Durant** : Mijnheer de voorzitter, ik begin met de vraag betreffende de stakingsaanzegging van 3 en 4 december.

Wettelijk gezien heb ik niet de bevoegdheid om personeel op te vorderen en zelfs indien dat mogelijk zou zijn, zou ik het niet doen omdat ik het stakingsrecht wens te respecteren.

Wij zijn echter nog niet zover. Voor mij is het heel belangrijk een preventieve actie te voeren. Ik herinner eraan dat de NMBS een autonoom overheidsbedrijf is. Het directiecomité, enerzijds en de vakbonden, anderzijds dragen de verantwoordelijkheid terzake.

Het enige wat ik kan doen, is de dialoog te stimuleren, maar ik wens absoluut niet tussenbeide te komen in deze dialoog. Ik volg dag na dag de ontwikkelingen in deze zaak en ik weet dat vanavond nog een vergadering is gepland tussen vakbonden en directie. Ik pleit ervoor en ik hoop dat een oplossing zal worden gevonden om de staking van 3 en 4 december af te wenden.

Een andere vraag handelt over het groot aantal personen die een gratis ticket hebben aangevraagd voor 4 december.

On sait qu'aujourd'hui, 400 000 personnes ont demandé un billet gratuit pour des destinations tant vers la côte que vers Anvers ou Bruxelles; paradoxalement, la demande la plus forte concernait la côte belge. Si la SNCB a choisi de demander que le ticket soit réservé à l'avance, cela constituait une manière de prévoir le nombre de personnes. Il se fait qu'atteindre 400 000 personnes le 24 novembre rendait impossible de garantir le transport de ces personnes si ce nombre augmentait encore.

Cela signifie deux choses : d'abord, le manque de capacité de la SNCB ou sa difficulté à répondre à de grandes opérations, ce qui n'est sans doute pas sans rapport avec les investissements du passé; ensuite, l'intérêt que suscite la gratuité ou une opération tarifaire importante pour des activités de loisir comme celles qui seront programmées ce week-end.

A mon avis, c'est une illustration du besoin de réinvestir lourdement dans la SNCB en vérifiant bien l'affectation correcte des moyens au service public. Et au service public comme celui-là, qui vise à permettre, dans le cas d'événements importants, d'offrir à la population l'occasion de voyager dans de bonnes conditions par le rail et, par là, de les réconcilier ou de les familiariser à un usage du rail plus fréquent. Mais pour l'opération qui nous concerne ici, la demande a été énorme.

Quant à la menace de grève, qui représente bien un droit, je crois que les travailleurs doivent prendre en considération que pour l'image du rail et de la SNCB, il est urgent que des solutions préventives soient trouvées : le plus grave serait sans doute que les bénéficiaires d'un ticket gratuit restent à quai ce jour-là ou soient pris en otage au moment où tous les yeux seront tournés vers la capacité de la SNCB à permettre l'organisation de telles activités.

Le dernier élément concerne le plan de circulation. Effectivement, à part le train, de nombreux autres déplacements, motorisés et autres, se produiront. Nous sommes actuellement occupés, avec la cellule qui prépare le plan de circulation de l'Euro 2000 et celle qui a préparé avec moi le plan pour l'éclipse du 11 août, à mettre sur pied un plan de circulation en collaboration avec le ministère de l'Intérieur, la gendarmerie et l'ensemble des acteurs, afin d'éviter autant que faire se peut que cette journée ne soit gâchée par des problèmes de files et de bouchons.

Il s'agit aussi, de manière plus originale, comme nous l'avons fait le 11 août, d'organiser une communication en direct permettant de délester au fur et à mesure les routes encombrées ou saturées en détournant les automobilistes vers d'autres itinéraires. Il en va de même

Isabelle Durant

pour l'embarquement dans les trains : malgré le monde présent dans les gares, il faudra que les gens soient bien encadrés pour être embarqués dans les trains qui se succéderont pour les différentes destinations.

Ainsi, nous prenons activement en charge la question d'un plan de circulation. Nous pourrions cependant regretter que la SNCB soit dans l'incapacité de répondre à l'ensemble de la demande.

Enfin, à propos du "sorry pass", je crois qu'il sera très difficile pour la SNCB de trouver une possibilité d'excuse à l'égard de ceux qui, entre le 24 et le 28 novembre, n'auront pas pu obtenir de ticket gratuit.

Le problème plus général de l'indemnisation des voyageurs lésés soit par des retards réguliers, soit par une grève fait notamment l'objet des discussions en cours aujourd'hui dans le cadre de la révision du contrat de gestion. Une politique des usagers passe aussi par des moyens raisonnables d'indemnisation en cas de "pro-messe" non tenue.

De voorzitter : De heer Bart Somers heeft het woord.

De heer **Bart Somers** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik heb twee opmerkingen. Ten eerste, u zegt dat de NMBS zich misschien opnieuw gaat verontschuldigen tegenover de reizigers. Dat wordt stilaan een gewoonte. Mijns inziens zal er iets anders moeten gebeuren bij de NMBS dan een "excuusbeleid" voeren.

Ten tweede, ben ik er mij terdege van bewust dat de NMBS een autonoom overheidsbedrijf is en de verantwoordelijkheid in de eerste plaats bij het management ligt. De wijze waarop deze ticketverkoop evenwel is aangepakt is zo amateuristisch dat het mijn haren te berge doet rijzen. Men heeft er zelfs niet eens aan gedacht om bij een massale toeloop treinkaartjes per uur te verkopen. Nu gaan wij in de stations een overrompeling meemaken op een bepaald uur. De treincapaciteit zal dat onmogelijk kunnen opvangen. Mensen zullen weer uren in de kou staan en zullen volkomen gedesillusioneerd zijn over de werking van onze nationale spoorwegen.

Ik betreur dat een overheidsbedrijf dat tientallen miljarden franken overheidsgeld krijgt per jaar op een dergelijke amateuristische wijze wordt geleid. Het is een schande voor ons land.

De voorzitter : De heer Daan Schalck heeft het woord.

De heer **Daan Schalck** (SP) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ook ik heb twee korte reacties. Ten eerste, ik hoop dat wij volgende week niet met twee ongelukkige groepen gaan zitten, waarvan de ene groep de trein heeft genomen, maar dan in verschrikkelijke

omstandigheden. Ten tweede, ik zou er willen op aandringen dat u aan de NMBS vraagt dat men minstens zou nagaan hoe men de mensen die van dit aanbod nu geen gebruik hebben kunnen maken, kan compenseren.

De voorzitter : De heer Luc Sevenhans heeft het woord.

De heer **Luc Sevenhans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik wou dat de heer Schouppe dezelfde bezorgdheid aan de dag zou leggen voor zijn dagelijkse gebruikers. Dit is toch wel opvallend. Ik heb hem nog nooit horen spreken over een opvoeding, behalve nu, voor een zaterdag. Mijnheer Schouppe is dus duidelijk een royalist. Zijn eerste taak is te zorgen voor het vervoer van de reizigers. Dienaangaande schiet hij weer eens te kort. Bovendien moet de heer Schouppe leren om met iedereen te praten. Deze staking is immers een staking die door hem is uitgelokt wegens een gebrek aan dialoog met de diverse werknemersorganisaties.

Le président : La parole est à M. Daniel Bacquelaine.

M. Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, l'argument de madame la ministre concernant l'accroissement de la capacité de la SNCB en matière de transport concerne une politique à long terme.

A court terme, je souhaiterais qu'une femme avertie en vaille deux. Madame la ministre, soyez dorénavant très attentive aux messages publicitaires de la SNCB et à leur contenu. En effet, l'article 24 de la loi sur les pratiques du commerce permet à l'autorité publique de vérifier le contenu des annonces. Lorsque l'annonceur s'expose à ne pas pouvoir tenir ses promesses, il doit modifier son annonce, de sorte à éviter les disproportions entre ce qui est promis et ce qui sera réalisé. Il est important que la SNCB se plie à cette règle.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Samengevoegde mondelinge vragen van :

- **de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over "het onderwijsgeld"**

- **de heer Jean-Pol Poncelet aan de eerste minister over "de BTW-verdeling aan de Gemeenschappen"**

Questions orales jointes de :

- **M. Marc Van Peel au premier ministre sur "l'argent pour l'enseignement"**

- **M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "la répartition de la TVA aux Communautés"**

De voorzitter : De heer Marc Van Peel heeft het woord.

voorzitter

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, tijdens het vertrouwensdebat in oktober leerde u ons dat het verleden voorbij is wat de communautaire spanningen in dit land betreft en dat vanaf heden de zaken technisch en in een idyllisch klimaat zouden worden opgelost.

De problematiek van de onderwijsfinanciering was één daarvan.

Thans merken wij, mijnheer de eerste minister, hoe uw voorspelling werkelijkheid wordt en in welke sereniteit objectief over het onderwijsgeld wordt gepraat. Het is ontstellend !

In dat verband wens ik u de volgende concrete vragen te stellen, mijnheer de eerste minister.

Op het overlegcomité van gisteren deed u een voorstel omtrent de verdeling van het onderwijsgeld, waarvan ik nadien echter vaststelde dat met name uw vice-premiers zich ervan distancierden, in de zin dat zij beloofden het eens te bekijken. Ging het om een persoonlijk voorstel of om een voorstel van de federale regering aan de deelregeringen ?

Om terzake een objectief debat te kunnen voeren, lijkt het mij logisch - dit standpunt werd trouwens door alle Vlaamse partijen, ook door de VLD, in het Vlaams Parlement ingenomen - dat het criterium van het aantal jongeren in het betreffende landsgedeelte wordt gehanteerd, in de plaats van allerlei voor interpretatie vatbare criteria.

Hoewel dit niet gebruikelijk is en zonder de bedoeling u in het debat te betrekken, richt ik mij ditmaal ook tot u, mijnheer de voorzitter. Ik stel vast dat u een beroep doet op het Rekenhof om objectieve tellingen uit te voeren van het leerlingenaantal. Welnu, eerst en vooral behoort dit niet tot de taak van het Rekenhof; het Rekenhof is niet het telbureau van de regering, maar een instelling van het parlement. Vandaar, mijnheer de voorzitter, dat het mij verbaast dat de uitvoerende macht, de regering, zich precies richt tot het Rekenhof om taken op te leggen. Dat is niet alleen niet netjes, maar het behoort niet tot onze traditie. Bovendien druist het in tegen de wet.

Mijnheer de voorzitter, u staat steeds klaar om uw mening te verkondigen. Ik had graag geweten wat uw standpunt terzake is.

Mijnheer de eerste minister, in de marge van dit debat wordt door diverse partijen geopperd dat het misschien aangewezen ware het debat uit te breiden tot de globale financiering van de gemeenschappen. Er wordt gepraat over extra-financiering van tewerkstellingsprogramma's en dergelijke, maar waarom legt u deze problematiek die duidelijk geen technisch of objectief karakter heeft,

niet voor aan de Costa ? Dit zijn geen objectieve criteria, tenzij 2,4 miljard voor de Franstaligen als objectief wordt beschouwd. Inmiddels worden de objectieve criteria teruggedroefd. Dat is duidelijk een probleem waarvoor u de Costa oprichtte ? Waarom legt u het dan niet aan de Costa voor ?

Le président : La parole est à M. Jean-Pol Poncelet.

M. Jean-Pol Poncelet (PSC) : Monsieur le président, monsieur le premier ministre, comme mon collègue, M. Van Peel, je vous parlerai de la réunion du comité de concertation qui a été convoquée hier par vos soins.

Par ma première question, je ferai référence à la genèse du problème. Depuis des mois, des membres francophones de votre majorité nous disent qu'un accord politique existait dès le mois de juillet sur un montant à verser à la Communauté française. En vertu de l'application purement mécanique de cet accord, la Communauté française devait en effet bénéficier de 2,4 milliards de francs. Pourriez-vous, monsieur le premier ministre, nous confirmer clairement qu'un tel accord existait et sur quel montant il portait ?

Ma deuxième question est davantage liée à la procédure. Vous avez en effet utilisé vos prérogatives de premier ministre pour convoquer le comité de concertation, mais vous avez créé une première en déposant d'emblée une proposition personnelle. Depuis la mise sur pied du comité de concertation en 1980, ce n'était jamais arrivé. J'aimerais dès lors savoir si vous avez l'intention de modifier le mode de fonctionnement de ce comité de concertation, en donnant à chacun un droit de saisine individuel au sein de ce comité qui, en principe, ne réunit que les collègues et les exécutifs.

Ma troisième question porte sur le montant. Les critères que vous évoquiez, et qui apparaissaient comme purement mécaniques, sont, d'après nos estimations, loin de correspondre aux 2,4 milliards de francs qui avaient fait l'objet du compromis. Ils rapporteraient à peine 1,8 milliard de francs. C'est une différence en défaveur des francophones. En outre, cette différence rappelle un autre problème que votre gouvernement n'a toujours pas résolu puisque le ministre du Budget n'y a toujours pas apporté de réponse : entre le budget des Voies et Moyens déposé par le gouvernement fédéral et l'inscription budgétaire à la Région bruxelloise, il y a une différence de 1,4 milliard de francs en défaveur de la Région bruxelloise. A ce jour, aucune explication n'a été donnée à ce problème. Cela s'ajoute aux difficultés engendrées par l'application des critères que vous annoncez.

Ma quatrième et dernière question est politique : vous avez pris une initiative personnelle qui, semble-t-il, n'est pas soutenue par votre gouvernement. J'aimerais donc savoir si votre gouvernement soutient cette proposition. Sur quelle majorité s'appuie-t-il en cela ?

De **voorzitter** : De eerste minister heeft het woord.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, collega's, het ontroert mij de heren Van Peel en Poncelet deze vraag over het onderwijsgeld te horen stellen. De CVP en de PSC hebben gedurende twee jaren nagelaten een oplossing voor dit probleem te zoeken. De wet bepaalt immers dat artikel 39 moet zijn uitgevoerd voor het begrotingsjaar 1999. De vorige regering is terzake nalatig geweest.

Als ik de vragen heb gehoord, begrijp ik waarom de vorige regering over deze problematiek geen consensus kon bereiken. De toon en de inhoud van de vraag van de heer Poncelet staan diametraal tegenover de toon en de inhoud van de vraag van de heer Van Peel.

Dit voorval toont aan dat het een goede zaak is dat deze regering een oplossing zoekt voor dit probleem. Iets waarin de vorige regering nooit is geslaagd !

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik herhaal het standpunt dat ik reeds tijdens de investituur- en begrotingsdebatten heb toegelicht. Ik heb steeds aangekondigd zelf een voorstel te zullen doen aan de regering en aan het overlegcomité.

Je souligne aussi le fait que les critères que j'ai proposés sont tout à fait objectifs. Je propose notamment que la Cour des comptes exerce un contrôle très strict.

Mijnheer Van Peel, u maakt zich zorgen omdat ik het Rekenhof vraag een dubbele controle uit te voeren. Ik herinner u eraan dat ik deze suggestie gevonden heb in de stukken van het overlegcomité van de vorige regering.

De dubbele controle van het Rekenhof is, mijns inziens, het sluitstuk van het voorstel. De verdeling van het onderwijsgeld mag niet tot een communautaire discussie leiden. Ze moet zo objectief en waarheidsgetrouw als mogelijk gebeuren. Als een land als België niet in staat is op een objectieve manier de leerlingen te tellen, is het de hoogste tijd dat we ons zelf in vraag gaan stellen.

Mijnheer de voorzitter, ik ben ervan overtuigd dat mijn voorstel een goed en objectief voorstel is. Ik beklemtoon dat ik een strenge waarborg heb ingebouwd. Il s'agit d'un double contrôle exercé par la Cour des comptes.

Ik ga wat dieper in op de dubbele controle. Enerzijds, zullen de cijfers door taalgemengde teams worden gecontroleerd. Anderzijds, zal een omgekeerde controle worden uitgevoerd die gebaseerd is op de bevolkingscijfers. Deze tweede controle werd in het verleden reeds een aantal keren naar voren geschoven. Ik meen dat deze procedure de enige juiste is.

De regering heeft geen bezwaar tegen een breder debat over de financieringswet.

C'est pour cette raison que s'est tenue une conférence intergouvernementale et interparlementaire. Je constate que, tant au Nord qu'au Sud du pays, certains souhaiteraient modifier la loi de financement et élargir la base de calcul. Mais hier, lors de la conférence...

M. André Smets (PSC) : Cela n'a rien à voir.

Le **président** : Monsieur Smets, vous êtes un nouveau député. Si vous voulez le rester longtemps, apprenez à parler et à vous taire quand il le faut. (*M. Smets continue à interrompre*) Je vous demande d'écouter d'abord la réponse du premier ministre. (*Nouvelle interruption de M. Smets*) Vous n'avez pas la parole, monsieur Smets. (*M. Smets continue à parler*) Taisez-vous ! Conformément à l'article 55 du Règlement, je ferai biffer vos propos dans les Annales parlementaires et le Compte rendu analytique. Silence maintenant ! (*M. Smets continue à parler*) Taisez-vous ! Monsieur Smets, je vous rappelle à l'ordre. Cela suffit ! Sinon vous quitterez la séance ! C'est clair ? Ce rappel à l'ordre sera acté.

De eerste minister heeft het woord.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, de bemerkingen die de heer Smets oppert, zijn niet nieuw.

Ik ga wat dieper in op het bedrag.

La question a été soulevée par M. Poncelet. Je suis très clair à ce sujet : tant lors du débat d'investiture qu'aujourd'hui, je souhaite que l'application stricte et objective de l'article 39, § 2, soit respectée pour fixer le montant en question. On le connaîtra lorsque la Cour des comptes aura effectué son double contrôle. Pour autant que le parlement ait approuvé le projet de loi prévoyant ce contrôle de la Cour des comptes, nous fixerons les montants alloués aux deux communautés sur la base des résultats de ce contrôle.

De **voorzitter** : De heer Marc Van Peel heeft het woord.

De heer **Marc Van Peel (CVP)** : Mijnheer de voorzitter, ten eerste, heeft de eerste minister terecht opgemerkt dat dit probleem nog dateert van de vorige legislatuur. Dat is zeer terecht opgemerkt. De CVP, noch de fractie, noch de partij, noch de toenmalige premier, Jean-Luc Dehaene, waren namelijk van plan om toe te geven aan de exorbitante Franstalige eisen. Daarom is dit probleem inderdaad niet opgelost. Mijnheer de eerste minister, we hebben voor u zowat alle problemen opgelost maar dit hebben we nog voor u overgelaten.

Ten tweede, stel ik vast dat de eerste minister opnieuw zegt dat hij het op de Costa over de globale financiering van de gemeenschappen wil hebben maar dat hij uitgerekend dit probleem van de financieringswet vooraf geregeld wil zien.

Marc Van Peel

Ten derde, mijnheer de voorzitter van de Kamer, ik teken formeel bezwaar aan tegen het feit dat het Rekenhof, een instelling die ten dienste staat van de Kamer, door de uitvoerende macht zou worden ingeschakeld om als telbureau te fungeren voor een politieke discussie waar deze regering niet is uit geraakt. Ik zal dat ook formeel doen in de daartoe voorziene procedures van de Kamer.

Le président : La parole est à M. Jean-Pol Poncelet.

M. Jean-Pol Poncelet (PSC) : Monsieur le président, je voudrais ajouter deux brèves remarques en complément de ce qui a été dit.

Monsieur le premier ministre, lors de votre réponse à ma première question, vous n'avez ni confirmé, ni infirmé, l'existence d'un accord politique qui serait intervenu au mois de juillet en ce qui concerne un montant. Ce qui est contraire aux propos tenus par nos partenaires francophones. Il semble donc qu'aucun accord n'ait été trouvé.

Je constate que le mécanisme simple, purement technique, à la limite aisément applicable, que vous préconisez, se heurte à des difficultés majeures depuis le mois de juillet. Pourtant, lorsqu'on vous interroge, vous répondez qu'il s'agit d'une logique mathématique, mécanique et que les résultats seront simples. Je suis convaincu qu'il n'y a pas actuellement au sein de votre gouvernement de majorité susceptible de le soutenir. Nous pourrions d'ailleurs nous en apercevoir au cours des prochaines semaines.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de wettelijke regeling betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de ministers"

Question orale de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "la réglementation légale relative à la responsabilité civile des ministres"

De voorzitter : De heer Geert Bourgeois heeft het woord.

De heer **Geert Bourgeois (VU&ID)** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, het nieuwe artikel 103 van de Grondwet, dat ondertussen al anderhalf jaar oud is, legt aan de wetgever de verplichting op om een regeling uit te werken voor de burgerlijke aansprakelijkheid van de ministers. Dit betekent dat moet worden bepaald in welke gevallen en volgens welke regels een burgerlijke vordering kan worden ingesteld tegen een minister.

Mijnheer de eerste minister, de vorige regering, die niet alle problemen heeft opgelost, heeft deze kelk aan zich laten voorbijgaan, ondanks formele engagementen van toenmalig premier Dehaene. In uw regeerakkoord lees ik ook niets over dit onderwerp. Ik heb u daarover trouwens geïnterpelleerd naar aanleiding van de bespreking van de regeerverklaring en u hebt me niet geantwoord. Ik heb er herhaaldelijk op gewezen dat dit problemen doet rijzen. Rechtstatelijk kan niet worden aanvaard dat een minister boven de wet staat. Daarnaast kan er ook geen discriminatoire regeling worden aanvaard. U weet dat een eenvoudige ambtenaar in dit land aansprakelijk is voor zijn kleinste fout.

Ik heb herhaaldelijk gewaarschuwd en nu doet er zich dus een dergelijk probleem voor. We weten allemaal dat, in het kader van de dioxinecrisis, twee voormalige ministers persoonlijk werden gedagvaard, de heer Pinxten en de heer Colla. Welnu, de persoonlijke raadsman van de heer Colla heeft een niet onaanzienlijke provisiestaat van anderhalf miljoen frank ingediend, een voorschot op het ereloon voor een aantal procedures. Voor de heer Pinxten is dat niet gebeurd. De toenmalige minister van Volksgezondheid heeft die ereloonstaat ten laste genomen van de begroting. Het Rekenhof, waarin u vrij veel vertrouwen stelt, heeft in zijn algemene vergadering van 6 oktober 1999 eigenlijk met tegenzin een visum verleend aan deze ordonnantie en heeft verklaard daartoe alleen bereid te zijn op voorwaarde dat er een regeling komt. Die regeling moet drievoudig zijn, mijnheer de eerste minister.

Mijnheer de voorzitter, zou het halfroond zich wat stiller kunnen houden ?

De voorzitter : Collega's, ik weet niet of velen onder u een rustige maaltijd hebben genoten maar ik vind dat er meer rumoer is dan gewoonlijk.

De heer Geert Bourgeois heeft het woord.

De heer **Geert Bourgeois (VU&ID)** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, in de eerste plaats zegt het Rekenhof dat er, precies bij gebrek aan een wettelijke regeling voor de burgerlijke aansprakelijkheid van de minister, in een regeling moet worden voorzien waarin wordt bepaald dat die ministers datgene wat de Staat heeft voorgesloten geheel of gedeeltelijk moeten terugbetalen, als zij persoonlijk aansprakelijk worden gesteld. Ten tweede, zegt het Rekenhof dat er voor de toekomst een objectieve regeling moet komen die uniform is voor elke minister. Ten derde, moet er in dit concrete geval wel een specificatie en een verantwoording komen van die ereloonstaat.

Ik heb twee vragen, mijnheer de eerste minister. Ten eerste, zal uw kabinet in een behoorlijke, wettelijke, objectieve, niet-discriminatoire regeling voorzien voor de

Geert Bourgeois

burgerlijke aansprakelijkheid van de ministers ? Zo ja, wanneer bent u dat van plan ? Ten tweede, gaat u in afwachting van een dergelijke wettelijke regeling in op de vraag van het Rekenhof om te bepalen wanneer die ministers persoonlijk aansprakelijk zouden worden gesteld en dat ze aan de Staat het bedrag dat werd voorgeschoten moeten terugbetalen ?

De **voorzitter** : De eerste minister heeft het woord.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats dank ik de heer Bourgeois dat hij deze vraag stelt onmiddellijk na de vraag van de heer Van Peel. Zo blijkt dat het probleem van het onderwijsgeld niet het enige probleem is dat ons door de vorige regering werd nagelaten.

Over het tweede deel van zijn vraag kan ik de heer Bourgeois geen definitief uitsluitel geven, omdat dit zal afhangen van de wettelijke regeling inzake burgerrechtelijke aansprakelijkheid die wij zullen uitwerken. Het is inderdaad onze intentie om snel een initiatief te nemen en bij het parlement een wetsontwerp houdende een wettelijke regeling van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in te dienen. Het is de bedoeling van de regering zich daarbij te steunen op de twee adviezen die daartoe zijn uitgebracht door twee professoren. Het eerste is een advies van professor Dalck en dateert van 1997; het tweede advies is van de hand van professor Bocken - wij kennen hem als gewezen assistent van professor Limpens aan de Rijksuniversiteit Gent, mijnheer Bourgeois - en werd in 1998 verstrekt.

Beide adviezen zijn trouwens al aan de bevoegde commissies van het parlement overhandigd. Over de burgerrechtelijke aansprakelijkheid, zoals die moet worden gedefinieerd in de wet, bestaan verschillen in interpretatie. De regering zal terzake een aantal keuzes moeten maken. Het is in elk geval de intentie bij het parlement een wettelijke regeling op de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in te dienen, stoelend op de twee adviezen van professor Dalck en Bocken. Het is naar aanleiding daarvan dat ik u zal kunnen antwoorden op het tweede deel van uw vraag.

De **voorzitter** : De heer Geert Bourgeois heeft het woord.

De heer **Geert Bourgeois** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik neem nota van uw antwoord. Ik ben ontgoocheld dat u niet ingaat op het tweede deel van mijn vraag. Ik denk dat de regeling van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid nog een tijdje zal aanslepen. U zou ondertussen binnen de regering een gedragscode kunnen ontwikkelen om dit soort problemen te regelen. U zou er bepaalde normen voor kunnen vooropstellen.

Ik zal zelf een wetsvoorstel indienen voor de burgerlijke aansprakelijkheid. Ik heb vroeger reeds voorstellen geformuleerd. Ik had graag gehad dat u wat duidelijker was geweest. Ik vind dat een minister, in geval van misdrijf, zware fout of bedrog persoonlijk aansprakelijk moet zijn. Ik hoop dat wij daarover binnenkort een debat kunnen voeren.

De **voorzitter** : De eerste minister heeft het woord.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, het is volgens mij een goede suggestie van de heer Bourgeois dat men in de regering, in afwachting van de totstandkoming van de wet, deze praktijk reeds aanneemt.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de eerste minister over "de uitspraken van de regeringscommissaris Willockx betreffende de Belgische Staatsstructuur"

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "les déclarations du commissaire du gouvernement, M. Willockx, sur la structure de l'Etat belge"

De **voorzitter** : Mevrouw Annemie Van de Casteele heeft het woord.

Mevrouw **Annemie Van de Casteele** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, geachte collega's, gisteren werd in de commissie voor het Leefmilieu, de Volksgezondheid en de Consumentenzaken van het Europees Parlement een hoorzitting georganiseerd over de bedreiging van de voedselveiligheid. Gezien onze expertise terzake was de heer Willockx op de hoorzitting uitgenodigd.

De heer Willockx heeft er een aantal discussies gehad en een aantal vragen van parlementsleden beantwoord. Hij heeft er onder andere gepleit voor het opstellen van een globaal rampenplan ingeval van voedselcrisis. Hier kan ik nog volgen.

Hij heeft er ook gezegd dat onze ingewikkelde staatsstructuur het moeilijk maakt om snel en efficiënt op te treden. Wij weten ondertussen dat er nog andere zaken zijn die het moeilijk maken om snel en efficiënt op te treden.

Hij heeft er zich laten ontvallen dat in dergelijke crisissituaties slechts één overheidsniveau de baas kan zijn. Hij heeft zelfs gezegd dat hij de regering zou voorstellen om de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen

Annemie Van de Casteele

aan te passen, in de zin dat bij een dreigende voedselcrisis de Verenigde Kamers van de Raad van State de mogelijkheid zouden moeten krijgen om, mits een aantal voorwaarden uiteraard, de Gewesten een aantal bevoegdheden te ontnemen en die onder de bevoegdheid van de federale overheid te brengen.

Mijnheer de eerste minister, uw regering heeft een nieuw probleem ingevoerd met haar regeringscommissarissen die wij niet kunnen ondervragen. Ik heb het benoemingsbesluit van de heer Willockx even ter hand genomen. Het benoemingsbesluit bepaalt dat de betrokkene contacten onderhoudt met de Europese instanties op basis van instructies van de eerste minister.

Mijnheer de eerste minister, waren de uitspraken van de heer Willockx gedekt door uw regering ? Zo ja, vernam ik graag uw standpunt terzake. Of heeft de heer Willockx persoonlijke uitspraken gedaan ? Wij kennen hem als iemand die unitaristische en Belgicistische ideeën heeft. In dat geval moet de regering er toch afstand van kunnen nemen.

De heer Willockx doet een aantal aanbevelingen. U weet dat er ondertussen al een parlementaire onderzoekscommissie aan het werk is, die verondersteld wordt aan de regering aanbevelingen te doen. Graag vernam ik uit uw mond wat de aanbevelingen van de heer Willockx waard zijn naast de toekomstige aanbevelingen van de onderzoekscommissie.

De voorzitter : De eerste minister heeft het woord.

Eerste minister Guy Verhofstadt : Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van de Casteele, geachte collega's, vooreerst wil ik onderstrepen dat ik de uitspraken van de heer Willockx helemaal niet zie als een federalistische of belgicistische reflex. Ik zeg niet dat hij die niet af en toe vertoont, maar dat is een persoonlijke zaak die helemaal niet in dit kader past.

De heer Willockx heeft alleen gepleit voor twee zaken, namelijk voor een horizontale en verticale coördinatie als zich dergelijk rampen voordoen. Met de horizontale coördinatie bedoelen wij dat alle diensten samenwerken binnen een federaal agentschap om een dergelijke crisis op de meest efficiënte manier te detecteren en te bestrijden. Verder heeft hij gepleit voor verticale coördinatie. Samen met iedereen die deze crisis in de voorbije maanden heeft meegemaakt, heeft hij geconstateerd dat sommige bevoegdheden op Europees vlak zijn gesitueerd, andere op federaal vlak en weer andere op het vlak van de Gewesten. Hij pleit ervoor dat er een verticale coördinatie kan komen bij het uitbreken van dergelijke moeilijkheden.

Hij komt tot de vaststelling dat, gelet op het feit dat het federaal agentschap voor de voedselveiligheid een federale aangelegenheid is, het initiatief inzake het detecte-

ren en bestrijden van een voedselcrisis in eerste instantie van het federaal agentschap moet uitgaan. Dat lijkt mij absoluut overeen te stemmen met de inhoud van het hier ingediende wetsontwerp op het federaal agentschap voor de bescherming van de voedselketen en de memorie van toelichting hierbij. Ik heb de heer Willockx trouwens gevraagd om de ideeën die hij tijdens deze hoorzittingen naar voren heeft gebracht verder in detail uit te werken en bij de regering in te dienen. Ze zullen vervolgens binnen de regering worden besproken. Ik zie echter absoluut niet in hoe hij met zijn uitspraken over verticale en horizontale coördinatie iets gezegd zou hebben dat tegen de structuur van onze Staat zou ingaan.

De voorzitter : Mevrouw Annemie Van de Casteele heeft het woord.

Mevrouw **Annemie Van de Casteele** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, ik kan alleen vaststellen dat de eerste minister niet helemaal heeft geantwoord op de vragen. Uiteraard heeft iedereen al gepleit voor coördinatie, zowel verticaal als horizontaal. Mijnheer de eerste minister, wij hebben trouwens vastgesteld dat de coördinatieproblemen tussen uw eigen diensten onderling een snelle en efficiënte afhandeling van deze crisis meer in de weg hebben gestaan.

U hebt niet geantwoord op de vraag of u hiermee onze instellingen niet onderuit wilt halen. Hebt u eigenlijk op Europees niveau niet onze eigen instellingen deels in vraag gesteld ? Ik denk dat u eens moet gaan kijken in andere Europese staten zoals Duitsland en Oostenrijk. Ook daar hebben de deelstaten bepaalde bevoegdheden inzake voedselveiligheid en toch slaagt men er wel in een efficiënt beleid uit te stippelen. U hebt niet geantwoord op mijn vraag of u voorstelt om de bijzondere wet, en dus onze bevoegdheidsverdeling terzake, aan te passen. Wij zullen ons daartegen hoe dan ook verzetten.

Eerste minister Guy Verhofstadt : Mevrouw Van de Casteele, ik weet niet of Oostenrijk wel zo'n goed voorbeeld is om te citeren met betrekking tot het vermijden van een voedselcrisis. Men heeft daar immers pas enkele jaren geleden ook een dergelijke crisis gehad.

Daarnaast wijs ik erop dat het wetsontwerp met betrekking tot het federaal agentschap, dat wij bij het parlement hebben ingediend en dat hier momenteel met de minister van Volksgezondheid wordt besproken, geïnspireerd is door de twee landen die vandaag het verst zijn gevorderd met betrekking tot de bescherming van hun voedselketen, met name Canada en Denemarken. Beide werken met een geïntegreerd federaal agentschap waar de controle in één hand wordt samengehouden. Dat is ook de filosofie van het wetsontwerp dat wij hebben ingediend.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "de terugvoer van kernafval uit Frankrijk"

Question orale de M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "le retour de déchets nucléaires en provenance de la France"

De **voorzitter** : De heer Hagen Goyvaerts heeft het woord.

De heer **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, in het kader van uw officieel bezoek aan Parijs vorige week, werd een overeenkomst afgesloten tussen de Belgische en de Franse regering met betrekking tot het herinvoeren van hoog radioactief afval uit de verwerkingscentrale van La Hague. Het betreft hier het verglaasde radioactief afval afkomstig van de verwerking van brandstofelementen uit de Belgische kerncentrales die waarschijnlijk bestemd zijn voor deponie op de site van Belgo Process in Dessel.

Graag kreeg ik enige toelichting over een aantal modaliteiten, zoals de datum waarop het verglaasd afval kan worden verwacht. Werd er een tijds kader afgesproken ? Om hoeveel radioactief afval gaat het ? Bestaan er garanties betreffende de voorziene containers ? De vorige regering had geen vergunning toegekend voor de daartoe bestemde transportcontainer. Werden modaliteiten vooropgesteld ten aanzien van de toekomstige uitvoer van opgewerkte brandstofelementen afkomstig van onze kerncentrales naar Frankrijk ?

De **voorzitter** : De eerste minister heeft het woord.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Goyvaerts voor zijn vraag. Het betreft een derde dossier, mijnheer Van Peel, dat door de vorige regering onbehandeld bleef. Ik zal trouwens in de loop van de andere mondelinge vragen de lijst nog kunnen aandikken. Het gaat om de uitvoering van een contract tussen de Franse en de Belgische overheid dat reeds in 1997 moest zijn afgehandeld. Men heeft nagelaten dit te doen. We komen dus de contractuele verplichtingen na die in 1978 werden overeengekomen, met name de terugname in 1997.

In verglaasde vorm gaat het om 3% van de in totaal 630 ton. Dit komt neer op een 400-tal cilinders verglaasd afval van 150 liter elk. De terugname gebeurt vanaf begin

volgend jaar, gelet op het feit dat de laatste contractuele besommeringen die er waren, de laatste beslissingen die moesten worden genomen en de laatste vergunningen die moesten worden verkregen, nu volledig in orde zijn.

De **voorzitter** : De heer Hagen Goyvaerts heeft het woord.

De heer **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de eerste minister voor zijn volledig antwoord.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Persoonlijk feit

Fait personnel

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter** : U hebt het woord, mijnheer Marc Van Peel.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, tot driemaal toe heeft de eerste minister mijn naam genoemd in het antwoord dat hij formuleerde op een mondelinge vraag die niet door mij was gesteld. Hij maakt gebruik van het systeem van mondelinge vragen om een politiek debat aan te gaan en te zeggen wat de vorige regering heeft nagelaten. Zelf vermeldt hij natuurlijk de goede rapporten van het IMF, van de OESO en de Europese Unie niet, die nochtans het resultaat zijn van de goede werking van de vorige regering. Op die manier kunnen we blijven praten. Ik waardeer het feit dat de minister heeft geantwoord op mijn vraag, al was het naast de kwestie. Ik zou het waarderen dat hij geen debat met mij zou aangaan naar aanleiding van een mondelinge vraag van een lid die met de zaak niets te maken heeft.

De **voorzitter** : Het is weliswaar normaal dat hier aan politiek wordt gedaan.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Question orale de M. Paul Timmermans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la réduction du temps de travail et l'embauche de jeunes travailleurs à Cockerill Sambre"

Mondelinge vraag van de heer Paul Timmermans aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de arbeidsduurvermindering en de aanwerving van jonge arbeiders bij Cockerill Sambre"

Le président : La parole est à M. Paul Timmermans.

M. Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, madame la ministre, j'espère que je ne porte pas atteinte à un de vos droits sociaux, à savoir le congé pour événement familial. Au cas où je vous aurais fait revenir expressément, vous me pardonnerez cette indécatesse, moyennant votre intérêt tant pour la réduction du temps de travail que pour l'emploi des jeunes.

En effet, la direction de Cockerill Sambre vient d'être avertie par la Commission européenne d'une enquête, qui allait prendre cours dans un délai très rapide, à propos des aides reçues des pouvoirs publics pour permettre une expérience particulièrement intéressante de réduction du temps de travail.

Cette expérience née l'an passé a permis l'embauche de 150 jeunes appointés sur un total de 2000, ce qui représente une augmentation significative de l'emploi net. Elle a été permise à la fois par les aides fédérales et régionales ainsi que par la solidarité des travailleurs de Cockerill qui ont renoncé à des augmentations salariales. Il s'agit donc d'une expérience qui mérite tout notre intérêt.

Certes, le gouvernement n'a pas fait une priorité absolue de la réduction du temps de travail, mais il a décidé au budget 2000 d'y consacrer 200 millions. La décision de la Communauté européenne risque aujourd'hui de mettre en péril une expérience et de compromettre l'ensemble de propositions que nous pourrions faire.

La Communauté européenne a déjà examiné un certain nombre d'aides et le Maribel, notamment, a été remis en cause au nom de la concurrence déloyale. Cockerill a également dû rembourser des aides à la formation professionnelle. Donc, il me paraît assez urgent de s'inquiéter de cette situation. Aussi ai-je deux questions à vous poser. Que compte faire le gouvernement puisqu'il est apparemment tenu de répondre dans un délai d'un mois à l'interrogation de la Commission européenne à propos de Cockerill ?

Comment le gouvernement s'organisera-t-il pour éviter de telles dérives à l'avenir et ne pas compromettre un enjeu paraissant très important, spécialement pour les écologistes, à savoir le partage du temps de travail ?

Le président : La parole est à la ministre.

Mme Laurette Onkelinx, ministre : Monsieur le président, chers collègues, nous venons effectivement d'être officieusement avertis de la décision de la Commission européenne d'ouvrir une enquête à l'encontre des aides belges concédées à Cockerill dans le cadre de l'expérience de réduction du temps de travail. Donc, nous attendons la notification officielle, qui cheminera par la représentation permanente, et à partir de laquelle nous disposerons d'un mois pour répondre.

La Commission met à l'examen non seulement les aides fédérales (réduction de cotisations sociales), mais également certaines aides complémentaires régionales, notamment de la Région wallonne, qui sont des aides directes dans le cadre de ces expériences pilotes.

En collaboration avec les entités fédérées, mon département exposera évidemment à la Commission qu'il ne s'agit pas d'une aide prévue dans le cadre de l'article 87, § 1 du traité, donc d'une aide considérée comme illégale puisque dérogeant à la loyauté de la concurrence, mais plutôt une aide générale accordée dans le cadre de la politique de l'emploi.

Grâce à cette collaboration, nous pourrions apporter la réponse de la Belgique à la procédure d'examen, laquelle durera encore un certain temps, puisque la décision de la Commission sera publiée au Journal officiel des Communautés européennes.

A partir de là, les Etats membres et les tiers qui se sentent lésés par cette décision vont pouvoir intervenir. La Belgique disposera également d'un droit de réponse. Cela pourra donc durer un certain nombre de mois. Nous allons élaborer notre réponse et expliquer à la Commission qu'il s'agit d'une aide générale.

Pour répondre à votre deuxième question, je dirai que dans le cadre du budget 2000, un montant de 200 millions de francs a été décidé. Mais au-delà de cela, le gouvernement fédéral a décidé de déposer une loi-cadre favorisant l'aménagement et la réduction du temps de travail. Cela est d'ailleurs inscrit dans l'exposé des motifs de la loi-programme emploi. Ces mesures prendront toute leur ampleur, peut-être pas en 2000, mais dans les années qui suivent. Nous en ferons également une priorité. Nous pourrions aussi tenir compte, dans le cadre des examens de cette loi, des remarques de la Commission européenne en protégeant nos aides de tout examen nouveau de cette même Commission.

Le président : La parole est à M. Paul Timmermans.

M. Paul Timmermans (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour l'intérêt que vous portez à la question.

Paul Timmermans

Puis-je vous suggérer un argument qui m'a été communiqué par le front commun syndical ce matin ? Il semble qu'en l'occurrence, dans le cas de Cockerill, la masse salariale globale ait augmenté. Donc, on ne peut pas parler de concurrence déloyale.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het globaal medisch dossier"

Question orale de Mme Maggie De Block à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le dossier médical global"

De **voorzitter** : Mevrouw Maggie De Block heeft het woord.

Mevrouw **Maggie De Block** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, vorige week was mijn vraag wel actueler. Wij herinneren ons uit het voorjaar de strijd tussen enerzijds het algemeen medisch dossier zoals verdedigd door toenmalig minister Colla en dat vorm kreeg in een koninklijk besluit en, anderzijds, het globaal medisch dossier dat door de commissie artsen-ziekenfondsen vanaf 1 mei 1999 werd terugbetaald voor de zestigplussers gedurende een periode van een jaar. In het regeerakkoord werd wijselijk slechts gesproken over het globaal medisch dossier. Op 6 november 1999 hebt u voor de Wetenschappelijke Vereniging van Huisartsen gesproken over het algemeen medisch dossier als instrument in het gezondheidsbeleid. Op 10 november 1999 lees ik in De Huisarts dat u samen met minister Vandenbroucke naar een consensus streeft en de dubbele regelgeving teniet wil doen, om vervolgens te werken aan een uniek medisch dossier. In de algemene toelichting bij de begroting vind ik vervolgens terug dat er een uitbreiding zal komen van het globaal medisch dossier, waarvoor al budgetten zijn bepaald. Ik zou de huidige verwarring graag doorbreken. Zult u het kind "algemeen" dan wel "uniek" of "globaal" of nog "centraal" noemen ? Wanneer zal dit definitief zijn beslag krijgen ? Wanneer zal de bevoegdheid hiervoor definitief worden toegewezen ?

De **voorzitter** : De minister heeft het woord.

Minister **Magda Aelvoet** : Mijnheer de voorzitter, mevrouw, in feite werd deze verwarring gecreëerd tijdens de vorige legislatuur. Er was een koninklijk besluit van 3 mei 1999 over een algemeen medisch dossier en een koninklijk besluit van 29 april 1999 over een globaal medisch

dossier. Op de vergadering van de Wetenschappelijke Vereniging heb ik uitdrukkelijk gezegd dat ik geen bijvoeglijk naamwoord zou hanteren, dit om dubbelzinnigheid en controverse te vermijden. Deze regering heeft duidelijk gekozen voor vereenvoudiging en dit betekent dat men geen dubbele structuren of dubbele namen voor ongeveer hetzelfde in het leven roept. Ik heb vandaag met minister Vandenbroucke een persconferentie gehouden om deze dubbelzinnigheid uit de wereld te helpen. Zoals ik u vorige dinsdag in de commissievergadering heb gezegd, willen wij ons niet uitspreken over een bijvoeglijk naamwoord, maar wel over een medisch dossier. Dat wordt eigenlijk ingevuld met de beste gegevens die aanwezig waren in het koninklijk besluit van toenmalig minister Colla en moet worden ingeschakeld in de structuren die al opgericht waren via de commissie artsen-ziekenfondsen. Er moet komaf worden gemaakt met die zaak. Wij hebben nu de vraag om beide zaken in elkaar te passen voorgelegd aan de voorzitter van de commissie artsen-ziekenfondsen. Deze krijgt tijd om te antwoorden tot 21 januari 2000 en wij hopen dat daarmee de kwestie van de baan is. Ik zal mij hier echter niet vastpinnen op een bijvoeglijk naamwoord.

De **voorzitter** : Mevrouw Maggie De Block heeft het woord.

Mevrouw **Maggie De Block** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het verheugt mij dat mijn korte en onbeantwoorde vraag van vorige week reeds heeft geresulteerd in een persconferentie.

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la perte éventuelle d'équivalents temps plein dans des structures d'accueil en Wallonie et à Bruxelles"

Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het eventuele verlies van voltijds-equivalenten in de onthaalstructuren in Wallonië en Brussel"

Le **président** : La parole est à M. Jean-Jacques Viseur.

M. **Jean-Jacques Viseur** (PSC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, l'accueil de la petite enfance a toujours été considéré comme un élément essentiel de notre vie sociale. C'est pourquoi le FESC a été créé. Le développement des structures chapeautées par le FESC tendait, eu égard à notre faible taux d'emploi, à favoriser l'emploi des plus jeunes et des femmes grâce notamment à une participation salariale de 0,05%.

Jean-Jacques Viseur

En 1997, le comité de gestion du FESC a abandonné la prise en charge de l'accueil pour les enfants de 0 à 3 ans. Les régions et les communautés ont été appelées à se substituer au FESC qui gardait les missions d'accueil exceptionnelles dues à des maladies ou à des circonstances particulières.

Aujourd'hui, le comité de gestion du FESC considère qu'une partie de l'encadrement nécessaire pour les missions du FESC relève de cette décision de prise en charge par les communautés et les régions. Il veut donc considérer les emplois ACS fournis par les régions et communautés comme des subsides qui viennent en déduction de sa participation.

Cela aboutit à une situation absurde : le FESC a non seulement un bilan en équilibre, mais il dégagerait 160 millions de boni. Et le FESC persiste à vouloir réduire le nombre des emplois de 83 unités. C'est vraiment aller à l'encontre de la mission générale du FESC et de l'utilisation rationnelle de ces 0,05%.

Mes deux questions sont les suivantes.

Comptez-vous prendre une initiative face à ce que j'appellerai une interprétation judaïque de son règlement par le comité de gestion du FESC ?

Par ailleurs, allez-vous mettre sur pied une concertation avec les communautés et les régions pour répondre aux besoins des familles et des travailleurs qui ont besoin de ces structures d'accueil pour pouvoir exercer leur emploi ?

Le président : La parole est au ministre.

M. Frank Vandenbroucke, ministre : Monsieur le président, dans le cadre de l'accueil extrascolaire géré par le FESC, lors de l'établissement du cadastre des projets d'accueil au FESC au 1er avril 1998, des postes de travail n'ont plus été subsidiés dans la mesure où des institutions d'accueil disposaient d'un encadrement en personnel supérieur aux normes du règlement spécial.

Des mesures compensatoires furent alors effectivement octroyées en 1998 par les régions sous la forme d'ACS.

Cette décision s'est notamment traduite par l'affectation de 83 agents contractuels subventionnés répartis, pour 40 ACS, dans les missions non classiques de zéro à trois ans et, pour 43 ACS, dans l'accueil extrascolaire.

Ces ACS mis à la disposition des institutions constituent donc un surencadrement par rapport aux normes du règlement spécial. Aussi, afin de maintenir le caractère subsidiaire et résiduaire du FESC, le comité de gestion a décidé d'intégrer progressivement ces 83 ACS dans les projets d'accueil, par une procédure de remplacement faisant suite au départ naturel d'une personne subsidiée actuellement à 100% par le FESC.

Il n'est donc nullement question de suppression de 83 emplois mais d'un processus d'intégration sur une période de plusieurs années, en regard des départs naturels comblés par des ACS dont le FESC assurera la différence financière entre le coût réel et l'intervention des régions.

Enfin, depuis le 31 décembre 1997, le FESC n'est plus compétent en ce qui concerne l'accueil classique de zéro à trois ans, de sorte qu'un audit a été commandé par le comité de gestion afin de vérifier l'affectation correcte de ces ACS, intégrables s'il s'agit d'une couverture des activités d'accueil flexible, urgences et enfants malades, et non intégrables s'il s'agit de la couverture de la mission classique zéro à trois ans, de 7 à 18 heures.

A ce sujet, le comité de gestion de l'ONAFTS a mis sur pied une procédure de recours qui sera soumise en commission consultative et, ensuite, au comité de gestion de ce 21 décembre 1999.

Au niveau de l'indispensable concertation entre les communautés et les régions, une procédure de conciliation à l'intérieur d'une structure de coopération, déjà engagée sous la précédente législature, sera incessamment menée à bien.

Le président : La parole est à M. Jean-Jacques Viseur.

M. Jean-Jacques Viseur (PSC) : Monsieur le président, ce qui me semble important - et j'espère qu'on se dirige dans cette voie - est de maintenir intégralement les missions du FESC, qu'elles soient assumées grâce aux ACS fournis par les régions et communautés ou qu'elles soient prises en charge. La pire des choses serait que le budget du FESC ne soit pas utilisé aux fins pour lesquelles il existe.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "de veiligheid van de Belgische troepen in Kosovo"

Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "la sécurité des troupes belges au Kosovo"

De voorzitter : De heer Stef Goris heeft het woord.

De heer Stef Goris (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag betreft inderdaad de veiligheid van de Belgische troepen in Kosovo. Na de les, die wij hebben getrokken uit de gebeurtenissen in Ruanda van vier jaar geleden, ben ik toch bekommerd bij hetgeen zich vandaag in Kosovo voordoet.

Stef Goris

De Belgische troepen zijn gelegerd in het kanton Leposavic aan de noordzijde, precies op de plaats die de toegangspoort vormt vanuit Klein-Joegoslavië naar Kosovo. Indien er zich ooit een probleem zou voordoen, weze het een massale invasie of een klein incident, dan zal het met 90% zekerheid gebeuren doorheen de plaats waarvoor onze troepen verantwoordelijk zijn.

Mijnheer de minister, mijn vragen zijn de volgende. Beschikken wij over een worst case-scenario? Zijn wij voorbereid op een plotse verslechtering van de toestand? Wij weten dat de Servische troepen in staat zijn om, bijvoorbeeld, na een staatsgreep van de generaals of na een of andere ingreep van Milosevic, binnen de 24 uur meer dan 100 pantservoertuigen samen te brengen vlakbij de Belgische kantonnementen. Hoe gaan wij daarop reageren?

Kunnen wij rekenen op de steun van een quick reaction force? Zijn er bevriende troepen in de buurt, die ervoor uitgerust zijn om ons meteen ter hulp te snellen? Ik vrees dat wij, met onze enkele Léopard-I-tanks die ter plaatse aanwezig zijn, dat helaas niet alleen kunnen bolwerken.

Mijnheer de minister, ik dring erop aan dat u bij de generale staf van de Belgische krijgsmacht en ook bij de stafofficieren van KFOR, tussenbeide komt opdat daar werk van gemaakt wordt en opdat u persoonlijk in kennis wordt gebracht van de toestand, zodanig dat u als verantwoordelijke van het departement op elk ogenblik weet wat er in Kosovo gebeurt.

Le président : La parole est au ministre.

M. André Flahaut, ministre : Monsieur le président, mesdames et messieurs, M. Goris m'a posé hier en commission les mêmes questions et j'ai eu l'occasion de lui fournir des réponses précises.

Nous avons effectivement reçu de la part des autorités de la KFOR des informations complètes quant à la réplique qui serait apportée en cas d'invasion massive du Kosovo par les troupes serbes ou encore en cas d'actions de moindre envergure.

Il est également acquis que des troupes alliées présentes dans la région viendraient effectivement en renfort de nos propres troupes. Je demanderai, bien entendu, à l'état-major belge de préparer des plans dont je serai informé.

Dès la semaine prochaine, je fournirai plus de détails à M. Goris et aux membres de la commission de la Défense, avec des cartes, des documents et des chiffres précis.

En terminant, je remercie M. Goris de sa question car je voudrais éviter une banalisation de la présence de nos troupes dans l'ex-Yougoslavie. N'oublions pas que nous y avons près de 2 000 hommes. Nous allons réduire

cette présence à l'étranger, mais on n'en parle pas aujourd'hui parce que tout va bien et ce serait trop facile d'en parler à nouveau s'il y avait un problème. Nos hommes se trouvent dans une zone très sensible où des problèmes de sécurité se posent. Ne nous voilons pas la face, ils sont dans un pays où une guerre vient de se terminer, dans le cadre d'une opération de stabilisation. Nous devons donc rester vigilants. C'est pourquoi je vous remercie, monsieur Goris, d'avoir posé cette question.

De voorzitter : De heer Stef Goris heeft het woord.

De heer **Stef Goris** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik reken erop dat wij in de nabije toekomst in de commissie voor de Landsverdediging kunnen nagaan wat de mogelijkheden voor onze troepen zijn. Het zou goed zijn indien, in eerste instantie, de Britten ons zouden kunnen bijstaan en indien u en het parlement terzake hun verantwoordelijkheid zouden kunnen opnemen.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "het wetsontwerp 'Snelrecht'"

Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le projet de loi sur la procédure accélérée"

De voorzitter : De heer Tony Van Parys heeft het woord.

De heer **Tony Van Parys** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in het kader van de idyllische relatie tussen de regeringspartners, wou ik het even hebben over het hoofdstuk van het snelrecht. Mijnheer de minister van Justitie, dit is een heel belangrijk dossier, waarmee u zichzelf ook hebt geïdentificeerd. Wij moeten inderdaad kunnen slagen in de strijd tegen de straatcriminaliteit, vooral met het oog op Euro-2000.

De lijdensweg van dit ontwerp is blijkbaar oneindig, want een paar dagen geleden heeft Ecolo, één van de coalitiepartners, meegedeeld dat zij dit ontwerp niet zullen goedkeuren. Zij hebben zelfs gezegd dat het ontwerp niet in overeenstemming is met het regeerakkoord.

Dit is geen klein incidentje, dit is een ernstig politiek probleem. De vraag is dan ook wat de minister van Justitie zal aanvangen met deze reactie van één van de coalitiepartners.

Mijnheer de minister, is er op dit ogenblik nog wel een regeringsontwerp omtrent het snelrecht? Is dit een ontwerp van een deel van de meerderheid? Gaat u dit

Tony Van Parys

ontwerp met even veel overtuiging verdedigen als u het een paar weken geleden hebt gedaan ? U hebt zelfs uw politiek lot aan dit ontwerp verbonden. Of, gaat u zoeken naar een afgezwakte vorm van dit ontwerp en, ingaande op de kritiek, uw ontwerp ten gronde aanpassen ?

De voorzitter : De minister heeft het woord.

Minister Marc Verwilghen : Mijnheer de voorzitter, collega Van Parys, u stelt een idyllische vraag die moet worden beantwoord met een idyllisch antwoord. Ik kan u verzekeren dat ik inzake het snelrecht in de regering een akkoord heb bereikt. Nadien is het dossier voor advies overgemaakt aan de Raad van State. Naar aanleiding van een vraag die u mij had gesteld in de commissie voor de Justitie had ik u trouwens al meegedeeld dat er in elk geval een aanpassing zou komen volgens het advies van de Raad van State en dat een aantal essentiële knelpunten zouden worden besproken in het parlement. Op dat vlak zijn alle garanties dus voorhanden. U hebt overigens ook zelf gezegd dat met betrekking tot het principe van het snelrecht, u uw volledige medewerking zou verlenen.

Wat voor mij telt, is dat er een akkoord is bereikt in de Ministerraad. Ondertussen werden ook de aanpassingen die werden doorgevoerd na het advies van de Raad van State in de interkabinettenwerkgroep besproken en op een unaniem akkoord ontvangen. Morgen zal wellicht het voorontwerp met betrekking tot de procedure van onmiddellijke verschijning definitief worden goedgekeurd in de Ministerraad.

Ik wil ook uw derde vraag niet ontlopen. Ik moet evenwel opmerken dat ik onlangs een journalist ontmoette die over dit onderwerp - onder meer over het aangekondigde verslag - een stuk had geschreven. Ik heb hem toen gevraagd of hij eigenlijk mijn uiteenzetting op de RTBF had gehoord. Hij moest dat ontkennen. Toen men mij in dat programma de vraag stelde of ik ontslag zou nemen, heb ik geantwoord dat, indien het snelrecht niet zou worden ingevoerd, dit een probleem zou vormen voor de regering en voor mijzelf. Deze mededeling heeft achteraf in de pers een andere connotatie gekregen.

Het snelrecht is essentieel, er is een akkoord en morgen verwacht ik de goedkeuring ervan in de Ministerraad. Dan zal ik het aan de commissie voor de Justitie in de Kamer voorleggen.

De voorzitter : De heer Tony Van Parys heeft het woord.

De heer Tony Van Parys (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik stel vast dat u doorgaat met het wetsontwerp inzake snelrecht, ondanks de protesten en de fundamentele opmerkingen van ECOLO. Ik steun u daarin, want voor onze fractie is het snelrecht een belangrijk instrument in de strijd tegen de straatcriminaliteit.

Ik moet u evenwel zeggen dat ik heel goed heb geluisterd naar uw verklaringen in dat RTBF-programma. U zei letterlijk : "indien men dit snelrecht van zijn substantie ontdoet, zal ik daaruit mijn politieke conclusies trekken." Als dit ontwerp inderdaad van zijn substantie wordt ontdaan tijdens de besprekingen in de regering of in het parlement, zult u dan uw politieke conclusies trekken ?

Minister Marc Verwilghen : Mijnheer Van Parys, wij zullen de bespreking in het parlement afwachten. Vergeet niet dat ik ook de verantwoordelijkheid bij het parlement leg. U kent mijn ingesteldheid inzake het parlement. Het lijkt mij normaal dat ten minste deze knopen ook in het parlementaire debat kunnen worden ontward.

De heer Tony Van Parys (CVP) : Ik stel vast dat de minister van Justitie hier iets minder overtuigend klinkt dan op de RTBF. Misschien heeft het iets te maken met de nieuwe voorzitter van de VLD.

De voorzitter : Collega's, de enige organen die in dit Huis tellen, zijn de parlementaire Handelingen en het Belgisch Staatsblad.

De heer Tony Van Parys (CVP) : Ik zou dit willen onderschrijven als ik gisteren de uitzending van VTM had gezien.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Patrick Moriau au ministre de la Justice sur "la deuxième lecture des dossiers X"

Mondelinge vraag van de heer Patrick Moriau aan de minister van Justitie over "de tweede lezing van de X-dossiers"

Le président : La parole est à M. Patrick Moriau.

M. Patrick Moriau (PS) : Monsieur le président, monsieur le ministre, en juillet 1997, deux gendarmes ont été écartés de l'enquête de Neufchâteau. Il s'agit de l'adjudant De Baets et de M. Bille.

Cet écartement a donné lieu à une relecture du dossier. Ces deux gendarmes enquêtaient, paraît-il, sur la piste des réseaux.

Pendant deux ans, ils ont été accusés de tous les maux, sauf peut-être d'avoir cassé le vase de Soissons. Il y a en effet eu 26 motifs d'inculpation à leur égard.

Patrick Moriau

Le 7 décembre prochain, le mégadossier du juge Pignolet sera clôturé et un 26ème non-lieu sera proposé. Cela signifie que ces gendarmes seront complètement blanchis.

Aujourd'hui, un haut gradé de la gendarmerie dit que la relecture du dossier de Neufchâteau était une vaste blague. Va-t-on enfin savoir ce que contenait cette soi-disant relecture ? S'agissait-il d'une manipulation ? Je n'irai pas jusqu'à évoquer les thèses de grand complot qui sont venues polluer cette enquête. Va-t-on reprendre la piste des X et la piste des réseaux ?

Monsieur le ministre, que comptez-vous faire à ce sujet, qui apparaît être autre chose qu'un dysfonctionnement ?

Le président : La parole est au ministre.

M. Marc Verwilghen, ministre : Monsieur le président, monsieur Moriau, le ministre de la Justice a la possibilité de demander des explications à un procureur général qui supervise une enquête, mais, d'une part, dans les limites de la séparation des pouvoirs et, d'autre part, dans le respect d'une enquête en cours.

J'ai utilisé cette possibilité. J'ai demandé des explications. Je n'ai pas encore reçu de réponse. Dès que je l'aurai reçue, je vous la communiquerai.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Daniel Féret au ministre de la Justice sur "la déontologie de la presse"

Mondelinge vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Justitie over "de deontologie van de pers"

Le président : La parole est à M. Daniel Féret.

M. Daniel Féret (FN) : Monsieur le président, monsieur le ministre, on a beaucoup parlé ces derniers jours de la liberté de la presse ainsi que des devoirs des journalistes.

Les lois belges qui régissent le droit de réponse sont bien faites puisqu'elles permettent à une personne qui s'estime lésée par un article de presse d'exiger un droit de réponse et, à défaut de parution de celui-ci, d'ester en justice contre l'éditeur responsable.

Malheureusement, ces lois ne sont pas toujours appliquées. Notamment dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, depuis plusieurs années, le magistrat compétent laisse prescrire systématiquement ce type d'affaires au motif qu'il est débordé - on peut le comprendre. C'est d'autant plus ennuyeux que certains médias usent et

abusent de cette situation pour écrire parfois n'importe quoi sur certaines personnes, en toute impunité. Je pense à certains grands quotidiens francophones et à deux chaînes de télévision francophones bien connues, qui sont d'ailleurs présentes ici.

Estimez-vous pouvoir dégager rapidement les moyens nécessaires pour mettre fin à cette situation extrêmement embarrassante ?

Le président : La parole est au ministre.

M. Marc Verwilghen, ministre : Monsieur le président, chers collègues, la matière que vous évoquez est régie par la loi du 23 juin 1961.

Contrairement à ce que vous suggérez, le parquet de Bruxelles est formel pour me dire qu'il n'y a aucune politique générale tendant à faire prescrire systématiquement les plaintes en question.

Par ailleurs, la loi prévoit un délai de prescription fort court : trois mois. Cela amène celui qui dépose une plainte à être très vigilant - les Romains le disaient, *ius est vigilantibus et non dormientibus*. Cela signifie que l'action publique ou l'action civile doit être menée dans les trois mois. Si cela n'est pas fait par le procureur du Roi, le lésé ou la partie qui y a un intérêt peut agir en justice, c'est-à-dire lancer une assignation immédiate de comparution directe. Si ce n'est pas le cas, il y aura prescription. Les moyens sont expressément prévus dans la loi du 23 juin 1961.

Le président : La parole est à M. Daniel Féret.

M. Daniel Féret (FN) : Monsieur le président, monsieur le ministre, il n'en reste pas moins vrai que depuis plusieurs années à Bruxelles, le magistrat compétent, en cas de recours en correctionnelle, laisse prescrire l'affaire. Je sais qu'il a probablement de bons motifs, qu'il est probablement débordé mais telle est la situation.

M. Marc Verwilghen, ministre : Toujours est-il que dans ce cas, une action par assignation peut être entreprise.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Question orale de M. Jean Depreter au ministre des Finances sur "les dispositions à prendre dans les administrations en vue du passage à l'an 2000"

Mondelinge vraag van de heer Jean Depreter aan de minister van Financiën over "de maatregelen van de administraties met het oog op de overgang naar het jaar 2000"

Le président : La parole est à M. Jean Depreter.

M. Jean Depreter (PS) : Monsieur le président, monsieur le ministre, nos préoccupations concernent les précautions à prendre dans les diverses administrations en vue du passage à l'an 2000, ce que l'on a d'ailleurs appelé "opération passage à l'an 2000".

Si je ne me trompe, le *Moniteur belge* du 29 juillet 1999 publie une circulaire ministérielle du ministre de la Fonction publique à ce propos.

Dans cette circulaire, on distingue deux sortes de fonctionnaires.

Il y a d'abord ceux qui doivent assurer, ces jours-là, des prestations obligatoires de sécurité, qui sont essentielles. Ils devront donc travailler la dernière semaine de décembre et le week-end du 1er, 2 et 3 janvier.

Il y a ensuite une autre catégorie de personnel qui n'est pas indispensable pour la sécurité durant cette période et qui doit simplement assurer un service minimum. Ces fonctionnaires peuvent donc prendre leur congé comme d'habitude.

Monsieur le ministre, votre département a pris un accord avec les organisations syndicales, le 13 octobre 1999, afin de mettre en oeuvre l'opération "passage à l'an 2000".

1° Pourriez-vous nous dire quels sont les effectifs prévus pour assurer l'opération en question ?

2° Des compensations financières ou autres sont-elles prévues ? Il s'agit en effet de prestations exceptionnelles.

3° Quel est le dispositif de sécurité qui est prévu pour remédier à l'éventuel bug de l'an 2000 ou à toute complication importante qui pourrait intervenir ?

Cette dernière question concerne votre département mais également d'autres. En effet, c'est l'ensemble de la fonction publique qui est en cause.

J'espère que ce passage n'occasionnera pas de graves problèmes mais je sais que vos collègues vous présenteront leur facture s'ils doivent faire face à des frais supplémentaires à cette occasion.

Le président : La parole est au ministre.

M. Didier Reynders, ministre : Monsieur le président, je voudrais faire deux remarques.

Je tiens tout d'abord à rassurer les membres de cette assemblée.

J'ai en ma possession trois documents que je compte remettre à M. Depreter. Ce dernier pourra ainsi prendre connaissance de tous les détails.

Il est certain que les différents départements arriveront à passer le cap de l'an 2000 mais la question est de savoir dans quel état.

J'en viens maintenant à vos différentes questions.

Je dois tout d'abord vous dire qu'une circulaire du 19 novembre fixe la règle. Comme c'est toujours le cas - on y reviendra peut-être dans les prochaines années -, les services sont fermés et l'ouverture est une exception. Il existe une circulaire, dont je vais d'ailleurs vous donner une copie, qui règle ce système d'ouverture d'un certain nombre de services entre le 27 décembre et le 31 décembre.

En ce qui concerne la période du 1er au 3 janvier, nous avons également fixé les effectifs qui doivent être présents dans un certain nombre de services. Cette mesure doit encore faire l'objet d'une discussion avec les organisations syndicales, le 2 décembre.

Toutefois, je vais vous remettre un deuxième document qui présente un tableau reprenant les effectifs par service que nous souhaitons maintenir en place pendant cette période.

Une circulaire relative aux compensations qui seront allouées au personnel a été publiée ce matin au *Moniteur belge* et nous la respecterons.

En ce qui concerne le centre de crise, des plans de secours devraient être mis en place au département des Finances. Le responsable du centre de crise de l'administration des Finances doit recevoir l'ensemble des propositions des services pour le 30 novembre.

Ces propositions seront également débattues avec les organisations syndicales le 2 décembre.

Nous avons tout fait pour être en ordre, à la fois dans la période avant le 1er janvier, dans les premiers jours de janvier et en cas de crise éventuelle au sein du département, y compris en termes de compensation pour le personnel. Pour ne pas en infliger la lecture à l'ensemble du parlement, je vous remettrai la circulaire adressée aux chefs de service de notre département, la proposition de maintien d'effectifs pour la période de début janvier et la circulaire de la Fonction publique, publiée ce matin au "*Moniteur*".

Le président : La parole est à M. Jean Depreter.

M. Jean Depreter (PS) : Monsieur le président, je remercie le ministre. Les précisions ont été utiles. Je suis très heureux de recevoir ces documents.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel over "de controle op het VN-embargo inzake de handel met Angola"

Question orale de Mme Leen Laenens au secrétaire d'Etat au Commerce extérieur sur "le contrôle de l'embargo des Nations unies en ce qui concerne le commerce avec l'Angola"

De **voorzitter** : Mevrouw Leen Laenens heeft het woord.

Mevrouw **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, al jaren woedt er een burgeroorlog in Angola en het lijkt misschien merkwaardig daarover thans een actuele vraag te stellen.

Maar deze week vernam ik via de pers dat de Britse regering alle fondsen op naam van de Unitaleider Sabim die de oorlog aldaar in stand houdt, bevroor en België verzocht hetzelfde te doen. Volgens het krantenartikel bereikte dat verzoek België nog niet.

Die rekeningen worden grotendeels door de diamant-handel gevoed. Sabim geeft zelf toe dat hij jaarlijks 800 miljoen dollar - ongeveer 1/6de van de totale wereldhandel in diamanten - binnenrijft via diamanten die worden verhandeld uit de streken die hij bezet.

Mijnheer de staatssecretaris, mijn vraag gaat meer concreet over de naleving van het VN-embargo van 1998 inzake die diamanthandel en dat uiteraard ook geldt voor België. Immers, één van de belangrijkste plaatsen waar ruwe diamant wordt verhandeld is Antwerpen.

Aan de hand van het oorsprongcertificaat kan precies worden nagegaan van waar een diamant afkomstig is; de vraag is echter op welke manier die controle wordt uitgevoerd. Men moet immers de garantie hebben dat België het embargo naleeft.

De verantwoordelijke van het VN-controlecomité dat instaat voor de naleving van het embargo, vroeg of België bereid was om speciale VN-controleurs toe te laten op de open diamantmarkt in Antwerpen, teneinde die kraan volledig te sluiten ?

De **voorzitter** : De staatssecretaris heeft het woord.

Staatssecretaris **Pierre Chevalier** : Mijnheer de voorzitter, collega's, op basis van twee resoluties van de VN-Veiligheidsraad - nrs. 1173 en 1176 - is het sedert 1 juli 1998 verboden diamanten uit Angola in te voeren en direct of indirect te exporteren, tenzij zij zijn vergezeld van een oorsprongcertificaat dat wordt afgeleverd door de MPLA-regering die momenteel aan de macht is in Angola.

De controle in Antwerpen gebeurt door de diensten van de minister van Economische Zaken aan wie u deze vraag evengoed kon stellen.

Bij twijfel over de echtheid van het certificaat, wordt via onze ambassade in Ruanda contact opgenomen met de Angolese autoriteiten, om na te gaan of het certificaat voldoet aan de gestelde normen.

De Angolese autoriteiten verzekerden ons recent nog dat zij een grotere waarborg en meer nauwkeurigheid zouden willen bieden aan de certificaten. Dat deelden zij eveneens mee aan de VN-sanctiecommissie die zich specifiek bezighoudt met deze materie. Zij willen dat de oorsprong van de diamanten nauwkeuriger wordt nagegaan.

Wat het tweede deel van uw vraag betreft, omtrent de sancties en de opvolging, kan ik u meedelen dat de Belgische autoriteiten en de Belgische diamantsector die er alle belang bij heeft zijn betrouwbaarheid en nauwkeurigheid in grote mate te behouden, bereid zijn nauw samen te werken met de VN-sanctiecommissie. Op 22 oktober jongstleden bijvoorbeeld ging de directeur "sectie Afrika" van het departement Buitenlandse Zaken samen met een expert van het departement van Economische Zaken naar Londen om overleg te plegen met het Verenigd-Koninkrijk en met Zuid-Afrika, teneinde de acties te coördineren. De diensten van minister Demotte werken samen met ambassadeur Fowler die bevoegd is om één en ander na te gaan.

De ambassadeur deed enkele aanbevelingen, waaronder sommige realistisch zijn en andere minder haalbaar in de praktijk. Momenteel plegen de bevoegde diensten overleg om na te gaan welke sancties precies kunnen worden toegepast.

De **voorzitter** : Mevrouw Leen Laenens heeft het woord.

Mevrouw **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO) : Mijnheer de voorzitter, het antwoord van de staatssecretaris is duidelijk.

Mijnheer de staatssecretaris, ik vestig er toch uw aandacht op dat er op dit ogenblik nog steeds een permante Unita-vertegenwoordiging in Brussel aanwezig is die verklaart dat er nog diamant verhandeld wordt die afkomstig is uit de streken die zij controleren. Grote waakzaamheid blijft, mijns inziens, geboden.

De **voorzitter** : De staatssecretaris heeft het woord.

Staatssecretaris **Pierre Chevalier** : Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wijs erop dat de vertegenwoordiger van Unita geen diplomatiek statuut geniet. Hij kan alleen verklaringen afleggen als privé-persoon.

De **voorzitter** : Het incident is gesloten. Hiermee zijn wij aan het einde van het vragen uur gekomen.

L'incident est clos. L'heure des questions est terminée.

Wetsontwerpen en voorstellen van resolutie

Projets de loi et propositions de résolution

De **voorzitter** : Aan de orde is de bespreking van het **wetsontwerp tot wijziging van de grenzen tussen de steden Kortrijk en Menen en de gemeente Wevelgem (47/1 tot 3)**.

L'ordre du jour appelle la discussion du **projet de loi portant modification de limites entre les villes de Courtrai et de Menin et la commune de Wevelgem (47/1 à 3)**.

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Tony Smets, rapporteur, heeft het woord.

De heer **Tony Smets** (VLD), rapporteur : Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter** : Vraagt nog iemand het woord ? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan.

Nous passons à la discussion des articles.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles. (Rgt 66, 4)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking van de artikelen. (Rgt 66, 4) **(47/3)**

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

- *Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.*

- *De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. Over het geheel zal later worden gestemd.

Aan de orde is de bespreking van het **wetsontwerp betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen (182/1 tot 5)**.

L'ordre du jour appelle la discussion du **projet de loi relatif aux virements d'argent transfrontaliers (182/1 à 5)**.

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Pierre Lano, rapporteur, heeft het woord.

De heer **Pierre Lano** (VLD), rapporteur : Mijnheer de voorzitter, voor de ratio legis verwijs ik naar de memorie van toelichting.

Dit wetsontwerp betreft de omzetting van richtlijn 97/5/EG van het Europees Parlement. Volgens die richtlijn wensen de particulieren en het bedrijfsleven snel, betrouwbaar en goedkoop tussen de verschillende delen van de Gemeenschap overschrijvingen te kunnen verrichten. Daarvoor moesten een aantal grensoverschrijdende aspecten bij wet worden geregeld, wat met dit wetsontwerp gebeurt.

De regering heeft natuurlijk om diverse redenen om hoogdringendheid verzocht, vooral omdat de richtlijn in elk land in een wet moet worden omgezet vooraleer zij kan worden toegepast. De regering heeft terzake dus niet veel keuze.

Het toepassingsgebied van deze wet is beperkt en mag de 50 000 euro niet overschrijden. Er worden beperkingen opgelegd aan de informatie voorafgaand aan de overschrijving en volgend op de overschrijving. Er is een datum van maximaal uitstel : de overschrijvingen moeten gebeuren binnen de vijf werkdagen.

De minister heeft in de algemene bespreking de schade-loosstelling van de banken willen aligneren aan die van de ons omringende landen.

Verder verwijs ik naar de artikelsgewijze bespreking en de stemming, waar het hele wetsontwerp werd aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

De **voorzitter** : De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan.

Nous passons à la discussion des articles.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles. (Rgt 66, 4)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking van de artikelen. (Rgt 66, 4) **(182/5)**

Er werden geen amendementen ingediend.

voorzitter

Aucun amendement n'a été déposé.

- *Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.*
- *De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. Over het geheel zal later worden gestemd.

Aan de orde is de bespreking van :

- het **voorstel van resolutie van de heren Jean-Pierre Viseur en Jef Tavernier betreffende het opstarten van onderhandelingen binnen de Wereldhandelsorganisatie (112/1 tot 7)**
- het **voorstel van resolutie van de heren Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen en Jean-Marc Delizée betreffende de Millennium Round (188/1).**

L'ordre du jour appelle la discussion de :

- la **proposition de résolution de MM. Jean-Pierre Viseur et Jef Tavernier relative à l'ouverture de négociations au sein de l'Organisation mondiale du commerce (112/1 à 7)**
- la **proposition de résolution de MM. Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen et Jean-Marc Delizée sur le Millennium Round (188/1).**

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution. (*Assentiment*)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66, 4)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66, 4) **(112/6)**

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

Mevrouw Fientje Moerman, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw **Fientje Moerman** (VLD), rapporteur : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, eind deze maand vindt in Seattle de derde ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie plaats. Normaal gezien houdt dit het startsein in van een nieuwe wereldhandelsronde, de zogenaamde millennium round. Ook in dit halfroond werd eraan gehecht hierover vooraf een standpunt in te nemen.

Aan de oorsprong van het debat en de stemming van deze namiddag liggen twee voorstellen van resolutie : een eerste voorstel van resolutie nr. 112/1 van de heren Jean-Pierre Viseur en Jef Tavernier over het opstarten van onderhandelingen binnen de Wereldhandelsorganisatie en een tweede voorstel van resolutie nr. 188/1 van de heren Patrick Moriau, Dirk Van der Maelen en Jean-Marc Delizée over de millennium round.

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft deze voorstellen van resolutie besproken tijdens haar vergaderingen van 27 oktober en 10 november 1999. Tussen beide vergaderingen in is ook een informele werkgroep samengekomen op 9 november onder leiding van de commissievoorzitter, met als doel een gemeenschappelijke tekst uit te werken rond de hogervermelde basisresoluties en de intussen ingediende amendementen. Twee daarvan behelsden integrale tekstamendementen. Het zijn de amendementen nr. 2 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur en amendement nr. 6 van mijzelf. Er waren ook vier amendementen op het oorspronkelijke voorstel : amendement nr. 1 van de heer Ferdy Willems en de amendementen 3 tot 5 van de collega's Van der Maelen en Derycke.

De door de informele werkgroep voorgestelde tekst werd op 10 november door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen verder besproken en aangepast aan de geformuleerde opmerkingen. Daaruit resulteerde een compromis-resolutie, amendement nr. 7, die tot doel heeft de volledige tekst van de oorspronkelijke voorstellen te vervangen. Dit amendement nr. 7 werd aangenomen met 10 stemmen tegen 1. Deze tekst werd ingediend door de heren Bacquelaine en Goris, mevrouw Laenens, mevrouw Moerman, de heren Moriau, Van der Maelen, Versnick, Jean-Pierre Viseur en Willems.

De heer Lefevre was van oordeel dat die compromistekst de oorspronkelijke voorstellen teveel afzwakt en heeft daarom een sub-amendement nr. 8 ingediend en intussen ook de amendementen nrs. 9 tot en met 13, die zich op uw banken zouden moeten bevinden.

Voor de inhoud van de besprekingen tijdens de hiervoor vermelde vergaderingen, alsook voor het beknopt verslag van de aan dit onderwerp gewijde vergadering van het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden verwijs ik naar het verslag en de bijlage.

Graag ging ik even in op de inhoud van de door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen aangenomen tekst. Zoals elk compromis is ook deze tekst niet volmaakt. Toch denk ik dat hij ruimschoots de gevoeligheden weergeeft die in dit halfroond leven en hoogstwaarschijnlijk ook bij de publieke opinie. Die gevoeligheden betreffen zowel de vorm als de inhoud.

Fientje Moerman

Ik zal de opbouw van de tekst volgen en beginnen met de vorm. De Kamer wenst dit voorstel niet bij het debat en de stemming van vanmiddag te laten en zal de millennium round-onderhandelingen gedurende de hele duur van deze onderhandelingen opvolgen via parlementaire debatten. Tevens wordt aan de regering gevraagd om vooraf met het parlement te overleggen, zowel over de bepaling van de Belgische standpunten terzake in de Ministerraad alsook voor elke substantiële wijziging van de Europese onderhandelingspositie en dat, zo wordt gepreciseerd, in volledige transparantie.

Aan de regering wordt verder gevraagd om een actieve rol te spelen om tegemoet te komen aan de inhoudelijke gevoeligheden die werden geuit naar aanleiding van het opstarten van de millennium round. Dat brengt ons meteen bij de inhoudelijke aanbevelingen verwoord in deze resolutie.

In de resolutie wordt erop aangedrongen vast te houden aan een multilaterale handelsronde met een brede agenda die verder gaat dan de zogenaamde built-in agenda die voortspruit uit de vorige ronde van de onderhandelingen. Dat ligt trouwens in dezelfde lijn als het regerings- en het Europees standpunt terzake. Hoewel wordt gepleit voor een verdere vrijmaking van de wereldhandel, is dit pleidooi verre van kritiekloos. Men gaat ervan uit dat tegenover een aanpak van de globalisering die geen oog heeft voor sociale en ecologische overwegingen een aanpak moet komen te staan die getuigt van verantwoordelijkheidszin. Er moet rekening worden gehouden met de regionale diversiteit in de wereld en met de sociale structuur in de verschillende samenlevingen. De vrijmaking van de wereldhandel moet bijdragen tot een algemene verbetering van de economie, het sociaal welzijn en de bescherming van het milieu.

Het globaliseringsproces moet ook worden gestuurd door beleidsmaatregelen. Dat begint met de Wereldhandelsorganisatie zelf, waarvan de werking transparanter moet worden. Bovendien moet de procedure tot beslechting van geschillen worden hervormd. Stukken die verband houden met lopende onderhandelingen moeten openbaar zijn en de niet-gouvernementele organisaties moeten bij de gesprekken worden betrokken. Goed beleid vereist beleidsvoorbereiding, gestoeld op evaluatie en informatie.

De indieners van de resolutie, aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, vragen dan ook dat zo snel mogelijk een balans zou worden opgemaakt van de resultaten en de impact van de vorige ronde van handelsbesprekingen. De regering wordt verzocht daar bij de Wereldhandelsorganisatie op aan te dringen.

De bewustwording dat vrijhandel geen doel op zich is maar een middel moet zijn om tot een beter welvaarts- en welzijnsniveau te komen, vindt men terug in punt vijf van

de resolutie. Hier wordt aangedrongen op nauwkeurige toetsing van de regels van de WHO aan de overeenkomsten inzake bescherming van de mensenrechten, de sociale rechten en de milieurechten, dit om de naleving van de basisrechten op deze gebieden te verzekeren. Er wordt ook aangedrongen op een meer doeltreffende controle op financiële stromen en economische mechanismen.

De resolutie dringt verder ook aan op een verduidelijking van de verhouding tussen de WHO-regels en andere multilaterale overeenkomsten, met name de milieu-regels. Hierbij wordt verwezen naar het voorzorgsbeginsel volgens hetwelk de leden van de WHO te allen tijde het recht hebben beschermende maatregelen te nemen ten gunste van de gezondheid en de veiligheid van mens en milieu. Het is echter onontbeerlijk dat daarbij overeenstemming wordt bereikt over de reikwijdte van maatregelen, onder andere het vraagstuk van de bewijslast, die volgens dit beginsel mogen worden genomen.

Ik wil nog even onderstrepen dat het ook belangrijk is dat de resolutie opteert voor een positieve benadering van één en ander, onder meer door een pleidooi voor het labelen van producten om zo de consument de mogelijkheid te bieden om een goed geïnformeerde en weloverwogen keuze te maken.

Een heikel punt in deze onderhandelingsronde wordt de positie van de ontwikkelingslanden. Ik kom nu even buiten de tekst van de resolutie. Hoewel de vorige rondes van handelsliberalisering ervoor hebben gezorgd dat de wereldhandel is gegroeid met een factor 17, is die welvaartsstijging toch wel heel ongelijk verdeeld. Terwijl in 1950 het rijkste land 35 keer rijker was dan het armste, liep dit in 1992 op tot 72 maal. De resolutie pleit dus voor absolute voorrang voor de ontwikkelingslanden zodat zij zich in het internationale handelssysteem kunnen integreren. Er wordt dan ook gevraagd om in te gaan op het voorstel van de Europese Commissie om tegen 2003 een niet wederkerige vrijstelling van douanerechten te verlenen aan producten uit de minst ontwikkelde landen. Ook de institutionele capaciteit van de ontwikkelingslanden moet worden versterkt, niet alleen om deel te nemen aan onderhandelingen - 37 onder hen kunnen zich geen diplomatieke vertegenwoordiging in Genève veroorloven - maar ook voor de implementatie van de regels in het land zelf en voor bijstand bij het regelen van geschillen.

Om versnippering te voorkomen, wil men dit bij voorkeur doen via deelname aan multilaterale initiatieven terzake.

Ten slotte wordt ook voor het behoud van de culturele diversiteit via specifieke regels gepleit en wordt voor het dienstenverkeer gesteld dat een toegenomen liberalisering niet mag leiden tot schade in sectoren zoals gezondheidszorg en opvoeding in de brede zin, waaronder het wetenschappelijk onderzoek.

Fientje Moerman

Het verlenen van octrooien op leven mag in geen geval uitsluitend door marktmechanismen worden beheerst en de TRIPS-overeenkomst, de Trade Related Intellectual Property Rights, moet opnieuw onder de loep worden genomen. Belangrijk is ook de stelling die wordt ingenomen ten aanzien van de landbouw. Het landbouw- en subsidiebeleid van zowel de Verenigde Staten als Europa moet in overeenstemming worden gebracht met de ontwikkeling van de landbouw en de visserij in de ontwikkelingslanden. Op dit ogenblik vormt dit beleid een hinderpaal voor die ontwikkeling.

Het laatste en cruciaal punt is de vraag om ook inzake mededinging en investeringen tot multilaterale spelregels te komen, met de opname van het beginsel van duurzame ontwikkeling in de basisregels van de WHO zelf.

Le président : La parole est à Mme Claudine Drion, rapporteur.

Mme **Claudine Drion** (AGALEV-ECOLO), rapporteur : Monsieur le président, je ferai une petite parenthèse : la Communauté française a décrété que, pour la féminisation des noms de métiers, de grades ou de fonctions, l'usage veut qu'on utilise le terme "rapporteuse".

Le président : Madame, je respecte l'autonomie de la Communauté française mais nous nous trouvons au Parlement fédéral.

Mme **Claudine Drion** (AGALEV-ECOLO) : Nous attendons donc la décision de nos collègues du gouvernement français, je crois qu'ils hésitent sur le choix du terme "rapportrice". Nous verrons.

Pour continuer la présentation de ce rapport, je vous ferai part d'une lecture de la résolution en quatre points. Cela me semble nécessaire pour constituer une base d'évaluation pour l'avenir. Comme Mme Moerman vous l'a dit, dans un dialogue régulier avec le gouvernement, la Chambre évaluera l'avancée des négociations de ce Millennium Round.

Comment parler de l'OMC sans évoquer la guerre de la banane, le boeuf aux hormones et, dans un futur proche pour nous, la production des ballons de football de l'Euro 2000. Ces ballons seront réalisés par des femmes dans des maquilas d'Amérique centrale. Ces femmes travaillent 12, 14 ou 16 heures par jour et doivent régulièrement subir un test de grossesse pour savoir si elles peuvent continuer à travailler car il est supposé qu'elles ne seront plus rentables si elles sont enceintes.

Il ne s'agit pas une coquetterie oratoire quand nous demandons dans notre résolution de prendre en considération le respect de normes en matière sociale, environnementale, de droits humains et de protection du consommateur.

Voici donc les quatre points que je veux mettre en évidence.

1. L'approche responsable et critique que nous vous proposons vise à ce que la globalisation de l'économie soit réglée par des mesures politiques. Nous avons débattu, à la fois en commission et en groupe de travail, de la nécessité d'un contrôle efficace des flux financiers et des mécanismes économiques. Nous avons également mis en évidence l'indispensable transparence des modes de fonctionnement de l'OMC. Pour la procédure de règlement des différends, nous demandons qu'elle devienne transparente, indépendante et impartiale, comme Mme Moerman vous l'a dit.

2. La situation des pays en développement a été jugée prioritaire, non seulement pour qu'ils puissent s'intégrer au commerce mondial, mais aussi pour qu'ils bénéficient de l'aide nécessaire à la négociation. Nous relayons aussi le souci des pays du Sud d'évaluer le cycle de négociations de l'Uruguay Round puisqu'ils ont été particulièrement lésés à ce stade.

3. En matière d'exception culturelle, la Commission européenne a le mandat de la préserver, comme vous l'avez certainement constaté. Il nous semble que des règles spécifiques doivent continuer à être appliquées à l'audiovisuel et doivent permettre le développement de politiques nationales ou communautaires de soutien.

4. Dans notre commission, tout le monde s'était accordé à placer le développement durable et le respect des droits humains et sociaux comme préoccupations essentielles. Mais la question est de savoir avec quelles mesures les mettre en oeuvre ? Je relève que nous demandons que les règles de l'OMC soient confrontées aux conventions régissant le respect et la défense des droits humains, sociaux, environnementaux. Je relève également qu'en matière de brevetage du vivant et plus largement des droits de propriété intellectuelle, nous demandons d'envisager un réexamen de l'accord TRIPS ou ABDIC, en français.

Je pourrais encore vous parler d'agriculture, de concurrence des investissements mais Mme Moerman l'a déjà fait. Laissez-moi dès lors terminer en vous faisant brièvement part de mon point de vue d'écologiste. Il est question de la manière dont nous envisageons la gouvernance mondiale. C'est une évolution par rapport au discours ultra-libéraliste du début des années 1990. Tout le monde s'accorde sur le fait qu'un contrôle efficace des flux financiers et des mécanismes économiques est nécessaire. Je définirai la spéculation financière comme l'exercice qui consiste à prévoir la psychologie de marché. Je ne sais pas où s'apprend cette science mais, à tout le moins, peut-on dire qu'elle n'est pas exacte si l'on considère les désastres humains et même économiques des crises financières, comme en Asie récemment. Ré-

Claudine Drion

guler est donc nécessaire, je pense que notre parlement aura d'autres initiatives à prendre dans ce sens. C'est évidemment sous la forme du contrôle que les opinions divergent, on l'a vu au sein de notre commission. Nous sommes favorables à un contrôle démocratique et pas seulement technique. Concernant les pays du Sud, l'UE s'est engagée à concurrence de 900 000 euros à la mise sur pied d'un centre d'appui à Genève pour les pays ACP.

Mais ne soyons pas hypocrites, cela ne suffira pas à ce que les pays du Sud soient dans un rapport d'égalité avec les pays du Nord. On l'a vu dans la guerre de la banane où, parmi les six plaignants, seuls les Etats-Unis se sont vu accorder des compensations financières. Les autres pays latino-américains, comme l'Equateur ou la République dominicaine n'ont même pas osé demander ces compensations.

Quant au principe de précaution, le commissaire européen Pascal Lamy relevait encore ce mardi que la jurisprudence des panels de l'OMC commence à montrer qu'il devient de plus en plus important. Les droits des consommateurs et des générations futures doivent faire partie des critères d'évaluation. Le Parlement européen s'est d'ailleurs prononcé en ce sens.

On pourrait encore avancer l'idée d'une exception sanitaire afin de permettre l'accès des pays pauvres aux médicaments essentiels.

En conclusion, notre résolution et la position du gouvernement vont dans le bon sens mais il nous faut rester vigilants et oser encore être plus exigeants sur les matières qui nous semblent essentielles.

Le président : La parole est à M. Patrick Moriau.

M. Patrick Moriau (PS) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le débat sur le Millenium Round de Seattle est depuis quelque temps faussé par la manière dont l'approche manichéenne des uns et des autres a amené un débat conflictuel, souvent alimenté par des préjugés ou autres a priori.

La mondialisation en soi n'est pas synonyme de catastrophe. C'est plutôt au niveau du sens en tant que dynamique brutale et ultralibérale qu'elle est facteur d'aggravation des droits de l'homme, des droits sociaux, de marginalisation culturelle, d'environnement et de développement durable, d'éthique et de protection du consommateur.

La mondialisation, telle que régie par l'Organisation mondiale du commerce, c'est la volonté de réguler une zone de libre-échange à l'échelle de la planète. Elle va donc à l'encontre de cet ultralibéralisme qui, lui, ne

signifie que concentration maximale et est donc contradictoire avec la philosophie libérale puisqu'il instaure un monopole de facto. Dois-je rappeler l'exemple de Bill Gates et de sa récente condamnation ?

L'OMC joue donc un rôle plus que nécessaire, à condition qu'elle ne soit pas une organisation pieds et poings liés à la superpuissance des USA, qui s'en serviraient comme relais pour imposer leur vision du monde, tant sur le plan économique que dans bien d'autres domaines - le domaine culturel en est le parfait exemple. Elle implique en outre pour nous, Européens, une véritable mise en oeuvre d'une Europe politique et économique, basée sur une vision humaniste et solidaire, et non pas sur la loi de la jungle, la loi du plus fort, où les faibles restent sur le carreau.

Diaboliser l'OMC, c'est entrer dans le jeu de ceux qui prônent le repli sur soi et ne pas avoir compris que désormais, l'on ne pouvait empêcher les conséquences de l'internationalisation des marchés commerciaux par la seule politique des Etats.

Mais face au catastrophisme de certains, il ne s'agit pas d'opposer un optimisme béat. Certes, l'OMC, dans son principe et son esprit, peut et doit permettre aux pays du Sud, par leurs échanges commerciaux, naguère et aujourd'hui encore pillés, de rattraper l'écart avec ceux du Nord.

Mais nous avons déjà pu nous rendre compte des effets pervers de la globalisation néolibérale, tant chez nous que dans les pays en voie de développement. C'est pourquoi nous nous félicitons de la proposition de résolution sur le Millenium Round qui, acceptée par l'ensemble des partis démocratiques sur le fond, répond à bon nombre de préoccupations.

Celles-ci se concentrent sur un certain nombre de points qui nous paraissent essentiels.

1. Une libéralisation accrue de l'économie doit garantir les normes fondamentales dans les domaines social, environnemental, des droits de l'homme et des droits des consommateurs. Ainsi, et nous insistons sur ce point car de plus en plus de voix en Europe en appellent à ce principe régulateur, il faut développer un contrôle efficace, démocratique des mécanismes économiques et des flux financiers.

2. Une libéralisation accrue doit contribuer à réduire les différences socio-économiques entre les pays en voie de développement et les pays riches, par exemple par le développement d'un système préférentiel.

3. Les normes fondamentales de travail doivent jouer un rôle essentiel. Dans le cadre des droits sociaux, l'OMC doit avoir une attitude volontariste pour être bien plus en adéquation avec l'Organisation internationale du travail.

Patrick Moriau

4. Il faut assurer une dimension humaine à l'OMC (transparence, simplification du mode de fonctionnement). Aucun libre-échangeisme, aucun protectionnisme ne peut être perçu comme un dogme intouchable.

5. Le développement durable ne peut se faire que par une régularisation dans le domaine de l'environnement.

6. La diversité et la richesse culturelle de l'humanité doivent être préservées. C'est un principe élémentaire essentiel.

7. La protection des consommateurs doit passer par le principe de précaution et de labellisation et de réglementation sur les OGM, le brevetage du vivant, etc.

8. Le modèle agricole doit promouvoir un visage humain (le développement d'une agriculture multifonctionnelle, respect de l'environnement, sécurité alimentaire).

9. L'AMI ne peut se faire sans considérer les acquis économiques, politiques, sociaux, culturels et environnementaux. Là aussi, c'est un point important, quand on sait que dans certains pays du globe, on commence à considérer les soins de santé ou d'éducation au même titre qu'une marchandise qui doit être soumise à la concurrence.

L'approche ultralibérale de la globalisation doit être réglée par des mesures politiques. Il ne faut pas rejeter de manière simpliste la libéralisation du commerce, mais il faut l'encadrer de règles strictes pour ne pas accroître les iniquités entre forts et faibles dans l'économie mondiale.

La libéralisation des échanges commerciaux doit être bénéfique pour tous. C'est pour nous la troisième voie entre le libéralisme et le communisme dont l'échec est aujourd'hui patent.

Bien entendu, nous souhaitons que le parlement soit averti, informé de l'évolution des négociations du "Millennium Round", dont nous entendons suivre avec une vigilance extrême les travaux si importants pour notre avenir et pour l'avenir de l'humanité.

Le groupe socialiste soutiendra donc cette proposition de résolution, qui s'inscrit dans le processus de réglementation des échanges commerciaux et dans le processus visant à réduire les inégalités sociales, politiques et économiques entre le Nord et le Sud.

Le **président** : La parole est à M. Jean-Pierre Viseur.

M. Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier les rapporteurs pour leur excellent travail.

La discussion que nous clôturons aujourd'hui a été basée sur deux propositions de résolution, l'une introduite par M. Tavernier et moi-même, l'autre par M. Moriau et consorts et pour lesquelles notre assemblée avait décidé de l'urgence. Toutefois, elles ont été très largement amendées par un consensus arc-en-ciel.

Je regrette l'attitude des sociaux-chrétiens dans ce débat. Le CVP en a été totalement absent et je m'en étonne, car je suppose que ce qui sera discuté à l'OMC ne le laisse pas indifférent. Le PSC, quant à lui, a été très présent et a même déposé une série d'amendements. Je regrette que son vote final n'ait pas été favorable.

J'ai relu les amendements qu'il redépose aujourd'hui. Ils n'apportent pas une nouvelle orientation par rapport au texte qui est déposé sur la table et qui sera voté tout à l'heure. Par conséquent, je m'abstiendrai lors du vote de ceux-ci. Le principe d'inviter la société civile, les ONG et autres rencontre notre approbation, mais c'est la Chambre qui décidera de ses travaux.

Il ne sert à rien d'insérer cela dans une proposition de résolution, mais je le soutiendrai le jour où nous déciderons des travaux en commission. Et je suis certain que je ne serai pas le seul.

Cela dit, la résolution n'est pas parfaite à mes yeux. Et c'est normal puisqu'il s'agit d'un texte issu d'un consensus. Le point qui me semble le plus faible est le point 4, qui concerne l'évaluation préalable à toute libéralisation des échanges. Ce point précise : "Il faut insister auprès de l'OMC pour que soit fait le plus rapidement possible un bilan du cycle de négociations précédent." Or, l'idéal serait que cette évaluation puisse être faite avant d'entamer un autre cycle; ce qui ne sera pas le cas. C'est pourquoi je me permettrai de faire cette évaluation en mon nom, mais j'en suis sûr aussi au nom de mon groupe.

Contrairement à certaines affirmations, la libéralisation des échanges ne crée pas nécessairement et automatiquement plus de richesses. Il faut parfois supprimer des barrières, mais il faut aussi parfois faire le contraire. En effet, un des effets de la pression issue de la compétitivité qu'engendre la mondialisation peut être l'exclusion, c'est-à-dire la pauvreté, tant dans notre pays que dans ceux en développement. Les salaires subissent également une pression générale, même dans les pays à bas salaires. Ainsi, on a vu des délocalisations non seulement des pays riches vers les pays les plus pauvres, mais même parfois entre pays en développement, précisément parce que les salaires avaient un peu augmenté dans l'un d'eux.

Certains indices de progrès pourraient laisser croire que les pays en développement, certains d'entre eux en tout cas, décollent. Mais quels sont ces indices ? C'est

Jean-Pierre Viseur

souvent le produit national brut par habitant ou la balance commerciale. Il s'agit d'indices macro-économiques qui ne reflètent pas la réalité de la situation de la population qui est toujours aussi difficile qu'avant ce début de décollage économique.

C'est tout cela qu'il aurait fallu pouvoir examiner avant toute avancée vers une plus grande libéralisation. Je suis quant à moi d'avis qu'il faut réhabiliter le terme de "protectionnisme", là où il convient en tout cas de protéger une économie contre l'effet prédateur d'une économie plus forte par une protection des normes sociales, environnementales, de la santé de la population, etc. Bref, il faut protéger tout ce qui est conforme à l'intérêt général contre les intérêts privés, parce que la somme des intérêts privés n'a jamais représenté l'intérêt général.

Malgré cette lacune - mais pouvait-on espérer qu'on arrêterait le processus en cours ? -, je suis quand même satisfait du texte auquel on a abouti. Il faut de toute façon en relativiser la portée parce que la Belgique va faire entendre sa voix au sein de l'Union européenne. Et c'est l'Union européenne qui représentera les Quinze auprès des membres adhérents à l'OMC. C'est dire que le chemin entre notre parlement et la discussion à Seattle sera encore long.

J'éprouve aussi de la satisfaction, malgré les amendements, car le texte final est très proche de celui que nous avons initialement introduit. D'abord, la Chambre exige d'avoir un débat régulier avec le gouvernement sur les accords du Millenium Round, ce qui ne s'était quand même jamais vu sous les gouvernements précédents. Je me souviens en effet des discussions sur les accords du GATT. Il a fallu attendre que tout soit terminé pour commencer à en discuter et il n'y a alors eu quasiment aucun débat préalable.

Comme je l'ai déjà dit, nous sommes évidemment libres d'organiser nos travaux. Quant à moi, je suis favorable à ce que nous entendions la partie de la population qui s'intéresse à cette problématique, c'est-à-dire le monde associatif ou une partie de celui-ci. Cela refléterait en tout cas les accents de citoyenneté inscrits dans la déclaration gouvernementale.

Mais ma satisfaction porte aussi sur le fond, puisqu'on parle de préoccupations d'ordre social et environnemental. On parle de la procédure des règlements de différends, qui doit être réformée. On parle du respect de la défense des droits de l'homme et des droits sociaux, d'un contrôle efficace des flux financiers et des mécanismes économiques. Contrairement à ce qu'a dit Mme Drion, le principe de précaution se trouve inscrit au point 7 de notre résolution et on y parle même de réétudier la charge de la preuve. On y parle des produits labellisés, de la priorité des pays en voie de développement, d'oeuvrer à l'affermissement de la capacité institution-

nelle des pays en développement (c'est-à-dire leur donner les moyens techniques d'avoir accès à la négociation), de la diversité culturelle, du brevetage du vivant qui ne peut pas être régi par les lois du marché et, enfin, du principe d'investissement dans la ligne du développement durable. Voilà certainement toute une série de positions de fond auxquelles nous adhérons pleinement.

Notre résolution ne va évidemment pas changer la face du monde mais elle est une pierre à l'édifice d'un monde plus juste, l'expression de cette volonté. D'autres parlements, en Europe et même au-delà, s'exprimeront, je l'espère, dans un sens convergent. Pour que notre souhait se concrétise dans les faits, il faudra certainement faire preuve de fermeté politique. Le rapport des forces n'est pas défavorable à l'Europe. Même dans le cas d'un bras de fer, nous pourrions être fermes et maintenir notre position en tant qu'Européens dans les négociations du Millenium Round.

C'est maintenant que les négociations vont commencer. Cette résolution n'est pas un aboutissement mais tout simplement le socle sur lequel devra se construire une véritable volonté politique.

De voorzitter : De heer Ferdy Willems heeft het woord.

De heer **Ferdy Willems** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn fractie is verheugd over de grote inspraak die er is geweest. Over dit thema werd uitgebreid gedialoogd met alle fracties. Ik vraag dat dit in de toekomst ook zo zal zijn, want deze millenniumronde zal ons nog jaren bezighouden.

Het belang van dit thema mag niet worden onderschat. Immers, indien de kloof tussen de Derde Wereld en de welvarende landen niet op korte of halflange termijn wordt gedicht, staan ons in de komende eeuw nog rampen en oorlogen te wachten. Wij moeten dus niet alleen uit rechtvaardigheidsgevoel op deze thematiek inspelen, maar ook uit welbegrepen eigenbelang. Ik vestig er de aandacht op dat de kloof tussen de Derde Wereld en de welvarende landen intussen nog enorm toeneemt. Dat men hiervan werk maakt, lijkt ons nuttig. Belangrijk voor ons is dat de weerbaarheid van de Derde Wereld ook technisch en met materiaal wordt versterkt. Kennis is macht en als men de Derde Wereld kennis geeft, zal die misschien ook de macht krijgen die haar toekomt. Heel belangrijk is aandacht voor de rechten van de arbeiders, voor kinderen en voor het milieu. Op mijn vraag was er zelfs aandacht voor de rechten van dieren. Het staat niet letterlijk in de tekst, maar de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel heeft op mijn vraag geantwoord dat hij samen met Nederland en de Scandinavische landen ook dit aspect zal behandelen. Uiteraard weet ik ook dat mensenrechten belangrijker zijn dan dierenrechten, maar toch.

Ferdy Willems

Niet onbelangrijk is aandacht voor het voedsel in de Derde Wereld. Er moet voedselveiligheid zijn. Ook de mensen in de Derde Wereld hebben het recht gezond te eten. Er moet voedselzekerheid zijn. Een basisprincipe om te leven is genoeg te eten te hebben. Er moet ook voedselsoevereiniteit zijn. De Derde Wereld moet zelf kunnen bepalen welk landbouwbeleid wordt gevoerd. Bijzonder boeiend in de gevoerde besprekingen was de wil van de commissie om België niet steeds te zien als slaafje van de Verenigde Staten. Niemand minder dan de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel trad mij bij toen ik in de commissie onderstreepte dat wij de Verenigde Staten niet moeten volgen als die steeds dealakkoorden willen, maar dat wij wel degelijk globale akkoorden moeten afsluiten met de Derde Wereld. Wij hebben ook een eigen accent willen leggen in de besprekingen. Het is niet expliciet opgenomen in de tekst, maar zit er impliciet toch wel in vervat, namelijk aandacht voor de rechten van inheemse volken. Met een algemene term heet dat culturele diversiteit. Vanuit deze positieve ingesteldheid willen wij vanuit de oppositie ons steentje bijdragen en wij zullen de resolutie dan ook goedkeuren.

Le président : La parole est à M. Daniel Bacquelaine.

M. Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le groupe PRL est favorable à l'organisation du commerce sur un plan international et mondial. La libéralisation du commerce et des échanges commerciaux a permis l'accroissement de la prospérité des peuples, notamment en Europe grâce à l'Union européenne. Elle doit permettre aussi la prospérité et le bien-être dans tous les pays du monde, à condition que ce commerce soit effectivement organisé.

Il ne faut pas systématiquement prêter des intentions frauduleuses ou malveillantes à l'Organisation mondiale du commerce. Il est nécessaire d'œuvrer à ce que cet organisme accepte des règles compatibles avec les valeurs que nous défendons. C'est pourquoi il nous faut adopter une approche positive en la matière plutôt qu'une approche purement défensive. Approche positive demandant que l'Organisation mondiale du commerce reconnaisse la nécessité des règles. M. Moriau évoquait une troisième voie entre l'ultralibéralisme et le communisme. Nous sommes d'accord avec lui, cette troisième voie est le libéralisme et la libéralisation des échanges.

Il n'y a pas d'économie de marché, de libéralisation sans respect des règles. Le respect des règles de la concurrence, notamment, est absolument indispensable au développement de l'économie de marché. En matière de droits sociaux, de protection de l'environnement, le respect de certaines règles est également indissociable du bon aboutissement de l'économie de marché et de sa capacité à générer de la prospérité et du bien-être pour tous.

Nous défendons, bien entendu, l'amendement apporté à la résolution et visant à confronter le mécanisme de fonctionnement de l'OMC avec le nécessaire respect des règles du bien-être social et de l'environnement.

L'appel au citoyen consommateur est indispensable. C'est lui qui, in fine, déterminera par ses choix - le choix des produits qu'il achète et qu'il consomme - les processus de fabrication. C'est ainsi que la partie de l'amendement concernant l'étiquetage et la labellisation me paraît essentielle. C'est sur ce terrain que nous devons nous battre, terrain qui donnerait au consommateur beaucoup plus d'informations que celles dont il dispose actuellement, informations non seulement sur les ingrédients utilisés et sur leur composition, mais aussi sur le mode de fabrication des produits et sur le contexte dans lequel ils sont fabriqués.

En cette matière, il y a un travail extrêmement important à réaliser. Il faut multiplier l'information, l'affiner, la concentrer sur les valeurs qui nous paraissent importantes à défendre, comme par exemple les conséquences sur le plan social et environnemental de la façon dont les produits sont fabriqués.

Enfin, nous sommes favorables au respect de la diversité culturelle. Cet aspect doit être mis en évidence dans le cadre des négociations qui vont avoir lieu à l'OMC.

Ce texte une fois adopté, il permettra à la Belgique de disposer d'un outil de référence fort et positif reprenant un certain nombre de principes essentiels et associant étroitement le parlement au processus qui débutera à Seattle. C'est la raison pour laquelle nous apportons notre soutien à cet amendement.

Le président : La discussion est close.

De bespreking is gesloten.

Nous passons à la discussion des amendements.

Wij gaan over tot de bespreking van de amendementen.

A la proposition de résolution n° 112 les amendements suivants ont été déposés :

Op het voorstel van resolutie nr. 112 werden volgende amendementen ingediend :

n° 9 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur;

nr. 9 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur **(112/7)**;

n° 10 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur;

nr. 10 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur **(112/7)**;

n° 11 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur;

président

nr. 11 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur (**112/7**);

n° 12 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur;

nr. 12 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur (**112/7**);

n° 13 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur;

nr. 13 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur(**112/7**).

La parole est à M. Jacques Lefèvre.

M. Jacques Lefevre (PSC) : A l'amendement n° 9, nous proposons de rétablir une série de considérants. Ceux-ci se trouvaient sous des formes diverses dans nos propositions ainsi que dans celles des écolos et des socialistes.

Ces considérants rappellent la philosophie de la résolution qui contient trois points essentiels pour nous.

1. Le commerce mondial apporte un plus, mais il peut aussi mener à la paupérisation. Ce fut le cas dans un certain nombre de pays du Sud.

2. La priorité est de combler le fossé croissant entre les pays du Nord et ceux du Sud.

3. Il faut considérer les relations économiques internationales dans toutes leurs dimensions, c'est-à-dire non seulement les dimensions commerciale et économique, mais aussi les dimensions sociale, environnementale et culturelle.

Nous regrettons un peu que cette philosophie, à la base de la résolution, ne soit plus reprise. C'est pour cette raison que nous l'avons réintroduite.

Par l'amendement n° 10 - M. Jean-Pierre Viseur l'a rappelé en commission -, nous demandons à l'OMC que les ONG et la société civile soient écoutées à Genève. Pourquoi nous parlementaires, lorsque nous allons suivre ces débats et évaluer les négociations, refuserions-nous de les écouter alors que nous obligeons l'OMC à le faire ? Pourquoi n'aurions-nous pas la même philosophie que celle que nous exigeons de l'OMC ? Notre amendement vise à auditionner l'ensemble des acteurs concernés dans la société civile (les organisations syndicales, les milieux universitaires, les ONG, etc.). Il était de bonne guerre d'entendre la société civile.

Je ne serais pas surpris qu'Ecolo réagisse car c'était dans leur philosophie, mais ils changent actuellement de casquette.

Le président : La parole est à M. Jean-Pierre Viseur.

M. Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, monsieur Lefevre, je ne change pas de casquette, j'ai toujours celle d'un écologiste.

Il est normal que nous demandions à l'OMC d'écouter les ONG. Nous ne sommes pas maîtres des travaux de cette organisation et nous devons donc leur demander certaines choses. En revanche, nous sommes maîtres de nos travaux et nous n'avons pas de recommandations à faire à nous-mêmes. Cela me paraît tout à fait superflu.

Lorsque nous discuterons de l'organisation des travaux, je répète que nous soutiendrons aussi cela parce que nous serons maîtres de nos travaux. C'est logique.

Le président : La parole est à M. Jacques Lefevre.

M. Jacques Lefevre (PSC) : Monsieur le président, il suffit d'inscrire dans la résolution que nous écouterons la société civile.

Nous pensons que le point 5 tel qu'il est présenté dans la résolution, soutenue par l'arc-en-ciel, est un peu sommaire.

En fait, dans notre amendement n° 12, nous demandons que soit précisée la hiérarchie des normes et que l'OMC se soumette clairement aux normes des autres organisations internationales, organisations que nous énumérons dans notre amendement (la CNUCED, le PNUD, la FAO, l'OMS, l'OIT, etc, le CNUE pour l'environnement, l'UNESCO, etc.)

Nous proposons de créer, au sein même de l'OMC, un groupe de travail sur les liens entre le commerce et les normes fondamentales du travail, celles qui ont été édictées par l'OIT, en juin 1998.

Nous insistons, en particulier, pour que l'OMC prenne en compte les conclusions des sommets de Rio et de Kyoto.

Nous voulons que cela soit écrit car nous n'avons pas confiance. Nous trouvons que le point 5 de la résolution est trop vague en ce qui concerne les normes à donner à l'OMC.

Le président : La parole est à M. Jean-Jacques Viseur.

M. Jean-Jacques Viseur (PSC) : Monsieur le président, en ce qui concerne l'amendement n° 11, selon le texte tel que rédigé, on demande au gouvernement de jouer un rôle actif dans le sens général suivant : à une approche de globalisation, sans aucune préoccupation d'ordre social et environnemental, il faut opposer une approche responsable.

J'ai entendu tout à l'heure M. Bacquelaine dire - il interprétait bien la situation - que la position que l'on défendait - et je m'y associe entièrement - visait à ne pas adhérer à l'ultralibéralisme.

Jean-Jacques Viseur

Quelle est la définition de cette approche des problèmes qui n'a aucune préoccupation d'ordre social et environnemental, c'est évidemment l'approche ultralibérale.

Pour ma part, je m'étonne que ce mot devienne tabou. Ainsi, dans une assemblée comme celle-ci, condamner une approche ultralibérale, c'est porter atteinte à un arc-en-ciel. Mais dans ce cas, il faut le dire et oser assumer ses choix et ne pas, à l'instar de MM. Bacquelaine et Viseur, prétendre qu'on est contre une approche de ce type. Appelons un chat un chat et soyons précis. Ne pas adopter cet amendement, c'est faire preuve d'ultralibéralisme.

J'en viens à l'amendement n° 13.

Je me demande si certains de ceux qui se prononcent contre cet amendement ont bien lu le texte.

De quoi s'agit-il exactement ? Selon moi, le brevetage du vivant doit à tout prix échapper au marché. Nous sommes, il me semble, très largement d'accord sur cette interdiction. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle on demande d'envisager un nouvel examen de l'accord qui a été pris.

Quand je lis qu'"à cet égard, le brevetage du vivant ne peut en aucun cas être régi exclusivement par les mécanismes mondiaux du marché", cela signifie qu'un certain nombre de membres de cette assemblée acceptent, sinon exclusivement, mais en tout cas partiellement, que l'on puisse breveter le vivant et le soumettre, en tout cas en partie, aux mécanismes mondiaux du marché. Autrement dit, ils acceptent notamment la pratique utilisée par Monsanto et qui a été très largement condamnée ici et ailleurs.

Notre amendement est extrêmement simple. Ou on considère que le vivant échappe au marché, et dans ce cas il n'est pas question d'indiquer que ce n'est que partiellement. C'est la raison pour laquelle nous demandons que l'on supprime le mot "exclusivement" et qu'on en revienne à ce qui est, selon moi, une idée largement partagée, exception faite de certains ultralibéraux, selon laquelle le brevetage du vivant ne peut en aucun cas être régi par les mécanismes mondiaux du marchés.

Le **président** : Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements réservés ainsi que sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Budgets et comptes

Begrotingen en rekeningen

Le **président** : L'ordre du jour appelle la discussion des **comptes de l'année budgétaire 1998, des ajustements des budgets de l'année budgétaire 1999 et des budgets pour l'année budgétaire 2000** :

- de la Cour des comptes;
- des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements;
- de la Chambre des représentants (y compris les dotations pour les membres belges du Parlement européen et aux partis politiques);
- du Collège des médiateurs fédéraux (235/1 et 2).

Aan de orde is de bespreking van de **rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1999 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2000** van :

- het Rekenhof;
- de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten;
- de Kamer van volksvertegenwoordigers (met inbegrip van de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en voor de financiering van de politieke partijen);
- het College van de federale ombudsmannen (235/1 en 2).

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66, 4)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66, 4) **(235/1 - blz. 39 tot 157)**

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

De heer Dirk Pieters, rapporteur, heeft het woord.

Ik wil opmerken dat de amendementen van de heer Pieters ook zijn ingediend namens de commissie. Zij worden dus door iedereen gesteund.

De heer **Dirk Pieters** (CVP), rapporteur : Mijnheer de voorzitter, leden van de quaestuur, collega's, ik zou naar het schriftelijk verslag hebben verwezen indien ik niet genoodzaakt was geweest, in overleg met de voorzitter van de commissie, tevens de voorzitter van de Kamer, amendementen in te dienen na de eigenlijke commissiewerkzaamheden.

Dirk Pieters

Allereerst zal ik een korte samenvatting geven. Alle door de ombudsmannen en de Comités P en I gevraagde kredieten voor het begrotingsjaar 2000 werden door de commissie op 28 oktober aanvankelijk verleend, met dien verstande dat werd beslist dat alle uitgaven in het begrotingsjaar 2000 prioritair moeten worden aangerekend op de boni's van de rekeningen van het begrotingsjaar 1998.

Voor het Comité I gaat het om 72,45 miljoen frank, waaronder een krediet voor de uitbreiding van de formatie van het administratief en logistiek personeel met één eenheid, waardoor het tot 7 personeelsleden komt. 15,4 miljoen frank uitgaven moeten in 2000 prioritair worden aangerekend op het boni 1998. Op 28 oktober werd er aldus nog van uitgegaan dat op de Rijksbegroting 2000 een dotatie van 57,1 miljoen frank zou worden ingeschreven.

Voor het Comité P betreft het 166 miljoen frank, waaronder een krediet voor de uitbreiding van de formatie van het administratief en logistiek personeel met vijf eenheden, waardoor het tot 15 personeelsleden komt. In 1998-1999 werd het aantal enquêteurs verdubbeld van 15 naar 30. 19 miljoen frank uitgaven moeten in 2000 prioritair worden aangerekend op het boni 1998. Aldus werd er op 28 oktober nog van uitgegaan dat op de Rijksbegroting 2000 een dotatie van 147 miljoen frank zou worden ingeschreven.

Ik kom nu tot het onderdeel inzake de ombudsmannen. De gevraagde begrotingsaanpassing 1999 werd op 28 oktober in de commissie goedgekeurd. Deze aanpassing wijzigt het totaal van de begroting 1999 niet.

Wat de begroting 2000 betreft heb ik volgende aandachtspunten. De door de ombudsmannen gevraagde kredieten bedroegen 119,6 miljoen frank. Tijdens de vorige legislatuur werd al beslist dat de uitgaven in 2000 prioritair moeten worden aangerekend op het boni 1998 - 24,6 miljoen frank - vermeerderd met de intresten. Vastgesteld werd echter dat in de begrotingsvoorstellen van de ombudsmannen slechts 18,8 miljoen frank werd aangerekend op het boni 1998. Dit is een verschil van meer dan 5,8 miljoen frank. De commissie besliste, in de plaats van de gevraagde 119,6 miljoen frank 125,4 miljoen frank - 119,9 miljoen plus 5,8 miljoen - kredieten te verlenen. Zij nam evenwel de voorzorg het bijkrediet van 5,8 miljoen frank te blokkeren. Aldus werd er op 28 oktober nog van uitgegaan dat op de Rijksbegroting 2000 een dotatie van 100,8 miljoen frank zou worden ingeschreven.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de beslissingen van de commissie voor de Comptabiliteit van 28 oktober de inschrijving van de hiernavolgende dotaties in de Rijksbegroting 2000 vereisten: het Comité voor de Inlichtingendiensten 57,1 miljoen frank, het Comité voor de Politiediensten 147 miljoen frank, de ombudsmannen 100,8 miljoen frank, wat samen 304,9 miljoen frank is.

Na ronddeling van de algemene uitgavenbegroting 2000, bleek dat voor deze drie dotaties 11,3 miljoen frank minder was ingeschreven. Een amendering van de beslissingen van 28 oktober was dus onafwendbaar. De voorzitter van de Kamer zelf vestigde trouwens meteen mijn aandacht daarop.

Dit geeft aanleiding tot de volgende amendementen. Enerzijds, wordt het totaal bedrag van drie dotaties in de Rijksbegroting 2000, met name 293,6 miljoen frank, niet gewijzigd maar wel anders geventileerd.

Voor het Comité P zou worden voorzien in 142,5 miljoen in de plaats van 140,6 miljoen, zijnde 1,9 miljoen meer; voor het Comité I in 57,1 miljoen in de plaats van 53 miljoen, zijnde 4,1 miljoen meer en voor de federale ombudsmannen in 94 miljoen in de plaats van 100 miljoen, zijnde 7,8 miljoen minder. In totaal gaat het om 293,6 miljoen frank.

Anderzijds, strekken de amendementen ertoe de begrotingen van het Comité P en van de ombudsmannen voor het begrotingsjaar 2000 als volgt aan te passen.

Ten eerste, wat het Comité P betreft gaat het erom het krediet voor het administratief en logistiek personeel te verminderen met 4,5 miljoen en de uitbreiding van de personeelsformatie met 5 eenheden te faseren, hetgeen in 1998-1999 ook gebeurde bij de verdubbeling van het aantal enquêteurs.

Ten tweede, wat de ombudsmannen betreft gaat het erom het hogervermelde bijkrediet van 5,8 miljoen niet te verlenen en de kredieten voor onvoorzienbare uitgaven, zowel de lopende als de kapitaaluitgaven, te verminderen met 1 miljoen. De kredieten voor onvoorzienbare uitgaven voor de ombudsmannen zijn dan nog aanzienlijk hoger dan deze voor de onvoorzienbare uitgaven van de Comités P en I.

Aldus bedragen de begrotingen ten slotte 161,5 miljoen voor het Comité P, 118,6 miljoen voor de ombudsmannen en 72,4 miljoen voor het Comité I.

Volledigheidshalve wens ik eraan toe te voegen dat, na de commissievergadering van 28 oktober, door het Comité P nog een nieuwe begrotingsaanpassing 1999 werd voorgesteld, die alleen het krediet van 1,5 miljoen voor goederen van dagelijks gebruik herverdeelt en dus geen enkel bijkrediet vereist. Deze herverdeling wordt overgenomen in het derde en laatste amendement.

Mijnheer de voorzitter, collega's, mag ik nog even uw aandacht vragen voor de controle op de uitvoering van de begroting en op de rekeningen van de federale ombudsmannen?

Dirk Pieters

Zeer belangrijk lijken mij volgende beslissingen van de commissie, die een verscherping van de controle op de uitvoering van de begroting, ja zelfs een toetsing van het begrotingsbeleid van de ombudsmannen aan de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid beogen.

Ten eerste, met het oog op de controle van de uitvoering van de begroting respectievelijk van de rekeningen :

- zullen voortaan alle aanrekeningen op de begroting trimestrieel door het College van de federale ombudsmannen worden meegedeeld aan de leden van de commissie voor de Comptabiliteit via de administratieve secretaris van deze commissie, alsook aan het Rekenhof;

- heeft het Rekenhof vanzelfsprekend, zoals ten aanzien van de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, ook het recht zich inlichtingen en ophelderingen te doen verstrekken door de federale ombudsmannen, alsmede om een controle ter plaatse te organiseren;

- zal het Rekenhof jaarlijks over de uitvoering van de begroting respectievelijk van de rekeningen van het College van de federale ombudsmannen, eveneens schriftelijk rapporteren aan de commissie voor de Comptabiliteit.

Ten tweede, aan het Rekenhof wordt gevraagd om de berekeningen van de wedden, vergoedingen en sociale lasten van de federale ombudsmannen, met inbegrip van de kredieten voor opdrachten en vorming, voor de begrotingsjaren 1999 en 2000, zo spoedig mogelijk te controleren en daarover schriftelijk te rapporteren aan de commissie voor de Comptabiliteit.

Ten derde, in afwachting van voormeld rapport en van de conclusies die daaruit zullen worden getrokken door de commissie voor de Comptabiliteit, worden de ombudsmannen verzocht de geplande geldelijke valorisatie van de beroepservaring nog niet door te voeren.

Ten vierde, er wordt weliswaar een krediet van 10 miljoen verleend voor de herhaling van de informatiecampagne 1999 in het jaar 2000, doch dit krediet wordt geblokkeerd in afwachting van een beslissing die door de commissie voor de Comptabiliteit zal worden genomen na de evaluatie van de informatiecampagne 1999. In dit verband zal een schriftelijk rapport worden opgesteld door de commissie voor de Verzoekschriften.

Ten vijfde, de uitgaven voor het begrotingsjaar 2000 worden prioritair aangewend op het boni van het begrotingsjaar 1998, zijnde 24,6 miljoen - vermeerderd met de intresten.

Ik wens wat dieper in te gaan op het debat over de vrees van de federale ombudsmannen voor de uitholling van hun bevoegdheden door de oprichting van een aantal sectorale ombudsdiensten.

Allereerst werd er in de commissie op gewezen dat de wet van 22 maart 1995 de instelling van sectorale ombudsmannen uitdrukkelijk mogelijk maakt. Artikel 1 van deze organieke wet vermeldt dit uitdrukkelijk, ik citeer : "administratieve overheden die door een wettelijke bepaling met een eigen ombudsman zijn begiftigd". Met artikel 9 heeft de wetgever bovendien uitdrukkelijk voorzien in een verwijzingssysteem. Dit betekent dat de wetgever wel degelijk rekening heeft gehouden met een veelheid van ombudsmannen.

De heer Goutry herinnerde aan zijn voorstel van 8 juli 1998 dat ertoe strekt een rondetafelconferentie te organiseren met de sectorale ombudsmannen die krachtens een wettelijke regeling hun taak uitoefenen ten aanzien van welbepaalde federale administratieve overheden, de communautaire en gewestelijke ombudsmannen en een beperkt aantal representatieve ombudsmannen en voorlichtingsambtenaren van provincies, steden en gemeenten.

België wordt gekenmerkt door een veelheid aan ombudsmannen niet alleen in de openbare maar ook in de particuliere sector. De voorzitter van de commissie en de heren Goutry, Schellens en Lano waren het eens dat al deze ombudsdiensten dringend op elkaar moeten worden afgestemd. De onderlinge doorverwijzing zoals bepaald in artikel 9 van de wet van 22 maart 1995 volstaat, huns inziens, niet.

De heer De Croo kondigde aan dat hij de federale autonome overheidsbedrijven en de voorzitters van de gemeenschaps- en gewestraden schriftelijk zal bevragen over hun ombudsdiensten. Bovendien verzocht hij de federale ombudsmannen om binnen de drie maanden zoveel mogelijk andere ombudsdiensten te inventariseren en een eerste voorstel tot onderlinge samenwerking en coördinatie aan de Kamer mee te delen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik verzoek u de voorliggende rekeningen, begrotingsaanpassingen en begrotingen goed te keuren zoals gewijzigd door mijn amendementen wat het Comité P en de federale ombudsmannen betreft.

Op grond daarvan zullen in de Rijksmiddelenbegroting de dotaties van de Comités P en I en die van de federale ombudsdiensten worden aangepast zonder het totaal van de drie dotaties voor een bedrag van 293,6 miljoen frank te wijzigen. De amendementen die daartoe strekken liggen op dit ogenblik reeds voor in de commissie voor de Financiën en de Begroting.

De **voorzitter** : Collega's, als voorzitter van de commissie kan ik u mededelen dat al de beslissingen eenparig werden genomen.

De heer Alfons Borginon heeft het woord.

De heer **Alfons Borginon** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, ik feliciteer de heer Dirk Pieters voor zijn puik verslag.

In het verleden heeft de VU&ID zich met uitzondering van de stemming inzake de rekening en de begroting van het Rekenhof steeds onthouden omdat de besluitvorming in de commissie voor de Comptabiliteit erg besloten was en bepaalde fracties niet vertegenwoordigd waren. Dit principieel argument valt ten dele weg door een aantal wijzigingen aan het Reglement.

Ik wens wat dieper in te gaan op de inhoud.

Wat de begroting van de Kamer betreft wil ik me uitdrukkelijk aansluiten bij het voorstel dat in de commissie werd geformuleerd om terug te grijpen naar een controlestelsel dat een tiental jaar geleden al bestond. Daarbij controleerden blijkbaar hetzij één of meerdere leden van de commissie voor de Comptabiliteit, hetzij andere leden, de begrotingen en rekeningen van de Kamer uitvoeriger dan in een gewone bespreking in een commissie mogelijk is. Het feit dat wij alle vertrouwen hebben in onze ambtenaren, ontslaat ons niet van onze controleplicht. Ik haal als voorbeeld maar even een recente gebeurtenis aan uit de financiële wereld. Een van onze grote ondernemers heeft daarbij tot zijn schade en schande moeten ondervinden dat te veel vertrouwen en te weinig controle af en toe misschien verkeerd kunnen zijn.

Het spijtige aan de nieuwe techniek waarmee het debat wordt gevoerd, is dat het debat niet wordt gevoerd. Immers, het feit dat wij die discussie niet zullen voeren ontbreekt in de discussie over de werkzaamheden van de Kamer. Naar aanleiding van de vraag die door onze fractie de afgelopen jaren steeds opnieuw werd geformuleerd, zou ik ervoor willen pleiten dat we eens een ogenblik zouden proberen te vinden om op een fatsoenlijke manier in plenaire vergadering met elkaar te discussiëren over de wijze waarop de Kamer haar werkzaamheden organiseert. Dat kan gebeuren bij deze discussie rond begrotingen of op een ander ogenblik - bijvoorbeeld de laatste zitting van een werkjaar of van een burgerlijk jaar. In het verleden werden er al een aantal goede suggesties geformuleerd, die nooit zijn opgevolgd, omdat het tegensprekelijk debat niet werd gevoerd.

Kritischer staan wij tegenover de begroting en de rekeningen over de vaste comités van toezicht op politie- en inlichtingendiensten. Er is een positieve evolutie merkbaar. De begeleidingscommissie is nu ook opengesteld voor niet-stemgerechtigde leden van de kleinere fracties. Toch zit er een element in de pijn dat nog steeds niet

is gerealiseerd maar wel in de Octopus-akkoorden was voorzien. Dat is de omvorming tot een volwaardige commissie voor de Politie, waarin mijns inziens dan ook die begrotingen zouden moeten worden besproken. In afwachting van de oprichting van zo'n commissie voor de Politie, zullen wij dan ook die begroting en rekeningen niet goedkeuren.

Tot slot wil ik nog iets zeggen over de ombudsmannen. We hebben de afgelopen jaren met enig ongenoegen vastgesteld dat de federale ombudsmannen vrij traag uit de startblokken geraakten. Ze zijn vele jaren niets méér komen doen dan om meer middelen en personeel te vragen. Eigenlijk kwam er weinig uit voort. Een goed voorbeeld daarvan staat ook in dit verslag. De 15 miljoen uit 1998 die voorzien was voor een reclamecampagne, heeft men zelfs niet gebruikt. Nu, in december 1999 heeft men vlug vlug die campagne moeten organiseren om het budget dat voor 1999 was voorzien, te verbruiken. Bovendien houdt men wel vol dat het een eenmalige actie zou moeten zijn om de federale ombudsmannen bekend te maken. Ik stel echter vast dat men eigenlijk alweer geld vraagt om die eenmalige actie te hernemen. Het is het een of het ander. Ofwel houdt men een eenmalige actie om de werking te starten, ofwel voorziet men een vorm van permanente informatie en dan hebben we het over andere zaken.

De principiële discussie, die door de verslaggever ook is aangehaald, over de veelheid aan ombudsmannen, is een belangrijke reden om deze begroting en rekeningen niet goed te keuren. We vinden dat men het debat eens fundamenteel moet uitklaren. De ene mogelijkheid bestaat erin ombudsdiensten te beschouwen als verbonden aan hun overheid. Dat kan dan gaan om een sectorale ombudsdienst, om de ombudsmensen van bepaalde steden, om de ombudsdienst van de Vlaamse gemeenschap of om de federale ombudsdiensten. Dan moet men zich ook afvragen of het vrij geprivilegieerde statuut dat we nu voorzien wel zo relevant is. Een andere mogelijkheid is dat de burger wordt geconfronteerd met een veelheid aan overheden en administraties, daarin zijn weg niet kan terugvinden en verloren loopt.

Opdat die ombudsfunctie zou kunnen worden vervuld, moet in één loket worden voorzien. De enige plaats waar men volgens ons die ene functie werkelijk kan realiseren, is op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap. Als u in één werkelijke ombudsfunctie voorziet, die als doorgeefluik kan dienen voor alle andere informatieopdrachten, dan moet men de bevoegdheid toekennen om ombudsdiensten te organiseren. Het is de logica dat dit op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap gebeurt. Het is dan ook logisch dat men de federale ombudsdiensten weinig verdere armslag geeft. Dat is de reden waarom men dit debat niet uitklaart. Het is tevens de reden waarom wij ons bij de stemming over deze begroting zullen onthouden.

Le **président** : La discussion est close.

De bespreking is gesloten.

Nous passons à la discussion des amendements.

Wij gaan over tot de bespreking van de amendementen.

Op de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten voor het begrotingsjaar 2000 werd een amendement nr. 1 ingediend door de heer Dirk Pieters.

Au budget du Comité permanent de contrôle des services de police pour l'année budgétaire 2000 l'amendement n° 1 a été déposé par M. Dirk Pieters. **(235/2)**

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Op de begroting van het College van de federale ombudsmannen voor het begrotingsjaar 2000 werd een amendement nr. 2 ingediend door de heer Dirk Pieters.

Au budget du Collège des médiateurs fédéraux pour l'année budgétaire 2000 l'amendement n° 2 a été déposé par M. Dirk Pieters. **(235/2)**

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Op de aanpassing van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten voor het begrotingsjaar 1999 werd een amendement nr. 3 ingediend door de heer Dirk Pieters.

A l'ajustement du budget du Comité permanent de contrôle des services de police pour l'année budgétaire 1999 l'amendement n° 3 a été déposé par M. Dirk Pieters. **(235/2)**

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van de rekeningen 1998, budgettaire aanpassingen 1999 en begrotingen 2000 zal later plaatsvinden.

Le vote sur les amendements réservés ainsi que sur l'ensemble des comptes 1998, ajustements budgétaires 1999 et budgets 2000 aura lieu ultérieurement.

Scrutins

Geheime stemmingen

Le **président** : L'ordre du jour appelle les scrutins en vue de la **présentation d'une liste double de candidats en vue de la nomination d'un conseiller (N) à la Cour de cassation.**

Aan de orde zijn de geheime stemmingen over de **voordracht van een tweevoudige lijst van de kandidaten in het vooruitzicht van de benoeming van een raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie.**

La liste des candidats présentés par la Cour de cassation est établie comme suit :

- premier candidat : M. Luc Van hoogenbemt, conseiller à la cour d'appel d'Anvers;

- deuxième candidat : M. Paul Blondeel, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

De lijst van de kandidaten voorgedragen door het Hof van Cassatie ziet er als volgt uit :

- eerste kandidaat : de heer Luc Van hoogenbemt, raadsheer bij het hof van beroep te Antwerpen;

- tweede kandidaat : de heer Paul Blondeel, raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

Ces deux candidats, ainsi que M. Jean Wetsels, conseiller à la cour d'appel d'Anvers, ont également sollicité d'être portés sur la liste des candidats présentés par la Chambre.

Deze twee kandidaten, alsmede de heer Jean Wetsels, raadsheer bij het hof van beroep te Antwerpen, hebben verzocht om op de door de Kamer voorgedragen lijst van kandidaten te worden opgenomen.

L'audition de présentation des candidats a eu lieu en commission de la Justice le 17 novembre 1999.

De hoorzitting met de voorstelling van de kandidaten heeft op 17 november 1999 plaatsgevonden in de commissie voor de Justitie.

Le document portant les noms des pétitionnaires (n° 263/1) ainsi que les bulletins de vote pour la première candidature ont été distribués.

Het stuk met de namen van de kandidaten (nr. 263/1) alsmede de stembulletins voor de eerste kandidatuur werden rondgedeeld.

Il y a lieu de procéder à deux scrutins différents :

- le 1er pour la première candidature;

- le 2ème pour la deuxième candidature.

président

De Kamer dient tot twee verschillende stemmingen over te gaan :

- de 1ste over de eerste kandidatuur;
- de 2de over de tweede kandidatuur.

J'attire votre attention sur le fait qu'il est indispensable d'attendre la proclamation du résultat du premier scrutin avant de procéder à la désignation du deuxième candidat. Les bulletins pour la deuxième candidature ne seront donc distribués qu'après que les membres auront eu connaissance du candidat désigné par le scrutin précédent.

Ik vestig er uw aandacht op dat u de bekendmaking van de uitslag van de eerste stemming moet afwachten alvorens de tweede kandidaat aan te wijzen. De stembulletins voor de tweede kandidatuur zullen slechts rondgedeeld worden nadat u kennis heeft gekregen van de kandidaten aangewezen bij de vorige stemming.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembulletins niet ondertekend worden.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires, Mme Mirella Minne et M. Jan Peeters, siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen, mevrouw Mirella Minne en de heer Jan Peeters, aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation ? (Non)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar ? (Nee)

Aldus zal geschieden.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembriefje in de stembus te komen deponderen. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vacante zetels zijn.

Nous allons donc passer au scrutin pour la **première candidature** .

We zullen dus overgaan tot de geheime stemming voor de **eerste kandidatuur**.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

De heer Gerolf Annemans heeft het woord.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, de affaire-Dutroux is nu bijna vier jaar achter de rug en de Octopus-zaak al zowat twee jaar. Toch blijven wij hier tot in den treure magistraten politiek benoemen volgens de politieke evenwichten. Als ik vroeger zo'n verklaring aflegde, kreeg ik protest vanop de CVP-banken. Nu is het uiteraard de VLD die protesteert. Wij blijven hier echter tegen protesteren en wij blijven weigeren om magistraten te benoemen.

(De Vlaams Blok-fractie scheurt haar stembiljetten)

De **voorzitter** : Er ontstaan tradities.

- *Il est procédé à l'appel nominal.*

- *Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ? (Oui)

Heeft iedereen gestemd ? (Ja)

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Inoverwegingneming van voorstellen

Prise en considération de propositions

De **voorzitter** : Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

voorzitter

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de résolution de Mme Jacqueline Herzet et consorts concernant la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 (n° 285/1).

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het voorstel van resolutie van mevrouw Jacqueline Herzet c.s. betreffende het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989 (nr. 285/1).

Pas d'observation ? (*Non*)

La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence**Urgentieverzoek**

Mme **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, je demande la parole pour une demande d'urgence.

Le **président** : Vous avez la parole, madame Jacqueline Herzet.

Mme **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, je voudrais remercier les services de la Chambre pour la diligence avec laquelle ils ont travaillé. Monsieur le président, je rappelle qu'à votre initiative, nous avons tenu ici une réunion avec les ONG dans le cadre de la Convention des droits de l'enfant et je souhaite que la Chambre puisse approuver le projet la semaine prochaine. Ce serait un geste fort qui témoignerait de l'importance que la Chambre accorde à ces problèmes et ce serait aussi un geste symbolique. Dès lors, je demande l'urgence.

Le **président** : Je vous propose de vous prononcer par assis et levé.

- *Mise aux voix par assis et levé la demande d'urgence est adoptée.*

- *Het urgentieverzoek wordt aangenomen bij zitten en opstaan.*

**Eloge funèbre
Rouwhulde**

Le **président** (*devant l'assemblée debout/voor de staande vergadering*) : M. Jean-Louis Thys, ancien membre de notre assemblée, est décédé le jeudi 18 novembre 1999, à l'âge de 59 ans. Il fut membre de la Chambre de 1978 à 1991 où il représenta l'arrondissement de Bruxelles - Halle - Vilvorde dans les rangs du PSC. Depuis 1977, il était bourgmestre de Jette-Saint-Pierre. Il fit partie du gouvernement fédéral de 1985 à 1988, en tant que secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise et participa à la réforme de l'Etat qui vit naître la Région de Bruxelles Capitale.

In 1989 werd hij verkozen tot lid van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij was minister van Openbare Werken en van Communicatie in de Brusselse regering tot na 1994.

M. Thys s'est préoccupé de la rénovation urbaine, de la préservation de la qualité de vie, de l'affirmation de Bruxelles comme capitale européenne, du développement des transports publics; c'étaient là les lignes de force de son engagement politique.

La parole est au ministre.

M. **Rik Daems**, ministre : Monsieur le président, au nom du gouvernement, je tiens à m'associer aux condoléances présentées à la suite du décès de l'ancien député et ministre Jean-Louis Thys. En tant qu'homme politique, il oeuvra à l'approfondissement et au renouveau, surtout dans le cadre de la Région de Bruxelles-Capitale. En tant que député, il a toujours défendu la solution la plus démocratique en rejetant toute solution contraire à l'intérêt public. Comme ministre, il attacha une attention particulière à l'organisation pratique et à la concrétisation de ses convictions politiques.

Voorals als mens met zijn aandacht voor het samenleven en de levenskwaliteit van alle Brusselaars, zal hij ons blijven. Het mooiste monument dat een politicus kan nalaten is een beter werkende samenleving. Dankbaar om die beterschap wil ik deze vergadering uitnodigen om de overledene in stilte te gedenken.

- *De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

- *La Chambre observe une minute de silence.*

**Votes
Stemmingen**

Le **président** : L'ordre du jour appelle le vote sur les **motions** déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la protection des enfants contre l'anticipation de plus en plus marquée des périodes de Saint Nicolas, de Noël et de Pâques" (n° 123)

président

(développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 16 novembre 1999).

Deux motions de recommandation ont été déposées dans l'ordre chronologique suivant (n° 25/24) :

- une première motion de recommandation a été déposée par Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mmes Muriel Gerkens et Leen Laenens et MM. André Frédéric, Arnold Van Aperen et Pierre Lano.

Si plusieurs motions de recommandation portent sur le même objet, celles déposées par des interpellateurs ont, lors du vote, la priorité de droit sur celles déposées par d'autres membres. L'ordre du vote est, pour chacune de ces deux catégories de motions, déterminé par l'ordre dans lequel celles-ci ont été déposées.

Je mets aux voix la motion de recommandation de Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters.

Aan de orde is de stemming over de **moties** ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de bescherming van kinderen tegen de steeds vroeger beginnende Sinterklaas-, Kerst- en Paasperiode" (nr. 123)

(gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 16 november 1999).

Twee moties van aanbeveling werden in de volgende chronologische orde ingediend (nr. 25/24) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Simonne Creyf en Trees Pieters;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Muriel Gerkens en Leen Laenens en de heren André Frédéric, Arnold Van Aperen en Pierre Lano.

Zijn er verscheidene moties van aanbeveling over hetzelfde onderwerp ingediend, dan hebben de moties ingediend door interpellanten bij de stemming van rechtswege voorrang op de moties ingediend door andere leden. Binnen elk van beide categorieën wordt de volgorde van stemming bepaald door de volgorde van indiening.

Ik breng de motie van aanbeveling van de dames Simonne Creyf en Trees Pieters in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Mevrouw Simonne Creyf heeft het woord.

Mevrouw **Simonne Creyf** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, met onze motie vragen wij de minister van Economische Zaken om onverwijld overleg te starten met alle betrokken sectoren om op vrijwillige basis - en ik beklemtoon dit - tot een sperperiode te komen voor de Sinterklaas-, Kerst- en Paasperiode. Het gaat om de bescherming van kinderen tegen een al te ver gaande commercialisering.

Mijn motie ligt volledig in de lijn van het antwoord van de minister die tegen een wettelijke regeling is, omdat en ik citeer "De Europese Commissie niet zal nalaten België aan te vallen, dat het enige land zou zijn met een dergelijke reglementering". Mijn motie sluit hier volledig bij aan, maar toch heeft de meerderheid gemeend een eigen motie te moeten indienen.

De voorzitter : De heer Bart Somers heeft het woord.

De heer **Bart Somers** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, collega's, verscheidene fractiegenoten zullen zich onthouden bij of een tegenstem uitbrengen bij de stemmingen over de moties van aanbeveling, omdat zij dit beschouwen als een nieuwe aanval van reglementitis. De motie is trouwens discriminerend voor die regio's waar men bijvoorbeeld Sint-Maarten viert. Ik denk dan aan de regio's Aalst en Mechelen. Sint-Maarten werd hier duidelijk uit het oog verloren. Bovendien kan men hier een weg inslaan waaraan geen einde komt. Ik denk daarbij aan de promotieacties bij het begin van het nieuwe schooljaar. Immers, ook daar kan een sperperiode worden ingevoerd. Bovendien moeten wij ons ook afvragen wie onder die wetgeving valt. Daarbij denk ik aan de heer Willems alhier, ook een man met een baard. Loopt hij ook geen gevaar als men dit alles begint te reglementeren ? Ik denk dat het zeer goed moet gaan met dit land als het parlement zich kan bezighouden met het reglementeren van Sinterklaas en zwarte piet.

Le président : La parole est à Mme Muriel Gerkens.

Mme **Muriel Gerkens** (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, la majorité a déposé une motion de recommandation car nous voulons éviter de recourir systématiquement à des outils législatifs qui risquent d'être refusés ou d'être simplement inefficaces.

Nous proposons une concertation qui implique non seulement les commerçants, mais également les personnes qui participent à l'éducation des enfants afin que ces derniers soient respectés en tant que citoyens consommateurs mineurs.

Muriel Gerkens

Si l'on se penche sur cette problématique de manière plus globale, il est possible que l'on aboutisse à une prise en compte de l'enfant qui ne se limite pas à la consommation liée aux fêtes de fin d'année. La publicité et la manière dont l'enfant est utilisé en tant que consommateur sont des sujets très importants.

De **voorzitter** : Mevrouw Frieda Brepoels heeft het woord.

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, collega's, ik licht het standpunt van mijn fractie toe. U weet dat er op dit ogenblik verschillende wetsvoorstellen zijn ingediend door collega's uit verscheidene partijen, die voorzien in een wettelijke sperperiode voor reclame rond verschillende kinderfeesten. Daarom stellen wij voor dit zo snel mogelijk in de commissie ter sprake te brengen, waardoor elke fractie de kans zal krijgen haar bezorgdheden te uiten inzake zowel de bescherming van het kind als consument als de economische ontwikkeling. Naar aanleiding van de bespreking in de commissie zou natuurlijk de commissie zelf ook hoorzittingen kunnen organiseren met de actoren, waaraan uiteraard de betrokken ministers ook deel kunnen nemen. Misschien zouden wij Sinterklaas en de Kerstman daarop ook kunnen uitnodigen.

In de motie die door de meerderheid werd ingediend, wordt het parlementair initiatief heel duidelijk in de kiem gesmoord en wordt zelfs door parlementsleden die indier zijn van een eigen wetsvoorstel, de volledige verantwoordelijkheid voor deze problematiek bij de regering gelegd. Wij zullen ons dan ook onthouden bij de stemming over de motie van aanbeveling zoals ingediend door de meerderheid en zullen de motie van de CVP niet goedkeuren.

De **voorzitter** : De heer Gerolf Annemans heeft het woord.

De heer **Gerolf Annemans** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, wij zullen de motie van mevrouw Creyf steunen. Wij vonden het ook verrassend en een beetje stuitend wat Sinterklaas hier al in september op de tribune is komen vertellen. Er moeten limieten zijn.

De **voorzitter** : Zolang u mij niet als zwarte piet ziet, heb ik geen problemen.

Mevrouw Simonne Creyf heeft het woord.

Mevrouw **Simonne Creyf** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik zou aan de heer Somers willen zeggen dat onze motie handelt over een reglementering op vrijwillige basis. In de motie van de meerderheid staat en ik citeer : "of vrijwillig, of via een wettelijk initiatief".

Deze motie van de meerderheid is ondertekend door twee mensen van de VLD. De wetsvoorstellen terzake zijn afkomstig van de PS en van de SP, die naar mijn mening toch tot de meerderheid behoren.

De **voorzitter** : Wij stemmen over de eerste motie van aanbeveling.

Nous votons sur la première motion de recommandation.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 1)

<i>Oui</i>	45	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	90	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	4	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139	<i>Totaal</i>

De eerste motie van aanbeveling is verworpen. Bijgevolg kan de Kamer zich uitspreken over de tweede motie van aanbeveling.

La première motion de recommandation est rejetée. Par conséquent, la Chambre peut se prononcer sur la deuxième motion de recommandation.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 2)

<i>Oui</i>	56	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	41	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	38	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	135	<i>Totaal</i>

De tweede motie van aanbeveling wordt aangenomen.

La deuxième motion de recommandation est adoptée.

L'ordre du jour appelle le vote sur les **motions** déposées en conclusion des interpellations de :

- Mme Frieda Brepoels sur "les modifications que le gouvernement souhaite apporter au contrat de gestion conclu avec la SNCB" (n° 135)

voorzitter

- M. Bart Somers sur "la révision du contrat de gestion conclu entre l'Etat fédéral et la SNCB" (n° 147)

(développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 17 novembre 1999).

Deux motions ont été déposées (n° 25/25) :

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bart Somers, Jean Depreter, Michel Wauthier, Olivier Chastel et Daan Schalck.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Aan de orde is de stemming over de **moties** ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- mevrouw Frieda Brepoels over "de wijzigingen die de regering wil aanbrengen in het beheerscontract met de NMBS" (nr. 135)

- de heer Bart Somers over "de herziening van het beheerscontract afgesloten tussen de federale Staat en de NMBS" (nr. 147)

(gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 17 november 1999).

Twee moties werden ingediend (nr. 25/25) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bart Somers, Jean Depreter, Michel Wauthier, Olivier Chastel en Daan Schalck.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Mevrouw Frieda Brepoels heeft het woord.

Mevrouw **Frieda Brepoels** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zou de inhoud van de motie kort willen toelichten in de hoop hiervoor de nodige steun te verkrijgen.

Ten eerste, wij hebben reeds verscheidene keren aan de regering gevraagd om het parlement nauw te betrekken bij de wijziging van het beheerscontract van de NMBS. De eerste minister heeft dat in deze plenaire vergadering beloofd bij de bespreking van het regeerakkoord. Minister Durant heeft ter gelegenheid van mijn interpellatie haar agenda van inforonden meegedeeld en ook beloofd

om in principe op 1 december de commissie te informeren. Ik hoop dat dit niet in het gedrang komt door de bespreking van de beleidsnota, die deze week niet kon worden afgewerkt wegens de vergadering van het kernkabinet woensdagmorgen.

Ten tweede, vragen wij meer doorzichtigheid van de boekhouding en een duidelijke afbakening van de opdrachten van de openbare dienst, die volgens ons moeten worden gegarandeerd door meer controle van de regeringscommissaris. Ik merk dat hieromtrent onduidelijkheid blijft bestaan, gezien het feit dat collega Somers volgende week hierover opnieuw een vraag heeft ingediend.

Ten derde, ik denk dat ik in goed gezelschap verkeer als ik voorstel om een afgevaardigde van de gewesten in de raad van bestuur van de NMBS op te nemen. Deze eis werd immers ook geformuleerd door de Vlaamse minister van Verkeer, de heer Stevaert.

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 3)		
<i>Oui</i>	86	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	50	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	2	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

M. **Jean-Pierre Grafé** (PSC) : Je voulais voter "non".

Le **président** : L'ordre du jour appelle le vote sur les **amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume (234/1 à 7)**.

Aan de orde is de stemming over de **aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (234/1 tot 7)**.

président

Nous votons sur l'amendement n° 37 (en ordre principal) de MM. Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem (initialement déposé par MM. Pieter De Crem, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) à l'article 2.

In stemming komt amendement nr. 37 (in hoofdorde) van de heren Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem (oorspronkelijk ingediend door de heren Pieter De Crem, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) op artikel 2. **(234/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 4)</i>			
<i>Oui</i>	19		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	113		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	7		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté. L'amendement n° 37 ayant été rejeté, l'amendement n° 38 (en ordre subsidiaire à l'amendement n° 37) de M. Marc Van Peel et consorts à l'intitulé du projet de loi est devenu sans objet.

Bijgevolg is het amendement verworpen. Daar het amendement nr. 37 verworpen is, is het amendement nr. 38 (in bijkomende orde op amendement nr. 37) van de heer Marc Van Peel c.s. op het opschrift van het wetsontwerp zonder voorwerp geworden.

Nous votons sur l'amendement n° 39 (en ordre subsidiaire à l'amendement n° 37) de MM. Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem (initialement déposé par MM. Pieter De Crem, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) à l'article 2.

In stemming komt amendement nr. 39 (in bijkomende orde op amendement nr. 37) van de heren Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem (oorspronkelijk ingediend door de heren Pieter De Crem, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) op artikel 2. **(234/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 5)

<i>Oui</i>	26		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	113		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 70 de Mme Annemie Van de Casteele et M. Karel Van Hoorebeke à l'article 2.

In stemming komt amendement nr. 70 van mevrouw Annemie Van de Casteele en de heer Karel Van Hoorebeke op artikel 2. **(234/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 6)

<i>Oui</i>	26		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	112		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Joëlle Milquet à l'article 2.

In stemming komt amendement nr. 1 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 2. **(234/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 7)

<i>Oui</i>	17		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	121		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0		<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138		<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté de même que l'intitulé.

Bijgevolg is het amendement verworpen en worden artikel 2 alsook het opschrift aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme Joëlle Milquet à l'article 3.

In stemming komt amendement nr. 2 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 3. **(234/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

président

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 8)			
<i>Oui</i>	10		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	103		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	26	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	139	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 36 de Mme Annemie Van de Casteele et M. Karel Van Hoorebeke à l'article 4.

In stemming komt amendement nr. 36 van mevrouw Annemie Van de Casteele en de heer Karel Van Hoorebeke op artikel 4. **(234/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 9)			
<i>Oui</i>	26		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	113		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	139	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 66 de Mme Joëlle Milquet à l'article 4.

In stemming komt amendement nr. 66 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 4. **(234/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 10)			
<i>Oui</i>	10		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	102		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	25	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	137	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 42 de MM. Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem (initialement déposé par MM. Pieter De Crem, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) à l'article 4.

In stemming komt amendement nr. 42 van de heren Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem (oorspronkelijk ingediend door de heren Pieter De Crem, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) op artikel 4. **(234/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 11)			
<i>Oui</i>	19		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	113		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	7	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	139	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 43 de MM. Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem (initialement déposé par MM. Pieter De Crem, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) à l'article 4.

In stemming komt amendement nr. 43 van de heren Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem (oorspronkelijk ingediend door de heren Pieter De Crem, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) op artikel 4. **(234/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 12)			
<i>Oui</i>	26		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	112		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 90 de Mme Joëlle Milquet à l'article 5.

In stemming komt amendement nr. 90 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 5. **(234/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

président

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 13)</i>		
<i>Oui</i>	10	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	103	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	26	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	139	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 7 de Mme Joëlle Milquet à l'article 9.

In stemming komt amendement nr. 7 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 9. **(234/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 14)</i>		
<i>Oui</i>	10	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	102	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	26	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 51 de MM. Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem (initialement déposé par MM. Pieter De Crem, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) à l'article 9.

In stemming komt amendement nr. 51 van de heren Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem (oorspronkelijk ingediend door de heren Pieter De Crem, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) op artikel 9. **(234/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 15)</i>		
<i>Oui</i>	24	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	111	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	135	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 52 de MM. Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke et Pieter De Crem (initialement déposé par MM. Pieter De Crem, Paul Tant et Daniël Vanpoucke) à l'article 9.

In stemming komt amendement nr. 52 van de heren Marc Van Peel, Daniël Vanpoucke en Pieter De Crem (oorspronkelijk ingediend door de heren Pieter De Crem, Paul Tant en Daniël Vanpoucke) op artikel 9. **(234/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 16)</i>		
<i>Oui</i>	18	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	113	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	7	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 67 (en ordre subsidiaire) de Mme Joëlle Milquet à l'article 9.

In stemming komt amendement nr. 67 (in bijkomende orde) van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 9. **(234/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(stemming/vote 17)</i>		
<i>Oui</i>	10	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	103	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	25	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 9 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9 aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 8 de Mme Joëlle Milquet à l'article 12.

In stemming komt amendement nr. 8 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 12. **(234/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

président

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 18)			
<i>Oui</i>	10		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	103		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	25	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 12 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 12 aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 9 de Mme Joëlle Milquet à l'article 14.

In stemming komt amendement nr. 9 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 14. **(234/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 19)			
<i>Oui</i>	10		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	109		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	19	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 14 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 14 aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 68 de Mme Joëlle Milquet à l'article 15.

In stemming komt amendement nr. 68 van mevrouw Joëlle Milquet op artikel 15. **(234/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 20)			
<i>Oui</i>	10		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	109		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	18	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	137	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 15 adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 15 aangenomen.

Nous votons sur l'amendement n° 64 de Mme Annemie Van de Casteele et M. Karel Van Hoorebeke tendant à insérer un article 16bis (nouveau).

In stemming komt amendement nr. 64 van mevrouw Annemie Van de Casteele en de heer Karel Van Hoorebeke tot invoeging van een artikel 16bis (nieuw). **(234/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 21)			
<i>Oui</i>	25		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	113		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	138	<i>Totaal</i>	

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous passons au vote sur l'ensemble du **projet de loi n° 234/6**.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het **wetsontwerp nr. 234/6**.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

La parole est à Mme Joëlle Milquet.

Mme **Joëlle Milquet** (PSC) : Monsieur le président, le groupe PSC s'abstiendra sur ce projet. Il ne votera pas contre, car il partage l'objectif de régularisation tel que poursuivi par l'actuel projet de loi. Par contre, il ne pourra pas voter ce projet pour quatre raisons majeures.

De manière générale, nous regrettons que des amendements visant à améliorer le texte et qui voulaient se départir de la logique majorité/opposition aient été constamment rejetés, alors que de nombreuses personnes de la majorité en approuvaient le contenu.

Voici quelles sont ces raisons majeures.

1. La commission n'aura pas de pouvoir contraignant, alors que la déclaration gouvernementale le prévoyait.

2. Des difficultés se présentent à brève échéance. Des précisions en ce qui concerne les garanties en matière de procédure contradictoire ne sont pas prévues et les preuves exigées sont trop restrictives, parce qu'elles imposent systématiquement la présentation d'une attestation publique.

Joëlle Milquet

3. Les critères tels que rédigés sont tellement flous qu'ils créent une insécurité juridique susceptible de laisser planer un doute quant au déroulement de cette opération dans de bonnes conditions. Par ailleurs, ce flou laisse des possibilités d'arbitraire beaucoup trop importantes. J'estime que cela ne donnera pas la confiance nécessaire à un maximum de personnes pour qu'elles puissent bénéficier de l'application de cette loi.

4. Le gouvernement n'a pas prévu les conditions favorisant la capacité d'intégration des personnes en état de régularisation, afin qu'elles bénéficient notamment d'aides à l'emploi. Et surtout, nous estimons que les moyens tels que prévus jusqu'à présent sont superflus et insuffisants pour encadrer les communes et les CPAS et les aider financièrement dans la gestion d'un certain flux de demandes ainsi qu'au niveau de la procédure d'accompagnement des régularisations.

De **voorzitter** : De heer Marc Van Peel heeft het woord.

De heer **Marc Van Peel** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit wetsontwerp vinden wij niet goed omdat wij niet geloven in het principe van de zogenaamde eenmalige grootschalige regularisatie. Wij stellen immers vast dat zowel in Italië, in Spanje als in Nederland op dit ogenblik een zogenaamde eenmalige grootschalige regularisatie wordt gevolgd door verschillende andere. Dat is geen goed systeem.

Uiteraard is het noodzakelijk mensen omwille van humanitaire en veiligheidsredenen te regulariseren, maar volgens duidelijke criteria zoals vervat in de huidige wet van 1980. Deze criteria houden een inburgeringsvereiste in, zoals in Nederland, wat niet alleen goed is voor de betrokkenen zelf - de illegalen worden "wit" gemaakt - maar ook voor de samenleving. Dit systeem wordt met succes toegepast in een democratisch en overigens paars bestuurd land als Nederland. Ik zie niet in waarom dit in België niet mogelijk zou zijn.

Mijnheer de minister, maak uzelf niets wijs in verband met de drie zogenaamde grote pijlers van het regeringsbeleid.

Van de hervorming van de administratie is niets te merken. Drie administraties zouden worden herleid tot één, maar uiteindelijk worden het er dan toch opnieuw drie.

Op het vlak van de uitwijzingen gebeurt er weinig of niets. Eén tot drie uitwijzingen per dag is iets totaal anders dan wat de heer De Gucht met veel ophef verklaarde op TV. Het wetsontwerp inzake regularisatie zou niet worden goedgekeurd zolang geen bijzondere vooruitgang werd geboekt op het vlak van de uitwijzingen. Daarvan hebben wij evenmin iets gemerkt.

Wat dit ontwerp betreft, menen wij niet dat het mogelijk is zich te beperken tot een eenmalige operatie. Ik voorspel dat binnen de twee jaar wij opnieuw deze discussie zullen moeten aangaan, net zoals in Italië, Spanje, Frankrijk en Nederland. Maar het maatschappelijk draagvlak zal alsdan nog verder zijn geërodeerd. Immers, de minister van Binnenlandse Zaken zei zelf - helaas terecht - dat in heel wat landen die met dit probleem werden geconfronteerd een verhit en extremistisch klimaat ontstond. Bij ons moet het niet meer ontstaan, het bestaat jammer genoeg reeds.

De **voorzitter** : De heer Filip De Man heeft het woord.

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, gisteren maakten wij een eigenaardig schouwspel mee. Aan de ene kant zagen wij breedlachende gezichten op de banken van Ecolo, Agalev, PRL, FDF en PS en aan de andere kant keken wij naar krampachtige gezichten van de leden van de Vlaamse partijen, benauwd als zij waren voor de reactie van hun kiezers.

De SP bleef met de moed der wanhoop aanhouden dat het zou gaan om een eenmalige

massale regularisatieronde, wat onzin is gezien talloze voorbeelden in het buitenland het tegendeel bewijzen. Bovendien houden zij voor dat het aanvragen van regularisatie geen recht geeft op sociale voorzieningen, maar zij vergeten leugenachtig te vermelden dat alle geregulariseerden een beroep zullen kunnen doen op het bestaansminimum, kinderbijlagen, een sociale woning, sociale leningen, onbeperkte geneeskundige verzorging, gratis bijdragen voor het ziekenfonds en dergelijke.

Zelfs als de socialisten onze gepensioneerden 1000 frank meer geven, zullen velen nog heel wat minder ontvangen dan de illegalen.

De CVP probeert de blunder van vorige week recht te zetten. Toen stelden ze een permanente regularisatie voor. Op dit ogenblik schermen ze met een strenger regularisatievoorstel. De CVP bedriegt de bevolking echter. Als integratievoorwaarde voor de belangrijkste categorie, schrijft de CVP voor, ik citeer "een bijzondere relatie met Belgen of met in België verblijvende vreemdelingen". Wat is dat voor een integratie.

Aan de Volksunie maak ik geen woorden vuil. Zij zijn voorstander van de massale regularisatie.

Ten slotte de VLD. Zij staan met hun broek op de enkels. De eerste grote wet die de regering-Verhofstadt door-drukt is de wet op de massale regularisatie. Bravo !

Filip De Man

De liberalen mogen het over de daken verkondigen dat er 3000 illegalen per maand zullen worden gerepatrieerd. Hun coalitiepartners hebben daar geen oren naar. De cijfers die gisteren zijn uitgelekt, bewijzen dat. Deze maand werden er welgeteld 13 illegalen gerepatrieerd.

Collega's van de VLD, het is beschamend te moeten vaststellen hoe u zich door de PS, de PRL-FDF en de groenen laat bedriegen. Op die manier krijgt uw voorzitter wellicht toch nog gelijk. Volgens de heer De Gucht heeft de VLD geen linker- of geen rechtervleugel. Inderdaad : de rechtervleugel zal immers overstappen naar het Vlaams Blok.

De voorzitter : Mevrouw Annemie Van de Casteele heeft het woord.

Mevrouw **Annemie Van de Casteele** (VU&ID) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de VU&ID heeft het debat op een serene en verantwoordelijke wijze gevoerd.

Achter de problematiek van de regularisatie gaan veel diepere problemen schuil waarvoor de regering op andere beleidsdomeinen eveneens oog moet hebben.

De VU&ID kan niet tegen het voorliggend wetsontwerp stemmen omdat onze partij zelf een voorstel had ingediend met betrekking tot een eenmalige begeleide regularisatie voor de mensen die in ons land reeds jaren in de illegaliteit verblijven en voor degenen wiens dossiers na jaren nog steeds niet zijn afgehandeld.

De VU&ID steunt dit ontwerp omdat onze partij de strijd wil aanbinden tegen de illegaliteit, niet alleen omwille van humanitaire redenen maar ook uit een weloverwogen eigenbelang van de eigen gemeenschap. Illegaliteit kost op economisch vlak en op sociaal-maatschappelijk vlak.

De illusie blijven verspreiden dat het mogelijk is al de illegalen in één beweging het land uit te zetten, is pure demagogie.

Mijnheer de minister, als dit wetsontwerp wordt goedgekeurd, moet u zorgen voor een snelle en efficiënte procedure in het asiel. Anders kunnen we opnieuw in een situatie belanden, waarbij de betrokkenen worden geconfronteerd met een langdurige onzekerheid, die psychologisch en sociaal ondraaglijk voor hen is. Daarom hadden we daar liever een stok achter de deur gehad voor de regering. U hebt dat echter niet gewild.

Ook willen we dat degenen van wie het asiel wordt afgewezen, op een efficiënte en menselijke manier worden uitgewezen. Uit zorg voor onze samenleving hebben we echter ook vooral in ons eigen voorstel en in onze amendementen gewezen op de inburgeringsnoodzaak. We willen dit voor onze samenleving op een draagbare en aanvaardbare manier organiseren. Daarom willen we degenen die op basis van uw ontwerp de kans krijgen om

hier te blijven, ook verplichten om zich aan te passen, om zich in te burgeren. Wie de kans krijgt om hier te blijven, moet zich in de gemeenschap waarin hij terechtkomt integreren : werk zoeken, de taal leren, communiceren en ook kennis nemen van de sociale en maatschappelijke gebruiken in onze gemeenschap. Mijnheer de minister, we betreuren dat de regering hier geen oren naar had.

De voorzitter : Wilt u besluiten, mevrouw ?

Mevrouw **Annemie Van de Casteele** (VU&ID) : We kunnen het ontwerp daarom niet goedkeuren. We kunnen helaas alleen vaststellen dat ook de Vlaamse meerderheidspartijen onze amendementen op dat vlak niet hebben goedgekeurd, terwijl ze in het Vlaamse regeerakkoord mee vragende partij zijn voor inburgeringstrajecten. We zullen in elk geval aan de Vlaamse ministers vragen dat ze de instrumenten beschikbaar maken om een inburgeringsbeleid te voeren en om een inburgeringstraject aan te bieden aan al degenen die in de toekomst zullen worden geregulariseerd.

Le président : La parole est à M. Daniel Bacquelaine.

M. **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC) : Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, nous voterons ce projet de loi, principalement pour trois raisons.

La première de ces raisons, c'est qu'il traduit un changement fondamental, la prise en compte d'un problème de société qui existe et que l'on accepte enfin de reconnaître. On rompt ainsi avec l'inertie qui a abouti à la nécessité, sur le plan humain, de mener aujourd'hui cette opération de régularisation.

Si cette opération de régularisation est aujourd'hui nécessaire, c'est précisément parce que pendant trop d'années, on n'a rien fait dans ce pays en matière d'immigration alors que le problème se développait et demandait une prise en compte. Il s'agit donc d'une rupture avec une non-politique. Aujourd'hui, le gouvernement décide de mener une politique en matière d'asile et d'immigration.

La deuxième raison, c'est que, comme dans d'autres domaines, l'Etat n'était pas suffisamment efficace en matière d'asile et d'immigration. Il y avait certainement là aussi un dysfonctionnement. Il est temps maintenant qu'une politique d'asile reposant sur trois piliers soit mise en route. Le premier pilier, la régularisation, permettra de faire face au passé. Le deuxième pilier sera l'accélération des procédures d'asile. Et le troisième pilier est, bien sûr, la politique d'éloignement. Ce dernier pilier est nécessaire. Sans cela, le gouvernement ne ferait pas face à

Daniel Bacquelaïne

ses responsabilités par rapport à la politique qu'il décide de mener. Ceux qui, au terme de la procédure se seront vu refuser le statut de réfugié, ceux qui seront trouvés illégalement sur le territoire de ce pays devront être éloignés, expulsés.

Ainsi, il s'agit d'une politique cohérente, équilibrée, qui concerne tous les aspects de l'immigration et de l'asile. Elle dépasse le clivage majorité/opposition.

Certains diront qu'on aurait pu faire un peu plus ceci ou un peu moins cela. C'est sans doute vrai. On ne peut prétendre atteindre la perfection. Mais pour une fois, et depuis longtemps, il existe enfin dans ce pays une politique de l'asile et de l'immigration.

C'est la raison pour laquelle nous voterons ce projet de loi.

De **voorzitter** : Mevrouw Kristien Grauwels heeft het woord.

Mevrouw **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de Agalev-Ecolo-fractie is vóór dit wetsontwerp tot regularisatie. Meer nog, wij zijn heel tevreden dat dit ontwerp vandaag wordt besproken.

De regularisatie is voor ons noodzakelijk omwille van drie redenen.

Ten eerste, dit wetsontwerp is belangrijk om humanitaire redenen. Het is niet meer dan menselijk om mensen die al zoveel jaren onder ons leven, wier kinderen hier geboren zijn en naar school gaan, officieel toe te laten op ons grondgebied.

Ten tweede, het is ook een zaak van algemeen en economisch belang. Zonder regularisatie, zonder toelating om op het grondgebied te verblijven, zijn deze mensen wel verplicht om in de clandestiniteit te werken en te leven. Door deze mensen papieren te geven, nemen wij de voedingsbodem weg voor maffiose praktijken waarbij van deze mensen wordt geprofiteerd.

Ten derde, het gaat om een eenmalige regularisatie, beperkt in de tijd. Na deze eenmalige regularisatie blijft de vreemdelingenwet van 1980 eveneens gelden.

Wij zijn ervan overtuigd dat dit wetsontwerp op de meest menselijke en efficiënte manier dit probleem zal regelen.

Le **président** : La parole est à M. Yvan Mayeur.

M. **Yvan Mayeur** (PS) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous l'avons dit, plusieurs pays européens ont récemment pris des mesures de régularisation. La Belgique s'inscrit aujourd'hui dans cette logique. Le gouvernement précédent n'a pas voulu le faire. Ce gouvernement-ci le fait, il faut noter cette différence fondamentale.

Il est nécessaire de régulariser la situation de personnes vivant chez nous sans papiers depuis des années, en toute illégalité, et qui sont soumises à une insécurité d'existence. Il faut donner à ces gens la possibilité de vivre chez nous. Nous pourrions ainsi lutter contre la criminalité, contre le développement des filières d'exploitation des êtres humains. Les gens se trouvant dans une insécurité d'existence et dans une situation de non-droit sont, bien entendu, plus facilement victimes de ce type d'exploitation.

C'est aussi garantir une plus grande sécurité pour les Belges et pour tous ceux qui vivent légalement chez nous. En garantissant une sécurité d'existence à ceux qui sont aujourd'hui dans l'illégalité, nous leur garantissons aussi les moyens de développement corrects et démocratiques dans lesquels nous vivons, nous, et les empêchons de tomber dans des filières dangereuses.

La loi permet ainsi de sortir de l'opacité des procédures actuelles. C'est également une garantie démocratique importante.

Je comprends que le Vlaams Blok ne soit pas satisfait. Vous avez perdu un combat important, messieurs. La démocratie, elle, l'a gagné, c'est fondamental. Je vous répète ici ce qui vous a été dit en commission, c'est qu'avec votre attitude, vous êtes les complices des réseaux mafieux qui exploitent aujourd'hui les illégaux. C'est la réalité ! (*Protestations sur les bancs du Vlaams Blok*) Je vois que certaines vérités vous blessent...

Le texte du projet gouvernemental est quasiment identique à celui de l'arrêté qui avait été préparé. L'engagement du gouvernement et de la majorité a donc été respecté. C'est une politique humaniste qui est mise en oeuvre. Il appartient désormais aux personnes concernées de saisir la chance qui leur est ainsi offerte.

Le groupe socialiste votera en faveur de ce projet.

De **voorzitter** : De heer Jan Peeters heeft het woord.

De heer **Jan Peeters** (SP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de Vlaamse socialisten zullen dit wetsontwerp om twee redenen steunen. De eerste reden is fundamenteel humanitair. Het is niet meer dan billijk en rechtvaardig dat we mensen die we in de feiten lang tot onze gemeenschap hebben toegelaten een volwaardig perspectief bieden om hen in deze samenleving een toekomst te geven. De tweede reden is dat we uit welbegrepen eigenbelang de economische en sociale kosten van de illegaliteit in onze samenleving willen bestrijden. We willen komaf maken met het bestaan van een groep mensen zonder statuut en zonder perspectief in deze samenleving. Het is evident dat deze groep zeer sterk onderhevig is aan uitbuiting, sociale

Jan Peeters

uitsluiting, zwartwerk, sociale dumping en deloyale concurrentie. Als we die ondermijning van onze eigen welvaartsstaat en sociale verworvenheden willen uitbannen, zullen we deze mensen een perspectief moeten geven. Wij willen dat doen.

Mijnheer de minister, u kunt bij de stemming over dit wetsontwerp op de SP rekenen. Wij rekenen ook op u om de twee andere pijlers uit het regeerakkoord, met name de uitwijzingen en de versnelde hervorming van de procedure, loyaal en correct uit te voeren.

De **voorzitter** : De heer Filip De Man heeft het woord.

De heer **Filip De Man** (Vlaams Blok) : Mijnheer de voorzitter, ik meen dat u de heer Coveliers bent vergeten.

De heer **Hugo Coveliers** (VLD) : Ik zal zelf wel beslissen of ik een stemverklaring afleg.

Uitslag van de geheime stemming**Résultat du scrutin**

De **voorzitter** : Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor **de eerste kandidatuur voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie**.

Voici le résultat du scrutin pour la **première candidature à la fonction vacante de conseiller (N) à la Cour de cassation**.

<i>Nombre de</i>	<i>126</i>	<i>Aantal stemmers</i>
<i>votants</i>		
<i>Blancs ou</i>	<i>4</i>	<i>Blanco of ongeldig</i>
<i>nuls</i>		
<i>Valables</i>	<i>122</i>	<i>Geldig</i>
<i>Majorité ab-</i>	<i>62</i>	<i>Volstreckte meerderheid</i>
<i>solue</i>		

De heer Luc Van hoogenbemt heeft 71 stemmen behaald.

M. Luc Van hoogenbemt a obtenu 71 voix.

De heer Paul Blondeel heeft 51 stemmen behaald.

M. Paul Blondeel a obtenu 51 voix.

De heer Jean Wetsels heeft geen enkele stem behaald.

M. Jean Wetsels n'a obtenu aucun suffrage.

Bijgevolg is de heer Luc Van Hoogenbemt, die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, uitgeroepen tot eerste kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie.

Par conséquent, M. Luc Van Hoogenbemt, ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé premier candidat à la place vacante de conseiller (N) à la Cour de cassation.

Stemmingen (voortzetting)**Votes (continuation)**

De **voorzitter** : Wij stemmen nu over het geheel van het **wetsontwerp nr. 234/6**.

Nous procédons au vote sur l'ensemble du **projet de loi n° 234/6**.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 22)

<i>Oui</i>	<i>88</i>	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>34</i>	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>17</i>	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>139</i>	<i>Totaal</i>

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(234/8)**

Raison d'abstention ?

M. **Jean-Pierre Detremmerie** (PSC) : Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Vincent Decroly.

Scrutin (continuation)**Geheime stemming (voortzetting)**

Le **président** : Nous passons au scrutin pour la **deuxième candidature à la fonction vacante de conseiller (N) à la Cour de Cassation**.

Wij gaan over tot de geheime stemming voor de **tweede kandidatuur voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie**.

président

- *Il est procédé à l'appel nominal.*

- *Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?
(*Oui*)

Heeft iedereen gestemd ? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Votes (*continuation*)**Stemmingen** (*voortzetting*)

Le **président** : L'ordre du jour appelle le vote sur les **amendements réservés à la proposition de résolution de MM. Jean-Pierre Viseur et Jef Tavernier relative à l'ouverture de négociations au sein de l'Organisation mondiale du commerce (112/1 à 7).**

Aan de orde is de stemming over de **aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie van de heren Jean-Pierre Viseur en Jef Tavernier betreffende het opstarten van onderhandelingen binnen de Wereldhandelsorganisatie (112/1 tot 7).**

Nous votons sur l'amendement n° 9 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur.

In stemming komt amendement nr. 9 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur. **(112/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? /
Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*stemming/vote 23*)

<i>Oui</i>	26	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	91	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	12	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	129	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Raisons d'abstention ?

M. Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO) : Monsieur le président, comme je l'ai expliqué tout à l'heure à la tribune, nous ne sommes pas réellement opposés aux amendements déposés par le PSC.

Je me suis abstenu afin de pouvoir me justifier. Cependant, s'il est vrai que je m'abstiendrai encore lors du vote d'autres d'amendements, je ne me justifierai plus.

Je dois également dire que nous ne votons pas ces amendements car ils n'apportent pas toujours un complément utile au texte proposé.

De plus, si le texte est amendé, nous ne pourrions pas voter sur la résolution aujourd'hui. Or, nous avons demandé l'urgence, ce qui nous a été accordé afin que le texte puisse être voté avant l'ouverture des négociations. Il est donc normal que nous le votions tel qu'il nous est proposé aujourd'hui.

M. Patrick Moriau (PS) : Monsieur le président, je me suis abstenu pour les mêmes raisons que M. Jean-Pierre Viseur.

Sur le fond, nous ne sommes pas opposés aux amendements du PSC. Néanmoins, il faut savoir que nous avons fait deux propositions et que nous avons tenté, dans le cadre du groupe de travail, de trouver un consensus.

Malgré les contorsions sémantiques de M. Bacquelaine sur le libéralisme, je tiens à répéter que sur le fond, nous ne sommes pas opposés à ces amendements, mais les voter ne ferait que retarder le vote de cette résolution.

Le **président** : Nous votons sur l'amendement n° 10 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur.

In stemming komt amendement nr. 10 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur. **(112/7)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*stemming/vote 23*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 11 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur.

In stemming komt amendement nr. 11 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur. **(112/7)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*stemming/vote 23*)

président

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 12 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur.

In stemming komt amendement nr. 12 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur. **(112/7)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(stemming/vote 23)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous votons sur l'amendement n° 13 de MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur.

In stemming komt amendement nr. 13 van de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur. **(112/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 24)

<i>Oui</i>	26	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	66	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	37	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	129	<i>Totaal</i>

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble de la **proposition de résolution (112/6)** .

Aan de orde is de stemming over het geheel van het **voorstel van resolutie (112/6)**.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 25)

<i>Oui</i>	109	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	0	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	21	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	130	<i>Totaal</i>

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée. Elle sera transmise au gouvernement.

Bijgevolg is het voorstel van resolutie aangenomen. Het zal aan de regering worden overgezonden. **(112/8)**

Raison d'abstention ?

M. Jacques Lefevre (PSC) : Monsieur le président, je voudrais justifier notre abstention. Nous nous sommes abstenus non que nous soyons opposés au contenu de cette résolution, et certains de nos amendements ont été acceptés en commission, mais nous pensons qu'elle manque de précision sur certains points et que des manquements sont évidents.

Je m'étonne des réactions de mes collègues Viseur et Moriau, comme s'ils apprenaient aujourd'hui l'existence de nos amendements. En réalité, nos amendements - dont certains ont été repris - ont été déposés avec l'ensemble de nos textes en commission.

Nous aurions souhaité au moins quatre éléments.

D'abord, que soit rappelée dans un préambule la philosophie que nous suggérons à ces négociations, c'est-à-dire éviter un libéralisme sauvage qui accentue le fossé entre les pays du Nord et les pays du Sud et prenne en considération toutes les dimensions du commerce : sociale, environnementale et culturelle.

Deuxièmement, que l'on affirme clairement qu'il y a une hiérarchie des normes et que l'OMC se soumette aux normes des autres institutions internationales.

Troisièmement, qu'il soit dit clairement que notre parlement sera à l'écoute de la société civile et des ONG. Nous regrettons que cela ne soit qu'une promesse quasiment de type électoral.

Quatrièmement, que le brevetage du vivant ne soit pas régi par les règles du marché, mais que l'on prenne directement cela en considération.

Résultat du scrutin
Uitslag van de geheime stemming

Le **président** : Voici le résultat du scrutin pour la **deuxième candidature à la fonction vacante de conseiller (N) à la Cour de cassation**.

Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de **tweede kandidatuur voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie**.

président

<i>Nombre de votants</i>	<i>121</i>	<i>Aantal stemmers</i>
<i>Blancs ou nuls</i>	<i>3</i>	<i>Blanco of ongeldig</i>
<i>Valables</i>	<i>118</i>	<i>Geldig</i>
<i>Majorité absolue</i>	<i>60</i>	<i>Volstreckte meerderheid</i>

M. Paul Blondeel a obtenu 118 voix.

De heer Paul Blondeel heeft 118 stemmen behaald.

M. Jean Wetsels n'a obtenu aucun suffrage.

De heer Jean Wetsels heeft geen enkele stem behaald.

Bijgevolg is de heer Paul Blondeel, die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, uitgeroepen tot tweede kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer (N) bij het Hof van Cassatie.

Par conséquent, M. Paul Blondeel, ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé deuxième candidat à la place vacante de conseiller (N) à la Cour de cassation.

Adoption de l'ordre du jour**Goedkeuring van de agenda**

De **voorzitter** : Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen opmerkingen ? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation ? (*Non*) La proposition est adoptée.

Stemmingen (voortzetting)**Votes (continuation)**

De **voorzitter** : Aan de orde is de stemming over de **aangehouden amendementen op de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1999 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2000 van :**

- het Rekenhof;

- de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten;

- de Kamer van volksvertegenwoordigers (met inbegrip van de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en voor de financiering van de politieke partijen)

- het College van de federale ombudsmannen (235/1 en 2).

L'ordre du jour appelle le vote sur les **amendements réservés aux comptes de l'année budgétaire 1998, ajustements des budgets de l'année budgétaire 1999 et budgets pour l'année budgétaire 2000 :**

- de la Cour des comptes;

- des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements;

- de la Chambre des représentants (y compris les dotations pour les membres belges du Parlement européen et aux partis politiques);

- du Collège des médiateurs fédéraux (235/1 et 2).

In stemming komt amendement nr. 1 van de heer Dirk Pieters op de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten voor het begrotingsjaar 2000.

Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Dirk Pieters au budget du Comité permanent de contrôle des services de police pour l'année budgétaire 2000. **(235/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 26)

<i>Oui</i>	<i>110</i>	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	<i>12</i>	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	<i>7</i>	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	<i>129</i>	<i>Totaal</i>

Bijgevolg is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

In stemming komt amendement nr. 2 van de heer Dirk Pieters op de begroting van het College van de federale ombudsmannen voor het begrotingsjaar 2000.

Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Dirk Pieters au budget du Collège des médiateurs fédéraux pour l'année budgétaire 2000. **(235/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

voorzitter

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

(*vote/stemming 26*)

Bijgevolg is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

In stemming komt amendement nr. 3 van de heer Dirk Pieters op de aanpassing van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 1999.

Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Dirk Pieters à l'ajustement du budget du Comité permanent de contrôle des services de police pour l'année budgétaire 1999. (235/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

(*vote/stemming 26*)

Bijgevolg is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Aan de orde is de stemming over de **rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000 van het Rekenhof** (235/1).

L'ordre du jour appelle le vote sur les **comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000 de la Cour des comptes** (235/1).

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*stemming/vote 27*)

<i>Oui</i>	126	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	3	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	129	<i>Totaal</i>

En conséquence, les comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000 de la Cour des comptes sont adoptés.

Bijgevolg zijn de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000 van het Rekenhof aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de **rekeningen van het begrotingsjaar 1998 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2000 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (met inbegrip van de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en voor de financiering van de politieke partijen)** (235/1).

L'ordre du jour appelle le vote sur les **comptes de l'année budgétaire 1998 et les budgets pour l'année budgétaire 2000 de la Chambre des représentants (y compris les dotations pour les membres belges du Parlement européen et aux partis politiques)** (235/1).

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

(*vote/stemming 27*)

En conséquence, les comptes de l'année budgétaire 1998 et les budgets pour l'année budgétaire 2000 de la Chambre des représentants (y compris les dotations pour les membres belges du Parlement européen et aux partis politiques) sont adoptés.

Bijgevolg zijn de rekeningen van het begrotingsjaar 1998 en de begrotingen voor het begrotingsjaar 2000 van de Kamer van volksvertegenwoordigers (met inbegrip van de dotaties voor de Belgische leden van het Europees Parlement en voor de financiering van de politieke partijen) aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de **rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999, zoals geamendeerd, en de begroting voor het begrotingsjaar 2000, zoals geamendeerd, van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten** (235/1).

L'ordre du jour appelle le vote sur les **comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999, tel qu'amendé, et le budget pour l'année budgétaire 2000, tel qu'amendé, du Comité permanent de contrôle des services de police** (235/1).

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

voorzitter

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 28)			
<i>Oui</i>	108		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	12		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	8	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	128	<i>Totaal</i>	

En conséquence, les comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999, tel qu'amendé, et le budget pour l'année budgétaire 2000, tel qu'amendé, du Comité permanent de contrôle des services de police sont adoptés.

Bijgevolg zijn de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999, zoals geamendeerd, en de begroting voor het begrotingsjaar 2000, zoals geamendeerd, van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de **rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (235/1).**

L'ordre du jour appelle le vote sur les **comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (235/1).**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

(*stemming/vote 28*)

En conséquence, les comptes de l'année budgétaire 1998, l'ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements sont adoptés.

Bijgevolg zijn de rekeningen van het begrotingsjaar 1998, de aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aangenomen.

Aan de orde is de stemming over de **tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000, zoals geamendeerd, van het College van de federale ombudsmannen (235/1).**

L'ordre du jour appelle le vote sur le **deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000, tel qu'amendé, du Collège des médiateurs fédéraux (235/1).**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming ? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

(*vote/stemming 28*)

En conséquence, le deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 et le budget pour l'année budgétaire 2000, tel qu'amendé, du Collège des médiateurs fédéraux sont adoptés.

Bijgevolg zijn de tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 en de begroting voor het begrotingsjaar 2000, zoals geamendeerd, van het College van de federale ombudsmannen aangenomen.

Aan de orde is de stemming over het **wetsontwerp tot wijziging van de grenzen tussen de steden Kortrijk en Menen en de gemeente Wevelgem (47/3).**

L'ordre du jour appelle le vote sur le **projet de loi portant modification de limites entre les villes de Courtrai et de Menin et la commune de Wevelgem (47/3).**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 29)			
<i>Oui</i>	126		<i>Ja</i>
<i>Non</i>	1		<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	1	<i>Onthoudingen</i>	
<i>Total</i>	128	<i>Totaal</i>	

Bijgevolg is het wetsontwerp aangenomen. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, le projet de loi est adopté. Il sera transmis au Sénat. **(47/4)**

Aan de orde is de stemming over het **wetsontwerp betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen (182/5)**.

L'ordre du jour appelle le vote sur le **projet de loi relatif aux virements d'argent transfrontaliers (182/5)**.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Mevrouw Simonne Creyf heeft het woord.

Mevrouw **Simonne Creyf** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, de CVP zal dit ontwerp goedkeuren. Het is een omzetting van een Europese richtlijn. Niettegenstaande de regering voor dit ontwerp de hoogdringendheid had gevraagd, kon het enkel worden goedgekeurd dankzij de oppositie. De meerderheid was niet in aantal, een fenomeen trouwens dat wij dezer dagen meer meemaken in de commissies.

De **voorzitter** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 30)		
<i>Oui</i>	127	<i>Ja</i>
<i>Non</i>	0	<i>Nee</i>
<i>Abstentions</i>	0	<i>Onthoudingen</i>
<i>Total</i>	127	<i>Totaal</i>

Bijgevolg is het wetsontwerp aangenomen. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, le projet de loi est adopté. Il sera transmis au Sénat. **(182/6)**

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

- *De vergadering wordt gesloten om 18.56 uur. Volgende plenaire vergadering donderdag 2 december 1999 om 14.15 uur.*

- *La séance est levée à 18.56 heures. Prochaine séance plénière le jeudi 2 décembre 1999 à 14.15 heures.*

BIJLAGE**ANNEXE**

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 25 NOVEMBER 1999

SEANCE PLENIERE
JEUDI 25 NOVEMBRE 1999

STEMMINGEN**VOTES***Detail van de naamstemmingen**Détail des votes nominatifs*

De uitslag van elke naamstemming alsmede de verklaringen na sluiting van de stemming worden vermeld in het corpus van het "Beknopt Verslag" en van de "Parlementaire Handelingen"

Le résultat de chaque vote nominatif ainsi que les déclarations après vote figurent dans le corps du "Compte rendu analytique" et des "Annales parlementaires"

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Bouteica, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Schalck, Schellens, Smets Tony, Somers, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Anthuenis, Clerfayt, Goris, Maingain.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Baldewijns, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Coenen, Colen, Dardenne, De Croo, Delizée, De Man, Depreter, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, Douifi, Drion, Dufour, Eerdekens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Janssens, Laenens, Laeremans, Lano, Larcier, Leen, Mayeur, Minne, Moriau, Mortelmans, Picqué, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bonte, Brouns, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Clerck, de Donnée, De Groot, D'hondt Denis, Eyskens, Goris, Hendrickx, Hove, Lahaye, Lenssen, Leterme, Moerman Fientje, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Versnick, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Barzin, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Chastel, Clerfayt, Collard, De Meyer, Denis, Derycke, Detremmerie, Erdman, Féret, Fournaux, Grafé, Herzet, Langendries, Lansens, Lefevre, Lejeune, Maingain, Michel, Milquet, Moerman Jean-Paul, Paque, Peeters, Pieters Danny, Poncelet, Schalck, Smets André, Van de Castele, Van der Maelen, Van Hoorebeke, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Horebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Dardenne, Tavernier.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauliege, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny, Van de Castele, Van Horebeke, Willems.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauliege, Van de Castele, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Horebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaire, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Pieters Danny, Poncelet, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaire, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaire, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny, Van de Castele, Van Hoorebeke, Willems.

Vote nominatif n° 12 - Naamstemming nr. 12

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 13 - Naamstemming nr. 13

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 14 - Naamstemming nr. 14

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteica, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 15 - Naamstemming nr. 15

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorbeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 16 - Naamstemming nr. 16

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny, Van de Castele, Van Hoorbeke, Willems.

Vote nominatif n° 17 - Naamstemming nr. 17

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorbeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Willems.

Vote nominatif n° 18 - Naamstemming nr. 18

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Bouteca, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Willems.

Vote nominatif n° 19 - Naamstemming nr. 19

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Vote nominatif n° 20 - Naamstemming nr. 20

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnée, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy.

Vote nominatif n° 21 - Naamstemming nr. 21

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Eyskens, Hendrickx, Leterme, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Van de Castele, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaire, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Boute, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnéa, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philijns, Picqué, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aeren, Van den Broeck, Van den Eynde, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 22 - Naamstemming nr. 22

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaire, Baldewijns, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, de Donnéa, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Philijns, Picqué, Schalck, Schellens, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aeren, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Boute, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Pieters Danny, Poncelet, Smets André, Van de Castele, Van Hoorebeke, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Vote nominatif n° 23 - Naamstemming nr. 23

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Detremmerie, Eyskens, Hendrickx, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaire, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Boute, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Mortelmans, Peeters, Philijns, Picqué, Schalck, Schellens, Schoofs, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aeren, Van den Broeck, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, De Man, Féret, Moriau, Pieters Danny, Sevenhans, Van de Castele, Van Hoorebeke, Viseur Jean-Pierre, Willems.

Vote nominatif n° 24 - Naamstemming nr. 24

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Brouns, Creyf, De Clerck, De Crem, Detremmerie, Eyskens, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Smets André, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Viseur Jean-Jacques.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Giet, Goris, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Philtjens, Picqué, Schalck, Schellens, Smets Tony, Somers, Valkeniers, Van Aperen, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauthier, Yerna.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Coenen, Colen, Dardenne, De Man, Descheemaeker, Desmedt, Drion, Féret, Genot, Gerkens, Gilkinet, Goyvaerts, Grauwels, Leen, Minne, Mortelmans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van de Castele, Van den Broeck, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Willems.

Vote nominatif n° 25 - Naamstemming nr. 25

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Michel, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, Detremmerie, Féret, Goyvaerts, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Mortelmans, Paque, Poncelet, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Van den Broeck, Viseur Jean-Jacques.

Vote nominatif n° 26 - Naamstemming nr. 26

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny, Van de Castele, Van Hoorebeke, Willems.

Vote nominatif n° 27 - Naamstemming nr. 27

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Trees, Pinxten, Poncellet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : De Man, Féret, Goyvaerts.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

Vote nominatif n° 28 - Naamstemming nr. 28

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, De Groot, Delizée, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Trees, Pinxten, Poncellet, Schalck, Schellens, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Borginon, Bourgeois, Brepoels, Dufour, Pieters Danny, Van de Castele, Van Hoorebeke, Willems.

Vote nominatif n° 29 - Naamstemming nr. 29

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Trees, Pinxten, Poncellet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Bultinck.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Féret.

Vote nominatif n° 30 - Naamstemming nr. 30

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Clerck, De Crem, De Croo, De Groot, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desmedt, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lenssen, Maingain, Mayeur, Michel, Milquet, Minne, Moerman Fientje, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Picqué, Pieters Danny, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van de Castele, Van den Broeck, Vanden Poel-Welkenhuysen, van der Hooft, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Personne - Niemand.

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 25 NOVEMBER 1999

INTERNE BESLUITEN

INTERPELLATIEVERZOEK

Ingekomen

de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ratificatie van de Kaderconventie voor de bescherming van minderheden".

(nr. 162 - verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Jan Mortelmans en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de artikelen 1ter en 1quater van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, nr.242/1.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

2. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte en Jan Peeters) tot wijziging van artikel 160 van de programmawet van 22 december 1989, nr.243/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte en Jan Peeters) tot wijziging van artikel 110, § 1, 3°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, nr. 244/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

4. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte en Jan Peeters) tot wijziging van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3juli1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, nr. 245/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

5. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte en Jan Peeters) tot wijziging van artikel 131 van de wet van 3juli1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, nr. 246/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

SEANCE PLENIERE
JEUDI 25 NOVEMBRE 1999

DÉCISIONS INTERNES

DEMANDE D'INTERPELLATION

Demande

M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la ratification de la Convention-cadre sur la protection des minorités".

(n° 162 - renvoi à la commission des Relations extérieures)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Jan Mortelmans et Guy D'haeseleer) modifiant les articles 1^{er}ter et 1^{er}quater de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, n°242/1.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

2. Proposition de loi (MM. Hans Bonte et Jan Peeters) modifiant l'article 160 de la loi-programme du 22 décembre 1989, n° 243/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de loi (MM. Hans Bonte et Jan Peeters) modifiant l'article 110, § 1er, 3°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, n° 244/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

4. Proposition de loi (MM. Hans Bonte et Jan Peeters) modifiant les articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet1978 relative aux contrats de travail, n° 245/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

5. Proposition de loi (MM. Hans Bonte et Jan Peeters) modifiant l'article 131 de la loi du 3 juillet1978 relative aux contrats de travail, n°246/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte, Jan Peeters en Jean-Marc Delizée) tot wijziging, wat de opzeggingstermijnen voor werklieden betreft, van de Arbeidsovereenkomstenwet, nr.247/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte en Jan Peeters) tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, nr.248/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

8. Wetsvoorstel (de heer Jan Eeman) tot wijziging, wat de afzetting en de beroving van de graad betreft, van het Militair Strafwetboek, nr. 249/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

9. Wetsvoorstel (de heren Jan Eeman en Stef Goris) tot wijziging van artikel 73 van de nieuwe gemeentewet, betreffende het verbod voor bloed- en aanverwanten om in dezelfde gemeenteraad zitting te nemen, nr. 250/1.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

10. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van de artikelen 1168 en 1179 van het Gerechtelijk Wetboek, nr.251/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

11. Wetsvoorstel (de heer Filip De Man) tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, nr. 252/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte en Jean-Marc Delizée) betreffende het behoud van het normaal loon van samenwonende werknemers voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, nr. 253/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

13. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme en Dirk Pieters) tot wijziging van artikel 209 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, nr. 259/1.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

14. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Filip De Man) houdende maatregelen tegen gruwelfilms, nr. 260/1.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

6. Proposition de loi (MM. Hans Bonte, Jan Peeters et Jean-Marc Delizée) modifiant la loi sur les contrats de travail en ce qui concerne les délais de préavis prévus pour les ouvriers, n°247/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

7. Proposition de loi (MM. Hans Bonte et Jan Peeters) modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, n°248/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

8. Proposition de loi (M. Jan Eeman) modifiant le Code pénal militaire en ce qui concerne la destitution et la privation du grade, n° 249/1.

Renvoi à la commission de la Justice

9. Proposition de loi (MM. Jan Eeman et Stef Goris) modifiant l'article 73 de la nouvelle loi communale en ce qui concerne l'interdiction, pour les parents et alliés, de siéger dans un même conseil communal, n° 250/1.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

10. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant les articles 1168 et 1179 du Code judiciaire, n° 251/1.

Renvoi à la commission de la Justice

11. Proposition de loi (M. Filip De Man) modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, n°252/1.

Renvoi à la commission de la Justice

12. Proposition de loi (MM. Hans Bonte et Jean-Marc Delizée) relative au maintien de la rémunération normale des travailleurs cohabitants pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles, n° 253/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

13. Proposition de loi (MM. Yves Leterme et Dirk Pieters) modifiant l'article 209 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, n° 259/1.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

14. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Filip De Man) portant certaines mesures concernant les films d'horreur, n° 260/1.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

15. Voorstel van resolutie (de heren Filip De Man en Guy D'haeseleer) betreffende de gemeentelijke en provinciale verenigingen zonder winstoogmerk, nr. 261/1.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Toelating tot drukken

Rgt art 64-2

1. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme en Dirk Pieters) tot wijziging van artikel 209 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, nr. 259/1.

2. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Filip De Man) houdende maatregelen tegen gruwelfilms, nr. 260/1.

3. Voorstel van resolutie (de heren Filip De Man en Guy D'haeseleer) betreffende de gemeentelijke en provinciale verenigingen zonder winstoogmerk, nr. 261/1.

4. Wetsvoorstel (de heren Jan Peeters en Hans Bonte) tot invoering van een stelsel van alternerend werken en leren bij het leger, nr. 272/1.

5. Wetsvoorstel (de heer Jan Peeters) tot aanvulling van de artikelen 145¹ en 145⁵ van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, nr. 273/1.

6. Voorstel van resolutie (mevrouw Els Van Weert c.s.) betreffende de ondertekening van het facultatief protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, nr. 274/1.

7. Wetsvoorstel (mevrouw Frieda Brepoels) tot aanvulling van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met bepalingen inzake reclame voor kindereesten in het bijzonder en ter bescherming van minderjarige consumenten in het algemeen, nr. 275/1.

8. Voorstel van resolutie (de heren Francis Van den Eynde en Gerolf Annemans, mevrouw Alexandra Colen en de heer Koen Bultinck) betreffende de Conventie van de Raad van Europa inzake de rechten van de mens en de biogeneeskunde, nr. 276/1.

9. Wetsvoorstel (mevrouw Alexandra Colen) tot opheffing van de fiscale discriminatie van gezinnen van gehuwden, nr. 277/1.

10. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen met het oog op de uitbreiding van het toepassingsgebied van de dienstencheques, nr. 278/1.

15. Proposition de résolution (MM. Filip De Man et Guy D'haeseleer) relative aux associations sans but lucratif communales et provinciales, n°261/1.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Autorisation d'impression

Rgt art 64-2

1. Proposition de loi (MM. Yves Leterme et Dirk Pieters) modifiant l'article 209 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, n° 259/1.

2. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Filip De Man) portant certaines mesures concernant les films d'horreur, n° 260/1.

3. Proposition de résolution (MM. Filip De Man et Guy D'haeseleer) relative aux associations sans but lucratif communales et provinciales, n° 261/1.

4. Proposition de loi (MM. Jan Peeters et Hans Bonte) instaurant un système associant le travail et la formation au sein de l'armée, n° 272/1.

5. Proposition de loi (M. Jan Peeters) complétant les articles 145¹ et 145⁵ du Code des impôts sur les revenus 1992, n° 273/1.

6. Proposition de résolution (Mme Els Van Weert et consorts) relative à la signature du protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, n° 274/1.

7. Proposition de loi (Mme Frieda Brepoels) complétant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur par des dispositions relatives à la publicité faisant référence à des fêtes enfantines et visant à protéger les consommateurs mineurs en général, n° 275/1.

8. Proposition de résolution (MM. Francis Van den Eynde et Gerolf Annemans, Mme Alexandra Colen et M. Koen Bultinck) concernant la Convention du Conseil de l'Europe sur les droits de l'homme et la biomédecine, n° 276/1.

9. Proposition de loi (Mme Alexandra Colen) mettant fin à la discrimination fiscale dont font l'objet les couples mariés, n° 277/1.

10. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses en vue d'étendre le champ d'application des chèques-services, n° 278/1.

11. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot uitbreiding van het toepassingsgebied van sommige federale maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid, nr. 279/1.

12. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon) tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 met het oog op de invoering van het vaderschapsverlof, nr. 280/1.

13. Wetsvoorstel (de heren Charles Janssens en Yvon Harmegnies en mevrouw Colette Burgeon) tot wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, nr. 281/1.

14. Wetsvoorstel (de heer Jean-Pierre Grafé) tot wijziging van artikel 101 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, nr. 282/1.

15. Wetsvoorstel (de dames Claudine Drion en Fauzaya Talhaoui) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, ten einde bij de naamsoverdracht op het kind discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken, nr. 283/1.

11. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) visant à étendre le champ d'application de certaines aides fédérales à l'emploi, n° 279/1.

12. Proposition de loi (Mme Colette Burgeon) modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'y insérer le congé de paternité, n° 280/1.

13. Proposition de loi (MM. Charles Janssens et Yvon Harmegnies et Mme Colette Burgeon) modifiant la loi du 1er avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, n° 281/1.

14. Proposition de loi (M. Jean-Pierre Grafé) modifiant l'article 101 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, n° 282/1.

15. Proposition de loi (Mmes Claudine Drion et Fauzaya Talhaoui) modifiant le Code civil en vue de supprimer les discriminations entre hommes et femmes dans la transmission du nom à l'enfant, n° 283/1.

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 25 NOVEMBER 1999

MEDEDELINGEN

REGERING

Algemene uitgavenbegroting 1999

In uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie :

- bij brief van 23 november 1999, een lijst van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Middenstand en Landbouw;
- bij brieven van 23 november 1999, vier lijsten van herverdelingen der basisallocaties betreffende het ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 24 november 1999 zenden de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie alsmede de minister van Financiën, in uitvoering van artikel 18, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, de stand van de kredieten en van hun aanwending per 31 oktober 1999 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het arrest nr. 115/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 14 september 1918 betreffende onder meer de wijze van stemmen in het Militair Gerechtshof en de krijgsraden, artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en artikel 19 van de wet van 15 juni 1899 houdende eerste titel van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, gesteld door het

SEANCE PLENIERE
JEUDI 25 NOVEMBRE 1999

COMMUNICATIONS

GOUVERNEMENT

Budget général des dépenses 1999

En exécution de l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet :

- par lettre du 23 novembre 1999, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;
- par lettres du 23 novembre 1999, quatre bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 24 novembre 1999, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale ainsi que le ministre des Finances transmettent, en exécution de l'article 18, 2ème alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, l'état des crédits et de leur affectation au 31 octobre 1999.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- l'arrêt n° 115/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 8, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 concernant la législation pénale, l'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et l'article 19 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre 1er du Code de procédure pénale militaire, posées

Hof van Cassatie bij arrest van 6 mei 1998, inzake F. Leclercq tegen de Belgische Staat en bij arrest van 20 oktober 1998, inzake D. Nassel tegen het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding; (rolnummers : 1341 en 1460)

- het arrest nr. 116/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende de prejudiciële vragen over de artikelen 370 en 371 van het Strafwetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Eupen bij vonnis van 9 september 1998, inzake het openbaar ministerie tegen N. Komuth en F. Clemens en door de correctionele rechtbank te Luik bij vonnis van 11 december 1998, inzake het openbaar ministerie, M. Grondin en S. Wauters tegen F. Rollin, C. Rollin en A. Grandgenet;

(rolnummers : 1413 en 1583)

- het arrest nr. 117/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 19 en 24 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 16 september 1998, inzake W. Vranckx tegen de Belgische Staat;

(rolnummer : 1421)

- het arrest nr. 118/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 8 van het decreet van 17 maart 1998 tot wijziging van het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten, ingesteld door F. Marivoet en anderen;

(rolnummer : 1423)

- het arrest nr. 119/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 56 en 57 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door het arbeidshof te Bergen bij arrest van 2 oktober 1998, inzake de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers tegen C.D.;

(rolnummer : 1427)

- het arrest nr. 120/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 171, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989, zoals vervangen door artikel 112 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (vermoeden van voltijdse arbeid), gesteld door het arbeidshof te Gent bij arrest van 25 september 1998, inzake de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening tegen J. Vander Paelt;

(rolnummer : 1428)

- het arrest nr. 121/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 21, zesde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 24 september 1998, inzake de gemeente Rixensart tegen het Waalse Gewest;

(rolnummer : 1440)

par le Cour de cassation par arrêt du 6 mai 1998, en cause de F. Leclercq contre l'Etat belge et par arrêt du 20 octobre 1998, en cause de D. Nassel contre le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme; (n^{os} du rôle : 1341 et 1460)

- l'arrêt n° 116/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 370 et 371 du Code pénal, posées par le tribunal correctionnel d'Eupen par jugement du 9 septembre 1998, en cause du ministère public contre N. Komuth et F. Clemens et par le tribunal correctionnel de Liège par jugement du 11 décembre 1998, en cause du ministère public, M. Grondin et S. Wauters contre F. Rollin, C. Rollin et A. Grandgenet;

(n^{os} du rôle : 1413 et 1583)

- l'arrêt n° 117/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant la question préjudicielle relative aux articles 19 et 24 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 16 septembre 1998, en cause de W. Vranckx contre l'Etat belge;

(n° du rôle : 1421)

- l'arrêt n° 118/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant le recours en annulation de l'article 8 du décret du 17 mars 1998 modifiant le décret du 28 avril 1993 portant réglementation pour la Région flamande de la tutelle administrative des communes, introduit par F. Marivoet et autres;

(n° du rôle : 1423)

- l'arrêt n° 119/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant la question préjudicielle relative aux articles 56 et 57 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, posée par la cour du travail de Mons par arrêt du 2 octobre 1998, en cause de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés contre C.D.;

(n° du rôle : 1427)

- l'arrêt n° 120/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant la question préjudicielle relative à l'article 171, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'article 112 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (présomption de travail à temps plein), posée par la cour du travail de Gand par arrêt du 25 septembre 1998, en cause de l'Office national de l'emploi contre J. Vander Paelt;

(n° du rôle : 1428)

- l'arrêt n° 121/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant la question préjudicielle relative à l'article 21, alinéa 6, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 24 septembre 1998, en cause de la commune de Rixensart contre la Région wallonne;

(n° du rôle : 1440)

- het arrest nr. 122/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende de prejudiciële vraag over de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 29 september 1998, inzake A.B. tegen D.V.N., E.V.N. en L.M. ;

(rolnummer : 1445)

- het arrest nr. 123/99 uitgesproken op 10 november 1999 betreffende het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 16 juli 1998 houdende reglementering van het vervoer van leerlingen die de door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen bezoeken, ingesteld door het College van de Franse Gemeenschapscommissie.

(rolnummer : 1619)

Ter kennisgeving

- l'arrêt n° 122/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant la question préjudicielle relative à la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux, posée par la Cour de cassation par arrêt du 29 septembre 1998, en cause de A.B. contre D.V.N., E.V.N. et L.M. ;

(n° du rôle : 1445)

- l'arrêt n° 123/99 rendu le 10 novembre 1999 concernant le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 16 juillet 1998 portant réglementation du transport des élèves fréquentant les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française sur le territoire de la région de langue française, introduit par le Collège de la Commission communautaire française.

(n° du rôle : 1619)

Pour information